

< تأليف >

هوارد كايجل

أليكس كولز

أندريزي كليموڤيسكي

مع ريتشارد أبيجناتزي

< ترجمة >

وفاء عبد القادر مصطفى

< مراجعة >

خليل كلفت

< إشراف وتقديم >

إمام عبد الفتاح إمام

Introducing...

Walter Benjamin

أقدم لك ... هذه السلسلة !

يتناول هذا الكتاب حياة واحد من أهم الفلاسفة في العصر الحديث. ولد فالتر بنيامين في برلين، وكان أبوه رجل أعمال يهوديا لم ينتقل إلى المسيحية هو وزوجته، ولكنهما لم يكونا متمسكين بالدين بشدة. تذكر بنيامين تجارب طفولته في مجموعة من المذكرات كتبها عندما كان عازما على الانتحار في ١٩٣٢، "سجل أحداث برلين" و"طفولة برلينية" حوالي ١٩٠٠. والحقيقة أن الطبيعة المزروجة لهذين النصين تبرز مدى تعقيد كتابات بنيامين التي تتجاوز الحدود الصارمة وقواعد النوع الأدبي.

فالتر بنيامين

المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ..

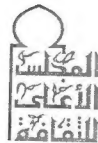
قالا لتر بنيامين

تأليف : هوارد كايجل ، أليكس كولز ،
أندريزي كليموفسكى مع ريتشارد أيجنانيزى

ترجمة : وفاء عبد القادر مصطفى

مراجعة وتقديم : خليل كلفت

إشراف : إمام عبد الفتاح إمام



المشروع القومى للترجمة

إشراف : جابر عصفور

العدد : ٧٠٧

- أقدم لك : فالتر بنيامين

- هوارد كايجل وأليكس كولز

وأندرزى كليموفسكى وريتشارد أيجنانيزى

- وفاء عبد القادر مصطفى

- خليل كلفت

- إمام عبد الفتاح إمام

الطبعة الأولى ٢٠٠٥م

هذه ترجمة كتاب :

Introducing Walter Benjamin

by: Howard Caygill, Alex Coles

and Andrzej Klimowski

With Richard Appignanesi

Icon Books UK and Totem Books USA(2000)

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084.

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

الفهرس

- 11 تقديم المراجع بقلم : خليل كلفت
- 17 الناقد المتوهج
- 18 لقطات خاطفة من طفولة برلينية
- 28 طالب الفلسفة المتنقل
- 32 كانط والكانطية الجديدة
- 33 القَبْلِيَّة
- 34 الفينومينولوجيا
- 38 مَوَالٍ أم معادٍ للصهيونية ؟
- 40 « ماذا كنت تفعل في ٤ أغسطس ١٩١٤ ؟ »
- 42 الخيانة والثورة
- 44 كيف يمكن تجنب التجنيد ؟
- 46 صداقته مع جيرشوم شوليم
- 50 التراچيديا اليونانية
- 51 مسرحية الحداد
- 52 عن اللغة
- 55 تجربة الحرية
- 56 تجربة اللون
- 58 النقد الفنى الرومانسى الألمانى
- 60 مفهوم التخريب
- 61 النزاع مع الوالدين

62	.....	- المحرر الفاشل
64	.....	- صراع مع جماعة ستيفان جورج
66	.....	- قصة الأنساب المختارة
68	.....	- أنساب بنيامين
70	.....	- مهمة الناقد
72	.....	- مهمة المترجم
74	.....	- رجل الكتب
75	.....	- رجل وسائل الإعلام
76	.....	- ريجل Riegl ضد فولفلين Wölfflin
78	.....	- الانتقال من اللمسى إلى البصرى
82	.....	- جماليات التففتيت
84	.....	- بنيوية ريجل
85	.....	- مهمة ناقد الفن
86	.....	- كتب الأطفال
88	.....	- الخط أم اللون ؟
90	.....	- عدسة الجهاز البصرى للتكنولوجيا
91	.....	- هاوى الجمع
92	.....	- بنيامين المترجل
93	.....	- مدخل إلى الماركسية
96	.....	- المتوسط
97	.....	- التشيؤ
98	.....	- الحكم البلشفي
99	.....	- مسامية Porosity نابولى
100	.....	- المسامية المكانية والزمانية
102	.....	- زيارة ديكتاتور

103	- تقديم البواكى
105	- التطلع إلى المستقبل
106	- الماضى والحاضر والمستقبل
107	- يوميات موسكو
112	- العنف المطلق
114	- دين الرأسمالية
117	- أصل الدراما التراچيدية الألمانية
118	- ما « الباروك » ؟
120	- لاهوتات سياسية
122	- علبة دُمى عدمية
124	- الرمز والمجاز الأليجورى والتخريب
126	- فضيحة جامعية
128	- حكاية خرافية للأكاديميين
130	- شارع ذو اتجاه واحد
131	- مشاهد من شارع ذى اتجاه واحد : الكتابة
133	- ... والتكنولوجيا
134	- بنيامين السورىالى
135	- تيدى وبيرت
136	- معهد فرانكفورت
137	- تشابهات غير متشابهة
139	- « الشئ الصلب ينكسر »
140	- « حضور الماضى ، الآن »
141	- فن المونتاج
142	- العصر المظلم يبدأ
143	- الديكتاتور الكبير

144	... يبدو مثل تشارلى تشابلن
145	المؤلف منتجاً
147	عصر الاستنساخ
148	المصور [الزيتى] والمصور [الفوتوغرافى]
149	الاستنساخ الكبير [الواسع النطاق]
150	تاريخ الهالة aura
152	تلاشى الهالة
153	شكوك والتباسات
155	انتقادات لموقف بنيامين
157	كافكا وتصوف بنيامين
159	القبالة
160	أى بنيامين ؟
161	أصل مشروع البواكى
162	فكرة معمارية رئيسية
163	مشروع ماراثونى
164	الكلام المادى من البطن
165	مؤرخ مستقل الفكر
166	الفانتازماجوريا والصور الجدلية
167	پاریس عاصمة القون التاسع عشر
167	١ - فوریه Fourier ، أو البواكى
169	٢ - داجیر Daguerre ، أو الپانورامات Panoramas
171	٣ - جرانیل ، أو المعارض العالمية
173	٤ - لويس فیلیپ ، أو صورة البيت من الداخل
175	٥ - بودلیر ، أو شوارع پاریس
177	٦ - هاوسمان ، أو المتاریس

179	..... متاعب مع العهد
180	..... المنفى فى خطر
181	..... الخروج الأخير
182	..... اللاهوت والتاريخ
183	..... نماذج من « الأطروحات »
185	..... الوقت ينفد
187	..... فى حالة عبور
188	..... اليوم الأخير
189	..... المراجع

مقدمة المراجع

بقلم : خليل كلفت

تحاول كُتُبُ سلسلة «أقدم لك» إلقاء نظرة بانورامية على حياة وإنتاج مفكر أو فيلسوف أو عالم أو حركة أو علم ... إلخ ، من خلال لقطات معمقة وإن موجزة مع صُور تضيف عليها الحياة بمحطات وتفصيل في تلك المسيرة الفكرية أو العلمية ، وترصعها في أكثر الأحيان عبارات أو أفكار أو أقوال موجزة هي أصوات تلك الحياة ، الأصوات التي تنتقل إلينا الحوار مع الآخرين ومع النفس .

وبأسلوب وطريقة كتب هذه السلسلة ، يقدم هذا الكتاب فالتز بنيامين Walter Benjamin الذي يُنظر إليه - منذ نشر كتاباته الأخيرة بعد وفاته ، ومنذ ترجمة تلك الكتابات التي تنتمي إلى فترة إنتاجه الأكثر نضجاً إلى الإنجليزية على أنه الناقد الماركسي الأقوى تأثيراً في العالم الناطق بالألمانية بعد الحرب العالمية الثانية .

والواقع أن الاهتمام الذي يلقاه إنتاج بنيامين في الدوائر الأكاديمية والفنية ينصبُّ بالكامل تقريباً على ما أنتجه كماركسي (وإن كان ماركسياً صاحب مزاج خاص للغاية) . وفي هذا السياق صار بنيامين في المحل الأول ناقدًا - ناقدًا للأدب ، وناقدًا للثقافة ، مقدماً الإطار العام للأسئلة الرئيسية لما يُعرف الآن باسم الدراسات الثقافية ، وإن كان لم يقدم نظرية شاملة للثقافة ، وكذلك ناقدًا للحياة اليومية .

على أن تعدد جوانب اهتمامات وأبحاث ومشاريع بنيامين لا يقف عند هذا الحد . ذلك أنه لن يمنحنا سرّاً خصوصية وإشكالية ماركسيته إذا تجاهلنا محطات مسيرته من تصوف يهودي وقبلانية ، وعلاقات نقدية متشابكة مع الفلسفة والتاريخ واليوتوبيا ، مع

الفيونمينولوجيا والكانطية الأصلية والجديدة ، مع القَبْلِيَّة والتعالى والترنسدنتالية ، مع التفوق على هيجل فى الهيكلية ، مع البلشقية واللينينية والستالينية ومدرسة فرانكفورت ، مع البنيوية ، مع التوسط والتشيؤ والاغتراب وفتيشية السلع ، مع اللاهوت السياسى ، مع الصهيونية التى انجذب إليها لفترة فى شبابه ، مع الفاشية وهتلر وموسوليني ، مع التكنولوجيا ، مع اللغة ... إلخ ، كما أنه كناقد أدبى وفنى سيصول فى مجالات الأدب والفن والتصوير الفوتوغرافى والسينما والعمارة والحداثة و"الهالة" ، ... والحقيقة أن بنود قائمة اهتمامات قالتر بنيامين فى النقد والماركسية أطول من أن تُحصَى .

على أن هذا الكتاب حافل بتجاربه واهتماماته منذ ولادته فى ١٥ يوليو ١٨٩٢ فى برلين ، حتى انتحاره فى ٢٦ سبتمبر ١٩٤٠ ، فى المنفى ، فى المدينة الإسبانية الحدودية ، پورت بو ، هارباً من الجستابو . وبين هذين التاريخين يجد القارئ الكثير عن طفولته البرلينية ، وتلمذته ، ودراسته الجامعية ، وصادقاته المتنوعة ، وتأثيراتها ، وعلاقاته بأيدولوجيات تلك الفترة ، وأبحاثه فى الفن والعمارة وغيرهما ، كما أنه سوف يُلمُّ بأفكار عدد من أهم مؤلفاته : الأنساب المختارة لجوته ، أصل مسرحية الحداد الألمانية ، العمل الفنى فى عصر الاستنساخ الآلى ، طفولة برلينية ، مشروع بواكى باريس ، أطروحات حول فلسفة التاريخ .

ومن العبث أن نحاول التعليق على (وناهيك بتقييم) كتابات وتجارب ومواقف قالتر بنيامين فى مثل هذا التقديم الموجز . على أن هذا لن يتعارض مع إبداء قليل من الملاحظات الموجزة .

كان بنيامين يرتبط بعمل ما مع معهد البحث الاجتماعى بفرانكفورت ، وكان يحتفظ بمسافة نقدية إزاء الاتجاه السائد فى نشاط المعهد ، تحت تأثير صديقه الحميم برتولت برشت . ويؤكد فيل سليتر Phil Slater مؤلف كتاب "مدرسة فرانكفورت : نشأتها ومغزاها - وجهة نظر ماركسية" (المشروع القومى للترجمة : ١٥٤) أن العلاقة بين بنيامين ومدرسة فرانكفورت لايمكن تحديدها بصفة نهائية حتى زمن تأليف كتابه (١٩٧٧) بسبب السرية التى تحيط بملفات المعهد ، غير أنه يضيف أن مناقشة أعمال

بنيامين تلقى ضوءاً قوياً ، نقدياً فى جانب كبير منه ، على أعمال مدرسة فرانكفورت فى الفترة التى يجرى بحثها (أى عشرينيات القرن العشرين وثلاثينياته) .

على أن بنيامين هاجر مع صعود هتلر والنازيين إلى السلطة فى ألمانيا فى ١٩٣٣ إلى فرنسا ، وصار عضواً فى معهد البحث الاجتماعى الذى كان يضم هوركهايمر وأدورنو وماركيوز وكيرشهايمر وپولوك ولوفينتال ونويمان وفيتفوجل وآخرين . وقام بمحاولة للحاق بالمعهد عندما هاجر المعهد من باريس إلى نيويورك ، غير أنه انتحر ولم تتم المحاولة .

وفى مقابل نخبوية وأقنمة وإلغاز أدورنو فى نظريته الجمالية ، كان بنيامين ، إلى حد كبير ، بتأثير برشت ، ينطلق من إدراك التأثير السياسى لأعمال الفن ، ومن الإقرار بعلاقتها بالنضال فى سبيل المجتمع اللاتبقى ، ومن نظريته الإيجابية لاستخدام الجهاز البرجوازى للإنتاج والنشر وتشديده على أهمية المفهوم البرشتى عن "التحويل الوظيفى" لوسائل الإعلام الحديثة وتخريبها لمصلحة التوصيل البروليتارى .

على أن التهليل الواسع النطاق الذى تلقاه بنيامين فى بلده وفى الخارج لم يكن مصحوباً - باستثناءات قليلة - بتقييم نقدى على قدر كبير من الحدة ، كما يؤكد محررو كتاب *Aesthetics & Politics* (علم الجمال والسياسة) الذى يضم كتابات حول العلاقات المتوترة دوماً بين علم الجمال والسياسة بأقلام بلوخ ، لوكاش ، برشت ، بنيامين ، أدورنو (Verso, 1977) . ويرى هؤلاء المحررون أن أفضل نقد لتطور بنيامين فى مرحلته الأخيرة يبقى نقد صديقه وزميله أدورنو الذى يصغره بأحد عشر عاماً : نقد لمشروع البواكى (المكتوب فى ١٩٣٥) بعنوان : **باريس - عاصمة القرن التاسع عشر** ، ولبحثه : **العمل الفنى فى عصر الاستنساخ الآلى** (المكتوب فى ١٩٣٤ - ١٩٣٥ والمنشور فى ١٩٣٦) ، ولدراسته الأصلية عن بودلير (المكتوب فى ١٩٣٨) بعنوان : **باريس الإمبراطورية الثانية عند بودلير** ، المنشور فى رائعة كتاباته : **شارل بودلير - شاعر غنائى فى عصر الرأسمالية العليا** .

وقد اكتشف بنيامين الماركسية فى عشرينيات القرن العشرين ، وسافر إلى روسيا (١٩٢٦-١٩٢٧) ، وصار قريباً إلى الحزب الشيوعى الألمانى ، غير أن مركز اهتمامه الجوهري كان يتمثل دائماً فى الأدب .

وفي مراسلات ١٩٣٥ - ١٩٣٩ بين أدورنو وبنيامين نجد العلاقة الثلاثية المعقدة بين برشت وبنيامين وأدورنو ؛ حيث تدفع الصلة بيرشت بنيامين نحو ماركسية أكثر مباشرة بعيداً عن النخبوية فيما يدفع الاتصال بينيامين أدورنو نحو مادية أكثر ثورية . وترتكز مناقشة أدورنو لمسودة مقال بنيامين "باريس - عاصمة القرن التاسع عشر" نقدها على ما يعتقد أدورنو أنه ذاتية سيكولوجية ورومانسية لاتاريخية في نص بنيامين . وببصيرة نافذة رائعة يوضح أدورنو أن استعمال بنيامين لمقولة ماركس عن "فتيشية السلع" يضيف عليها طابعاً ذاتياً بصورة لاميرر لها عن طريق تحويلها من بنية موضوعية للقيمة التبادلية إلى خداع للوعي الفردي ؛ وعلاوة على هذا ، فإن وصفها الخاطيء بأنها "حلم" ذاتي كان مصحوباً بوعي "جمعي" تصحيحي مضلل باعتباره مستودع "الأساطير" القديمة . وكما علق أدورنو فإن هذه الإضافة ضاعفت أكثر مما صححت الخطأ الأصلي لبنيامين ؛ حيث إن فكرة وعي جمعي كمستودع للأساطير كان على وجه الدقة المفهوم الأيديولوجي الذي حاول به كارل يونج Carl Jung الذي لاجدال في ميوله الرجعية - تجريد المفاهيم العلمية لفرويد من الجنس والشطب عليها . وشدد أدورنو على الحقيقة الجلية المتمثلة في أن الإنتاج السلعي بما هو كذلك سبق عصر بودليير بقرون عديدة ، وأنه كان من الضروري التمييز بعناية ضمن تطور الرأسمالية بين مرحلة المانيفاكتورات ومرحلة الصناعة المصتعية بالمعنى الصحيح . وأشار إلى أنه في الإمبراطورية الثانية يمكن ربط دور اليواكي الباريسية باعتبارها بازارات الغرائب المجلوبة بمغامرات النظام البونابرتي وراء البحار ، في حين أنه لا يمكن القول إن الطبقة العاملة كانت قد كفت إلى الأبد عن أن تكون سلبية سياسياً بعد ثلاثينيات القرن التاسع عشر .

وفي نقده لبحث بنيامين : **العمل الفني في عصر الاستنساخ الآلي** (المنشور في مجلة البحث الاجتماعي في ١٩٣٦) ، وجه أدورنو رداً لازعاً ضد هجوم بنيامين على "الهالة" الجمالية باعتبارها من بقايا الثقافة البرجوازية واحتفائه بالموظيفة التقدمية للاستنساخ التقني في الفن ، ورد أدورنو بدفاع عن الفن الطبيعي وهجوم مضاد على

الثقة الزائدة بالفن الشعبي التجارى . ومع أن انتقادات أدورنو لا تزال تحتفظ بصحتها إلى اليوم فإن تحليلاته لظواهر ثقافية وفنية أخرى حافلة بدورها بأخطاء ومبالغات وتناقضات . ويرى محررو كتاب علم الجمال والسياسة أن القضايا التي أثارها ويشيرها حوار أدورنو - بنيامين لا يزال من المطلوب تجاوزها بصورة حقيقية عن طريق تقدم عام للنظرية الجمالية الماركسية .

ويعلق فردريك جيمسون Fredric Jameson على " العمل الفنى فى عصر الاستنساخ الآلى " قائلاً إن تصور برشت عن " الواقعية " لا يكتمل بدون المنظور المتمثل فى أن يكون الفنان قادراً على استعمال التكنولوجيا الحديثة الأكثر تعقيداً فى مخاطبة الجمهور الشعبى الأوسع . ويستدرك قائلاً إنه إذا كانت النازية ذاتها تتوافق مع مرحلة مبكرة كانت لاتزال بدائية من حيث نشأة وسائل الإعلام ، فقد كانت كذلك أيضاً إستراتيجية بنيامين الثقافية للهجوم عليها ، وبالأخص تصوره عن فن يكون ثورياً على وجه التحديد بقدر ما يكون " متقدماً " تقنياً (وتكنولوجياً) . ويؤكد جيمسون أننا لم نعد قادرين اليوم على أن نشاطر بنيامين تفاؤله الذى بدونه يغدو مشروع حادثة سياسية بصورة خاصة غير قابلة للتمييز من كل الأنواع الأخرى ؛ حيث إن الحادثة ، بين أشياء أخرى ، صارت متميزة بوعيها بجمهور غائب .

وكان النص المهم الأخير الذى كتبه بنيامين هو : أطروحات حول فلسفة التاريخ ، وقد اكتمل قبل وفاته فى سبتمبر ١٩٤٠ بأشهر قليلة ، وكان له تأثير على التطور الفكرى اللاحق لمدرسة فرانكفورت بوجه عام ، وأدورنو بوجه خاص .

ونحن نعلم أن اتجاه التطور اللاحق للنظرية النقدية للمجتمع (مدرسة فرانكفورت) يواجهنا بإشكالية ينطوى عليها الإقرار بجيلين ينتميان إلى نفس النظرية أو الإقرار بنظريتين نقديتين للمجتمع : أصلية وجديدة .

والجيل الأول هو جيل فترة الثلاثينيات ، أى جيل الفلاسفة والمفكرين الكبار : هوركهايمر ، وأدورنو ، وماركيوز ، وفروم ، والجيل الثانى هو جيل النصف الثانى من القرن العشرين ، وهو الجيل الذى ينتمى إليه يرجن هابرماس (المولود فى ١٩٢٩)

أما النظريتان فإنهما نظرية الثلاثينيات ونظرية النصف الثانى من القرن العشرين ، وتشكلان معاً "النظرية النقدية للمجتمع" ، غير أنهما نظرية أصلية ونظرية جديدة ، كما أوضح ماكس هوركهايمر بنفسه فى مقاله "النظرية النقدية أمس واليوم" (١٩٧٠) .

على أن المؤسسين الكبار ، المخضرمين ، أى فلاسفة الجيل الأول ، الذين شهدوا العهدين وأنتجوا فيهما ، يقدمون لنا مفتاحاً لحلّ جانب على الأقل من هذه الإشكالية . فهناك انشقاق واضح منذ الأربعينيات . هناك ماركيز الذى يمكن اعتباره ، بوجه عام ، امتداداً للنظرية الأصلية فى أوضاع تاريخية مختلفة وقضايا فكرية جديدة ، ولا يمكن اعتباره منتمياً إلى النظرية الجديدة التى تجعل من هوركهايمر وأدورنو ومن بعدهما هابرماس جيلين ينتميان إليها حيث يمثلون قطيعة مع النظرية الأصلية فى إطار قطيعة مع الماركسية والثورة .

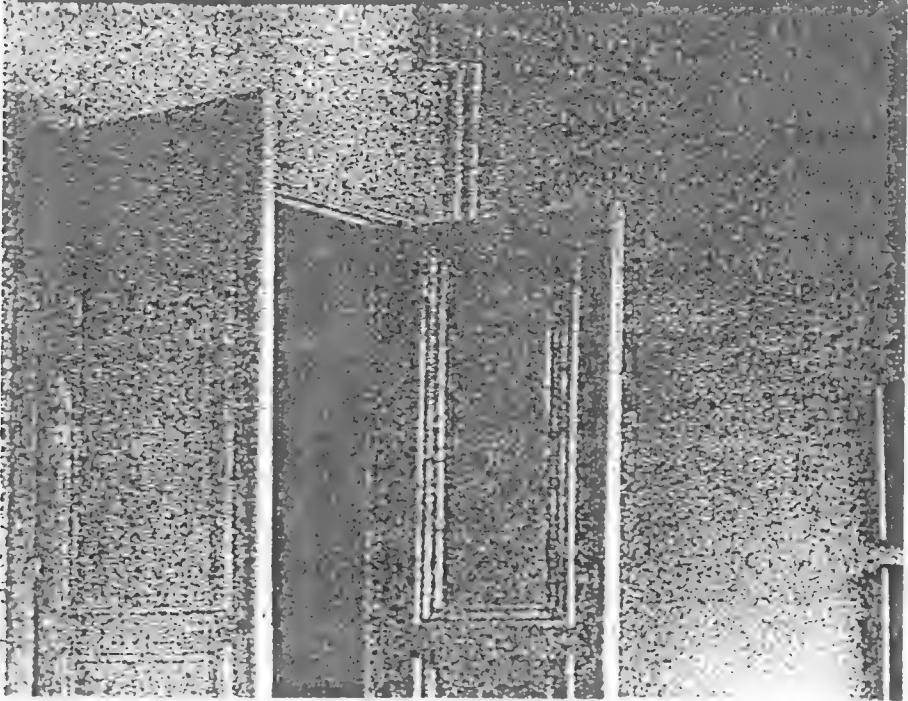
ولم يكن قائلتر بنيامين مخضرمًا فقد جعله انتحاره فى ١٩٤٠ منتمياً إلى الجيل الأول وحده فكراً وزمناً ، غير أن نقاط الضعف ونقاط القوة فى ماركسية الجيل الأول كانت ماثلة أيضاً لدى بنيامين بدوره وإن بطريقة متميزة تتوافق مع اهتماماته ومزاجه . ولأن نظرية الجيل الثانى تتوافق مع ازدهار نقاط الضعف وتراجع نقاط القوة فى ماركسية النظرية الأصلية ، فإن تأثير بنيامين على تطور النظرية النقدية الجديدة ، وعلى أدورنو على وجه الخصوص ، يغدو مفهوماً . فرغم أن قائلتر بنيامين لم تمتد حياته ليشهد النصف الثانى من القرن العشرين بحقائقه التاريخية وقضاياها الفكرية الجديدة ، فإن تناقضات فكره كانت قادرة على الإسهام فى تبلور نظرية نقدية جديدة تخلت عن الماركسية والممارسة الثورية فى مواجهة استمرار هربرت ماركيز بالنظرية النقدية الأصلية فى أوضاع تاريخية مختلفة وقضايا فكرية جديدة .

على أن الإنجاز النظرى والنقدى (التطبيقى) لقائلتر بنيامين يظل ماثلاً بكل عظمته . ومع كل نقاط ضعفه الأكيدة والمحتملة ، فإن هذا التراث يظل نقطة انطلاق لا غنى عنها نحو بناء نظرية جمالية ماركسية متماسكة ، كما يظل مستودعاً لاستيعاب نقدى لأعمال أدبية وفنية تجلت كنوزها وأسرارها وجمالياتها عندما اكتشفها ومنحنا إياها هذا الفيلسوف الجمالى الفذ والناقد الأدبى الفريد .

الناقد المتوهج

يراوغ فالتر بنيامين Walter Benjamin كل تصنيف. وقد بدا راضياً عن اسم "ناقد". غير أن ناقدًا استثنائياً له مثل هذا التوهج وسعة المعرفة والنوق الفني الرفيع إنما يقوم بتحويل طبيعة ما يُعتبر في العادة نقداً. ونظرته باللغة التركيز متعددة الجوانب: الفلسفة، اللغة، الفن، العمارة، التصوير الفوتوغرافي، التاريخ، التصوف اليهودي، الماركسية. فهو لا يُلقي مجرد نظرة عجلَى على هذه الأشياء بل يحفر عميقاً ليصل إلى أسسها.

كل صورة للماضى لا يتعرف عليها الحاضر بوصفها شأنًا من شئونه
الخاصة تهدد بالاختفاء بلا رجعة.



إذا استطاع هذا الكتاب أن يساعد القارئ في ارتياد المتاهة المبهرة التي تتمثل في إنتاج بنيامين، فإن الغاية التي يتوخاها هي اكتشاف بنيامين الأليجوري (الرمزي).

لقطات خاطفة من طفولة برلينية

وُلد فالتر بنيامين في ١٥ يوليو ١٨٩٢ في برلين. وكان أبوه رجل أعمال يُدعى إميل Emil وزوجته پولين Pauline، شوينفليز Schönflies حسب اسم أسرتها الأصلية. وكانا يهوديين لم ينتقلا إلى المسيحية، لكنهما مثل كثيرين غيرهما لم يكونا متمسكين بشدة بالدين.



تذكر بنيامين تجارب طفولته في مجموعة من المذكرات كتبها عندما كان عازماً على الانتحار في ١٩٣٢، "سجل أحداث برلين" و"طفولة برلينية حوالى عام ١٩٠٠". والحقيقة أن الطبيعة المزبوجة لهذين النصين - فهما في آن واحد نقد ثقافي وتأمل شخصي - تُبرز بوضوح مدى تعقيد كتابات بنيامين التي تتجاوز الحدود الصارمة وقواعد النوع الأدبي.

يقدم بنيامين نكرياته فى شكل صور فوتوغرافية فسيفسائية [موزاييك] خاطفة، وهذه ممارسة تستيق تعليقاته اللاحقة على فلسفة التاريخ، وقد تذكر نفسه يمشى على مضض وراء أمه بنصف خطوة، بينما كانت تتسوق.



فى صورة أخرى يتذكر بنيامين أنه رأى بائع سندوتشات متجول يحاول
بلا جدوى أن يوزع منشورات .



وقد تذكر بسعادة خاصة قراءته للطبعة الأخيرة من كتاب "الرفيق الجديد للشباب
الألماني" بما يضمه من قصص صيد وجاسوسية كان يقرأها تحت الغطاء فى الفراش
خلسة فى الليل .

صور عديدة من تلك التي تذكرها كانت مشوية بإحساس بالكارثة واليأس، مثل كارثة الفيضان التي تركت بنيامين الصغير مهجوراً فى الشارع التجارى الرئيسى ببرلين، "كورفير شتندام" Kurfürstendamm.



عندما كان يكتب مذكراته، كان مولعاً بتعاطي الحشيش ، وتوضح بعض الصور تأثير ذلك: مثل تذكره لطابور النصر في برلين في المنتزه مقترناً بهذه الكلمات: "يا طابور النصر المصنوع/ من سكر الأطفال أيام الشتاء". إن الموت يسكن تلك الصور .



وهنا نجد مثلاً مميّزاً على بصيرة بنيامين النافذة: تجلّى "الموت في أشياء صغيرة".

حمل بنيامين معه طوال حياته إحساساً بالخوف والافتتان إزاء صورة داخل البيت البرجوازي المجهز بترف - خاصة حجرة الجلوس ذات الأثاث الفاخر.



ورغم سعة هذه البيوت من الداخل، فإنها لم تكن مريحة؛ فكما قال بنيامين: "لم يكن هناك مكان يموت فيه المرء - وهذا هو السبب في أن أصحابها ماتوا في المصحات، بينما انتقل الأثاث مباشرة إلى تاجر السلع المستعملة.

بدأ لقاء بنيامين بالفن مبكراً، مع وقوفه لالتقاط صور فوتوغرافية فردية وعائلية .



كان هذا صعباً بوجه خاص عندما كان عليه أن يقف أمام ستارة خلفية مرسومة بطريقة فجّة لجبال الألب، مُمسكاً بعصا مشى، عارى الرأس، متأثّقاً، محدّقاً إلى البعيد وعلى شفّتيه ابتسامة معذبة.



لكن ضخامة عذاباته فى البيت، وفى ستديو التصوير الفوتوغرافى بهتت أمام عذابات المدرسة، فقد التحق بمدرسة القيصر فريدريك فى الحى الراقى الثرى ببرلين تشارلوتنبيرج Charlottenberg؛ حيث تلقى تعليماً مميزاً نسبياً، وكان اسم المدرسة يعكس اتجاهات هيئة التدريس ومحتوى المقررات. ذلك أن روح الجيش الإمبراطورى الألمانى كان ماثلاً دائماً جنباً إلى جنب مع التزام بمواصلة الصناعة بلا توقف. "إذا استرحتُ صداً"، وكان المدرسون يمثلون مجموعة غريبة من الكاريكاتورات الإمبراطورية فلم يتعرفوا على المستقبل الباهر لطالبيهم. وقد وجدوا بنيامين "حسن السلوك؛ ولكن بخط يد غير ملائم".

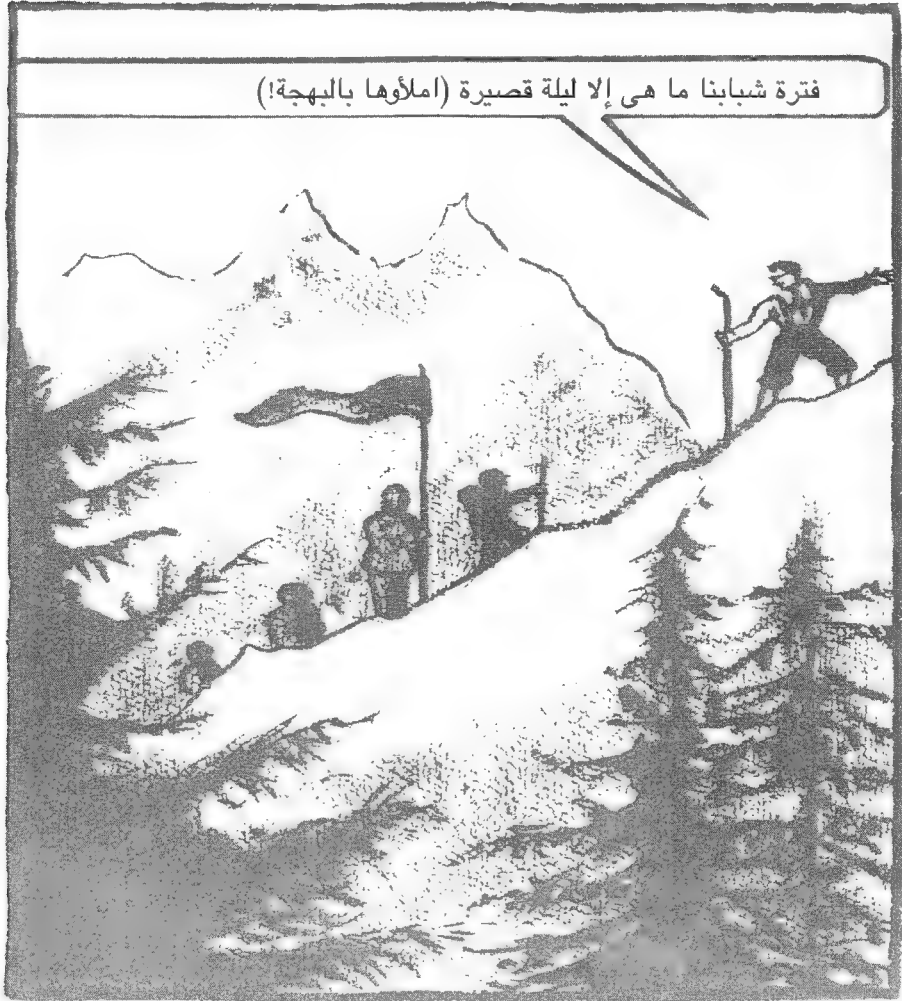
رعب بنيامين من انضباط المدرسة - روتينها، وطقوسها، وإذلالها اليومي - دفع أبويه إلى إرساله إلى مدرسة تجريبية لمدة عامين في الريف في الرابعة عشرة من عمره، وفي مدرسة "هاوبندا" Haubinda في تورنجيا Thuringia، تعلم بنيامين على يد المصلح التربوي جوستاف فينيكين Gustav Wyneken.

كان واحداً من أهم الشخصيات التي أثرت في تكويني.



قدم فينيكين بنيامين إلى حركة الشباب الفتية في ألمانيا، وكانت تتألف من جماعات ومنظمات مستقلة مختلفة للشباب.

وتراوحت هذه الجماعات والمنظمات بين نواد للمتزهين والجوالة وجماعات فوضوية بصورة مبهمه، مثل تلك التي شجعه فينيكين على الانضمام إليها، غير أنه كانت هناك أيضاً عصابات معادية للسامية وعصابات نازية أولى، على سبيل المثال: عصابة الشباب المواليين للإمبراطورية. وقد أصبح بنيامين متمرداً مراهقاً، فسافر إلى الريف وألقى المحاضرات، وكتب في مجلات الشباب عن حاجة الشباب إلى أن يتبعوا ميولهم الخاصة.



طالب الفلسفة المتنقل

مثل كثير من الطلاب الألمان، عندئذ والآن، التحق بنيامين بعدد من الجامعات المختلفة. وقد ترك مدرسة القيصر فريدريك بنتائج طيبة في الأدب ولكن بضعف في الرياضيات، ثم شرع في رحلة ممتدة إلى إيطاليا، وفي عام ١٩١٢ - وكان في العشرين من عمره - انخرط في دراسة الفلسفة في جامعة فرايبورج Freiburg في بريسجاو Bresgau. وقد حضر بنيامين محاضرات للفيلسوف الكانطي الجديد هاينريش ريكتر Heinrich Rickert (١٨٦٣ - ١٩٣٦) ، لكنه وجدها مملة جداً.



وبينما كان يعاني في الصف الأخير، كتب قصيدة قصيرة لصديقه هيربرت بلمور Herbert Belmore: "العلم بقرة / وأنا أصغى / وأجلس في قاعة المحاضرات / فيما تواصل هي الخوار".

وكان من بين الحضور أيضاً طالب فيلسوف آخر وهو مارتن هايدجر Martin Heidegger (١٨٨٩ - ١٩٧٦) وليس هناك ما يدل على أنهما قد تقابلا أو تحدثا، غير أن تعليقات بنيامين اللاحقة عن هايدجر كانت بعيدة عن المجاملة.



ولم يذكر هايدجر بنيامين مطلقاً في أيٍّ من أعماله أو تأملاته .

من ١٩١٢ إلى ١٩١٥، واصل بنيامين دراسة متنقلة للفلسفة في جامعات فرايبورج وبرلين وميونخ Munich، وإلى جانب هذه الدراسات، حضر أيضاً دورات في التاريخ الفني والأدبي، وكذلك دورات أخرى في برلين لعالم الاجتماع والمؤرخ الثقافى الواسع التأثير جورج سيمل Georg Simmel (١٨٥٨ - ١٩١٨).



وإنما من سيمل اكتسب بنيامين افتتانه بالتجربة الحضرية الحديثة.

فى عام ١٩١٥ حضر بنيامين دورات بجامعة ميونخ ألقاها هاينريش فولفلين Heinrich Wölfflin (١٨٦٤ - ١٩٤٥) المؤرخ الفنى الكبير المتخصص فى الفن الباروكى، لكنه لم يترك انطباعاً حسناً فى نفس بنيامين. "ليس بحال من الأحوال رجلاً موهوباً بصورة هائلة، ولا يملك، بحكم طبيعته، إحساساً بالفن أكثر من أى شخص آخر، ولكنه يحاول أن يتغلب على هذا باستخدام كل طاقة شخصيته ومقدراتها (التي لا علاقة لها بالفن).



وموقف بنيامين غير الودى نحو فولفلين مثير فى ضوء اهتمامه هو بالفن وبالعصر الباروكى، كما سنرى لاحقاً.

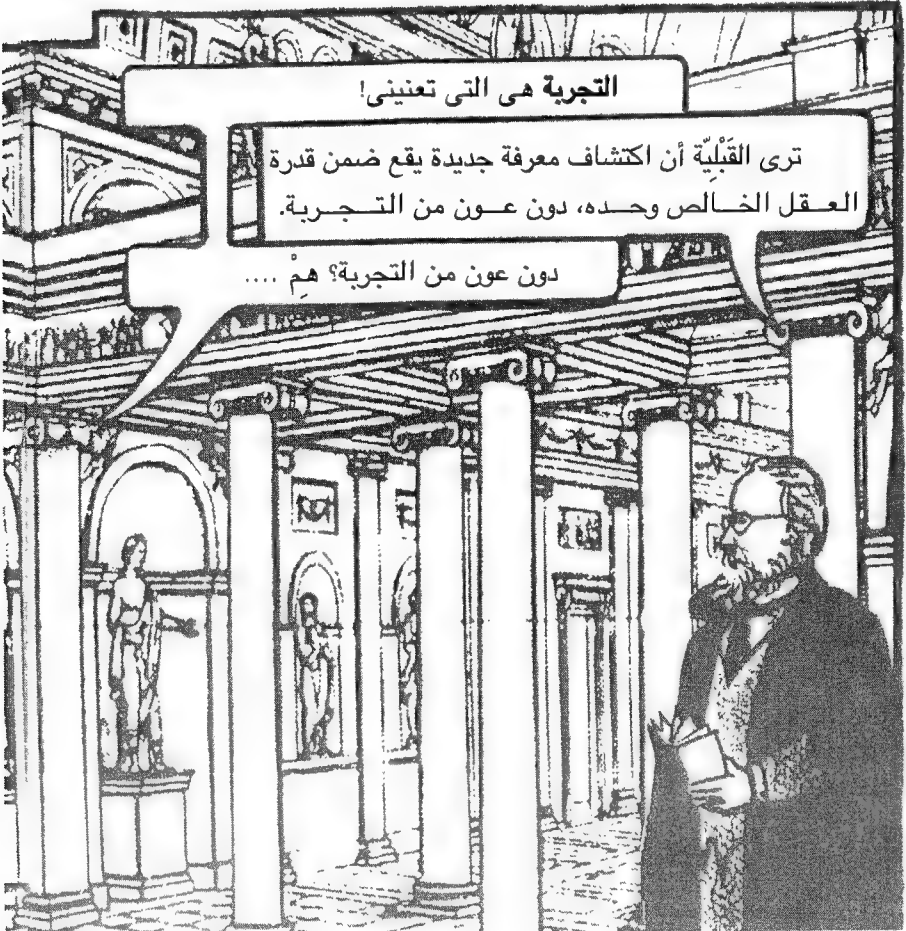
كانط والكانطية الجديدة

عُرف نوع الفلسفة الذي كان يدرسه بنيامين في ذلك الحين باسم الكانطية الجديدة، وكانت تطويراً في أواخر القرن التاسع عشر لنظرية المعرفة عند كانط. وكان إيمانويل كانط (1724-1804) قد دحض بشدة دعاوى الميتافيزيقا بشأن المعرفة المتعالية (المفارقة) في كتابه "نقد العقل الخالص" (1781). فمفهوم الروح، على سبيل المثال، مفهوم متعال: جوهر غير قابل للملاحظة، وهو بوصفه كذلك غير قابل لأن تعرفه عقولنا التي تعتمد على المادة الأولية للمعطيات الحسية. غير أن هناك اختلافاً بين المتعالي (المفارق) Transcendent والترانسندنتالي Transcendental.



الْقَبْلِيَّة

يقول كانط إن المفاهيم سابقة منطقياً *logically prior*. وهذا الجانب هو الذي ركز عليه الكانطيون الجدد - بعد الإخفاق الحاسم للميتافيزيقا - في تطوير نظريتهم عن المعرفة التي تسمى بالقَبْلِيَّة *apriorism* أو الإيستيمولوجيا القَبْلِيَّة *aprioristic epistemology*، وترى القَبْلِيَّة، على النقيض من التجريبية، أنه توجد معرفة جوهرية ممكنة لا تعتمد على التجربة لتبريرها: مثلاً، "لكل حدث سبب". غير أن مثل هذه المعرفة القَبْلِيَّة تبقى، بطبيعة الحال، ميتافيزيقية.



وقد طور بنيامين صيغته الخاصة من الكانطية الجديدة الراديكالية كما سنرى.

الفينومينولوجيا

صادف بنيامين كذلك نشأة مدرسة الفينومينولوجيا كما طورها إدموند هوسرل Edmund Husserl (١٨٥٩ - ١٩٣٨). وكان هذا المنهج لعلم النفس الوصفى توسيعاً آخر للقبليّة، استقصاءً للعناصر المنطقية في الفكر المشترك لدى كل العقول.

نبدأ فحصنا للعمليات العقلية بالقيام أولاً بالحذف - عن طريق "الوضع بين قوسين" - لـ (كل الفرضيات حول سببية ونتائج ومغزى العمليات العقلية تحت الفحص).

قمت بتطبيق هذا المنهج على حالات العقل الوجودية التي تتكشف فيها الكينونة في العالم.

الطريقة التي يزحف بها هايدجر عند أقدام ريكتر وهوسرل جديرة بالازدراء وما يقوله عن الزمن هراء!



خلال تلك الأعوام من الدراسات الأكاديمية المتنقلة، تابع بنيامين أيضاً ارتباطه بحركة الشباب، وقد اشترك في اللجان التنظيمية لحركة الشباب في برلين ، وألقى عدداً من المحاضرات على الشباب وعندهم.



ونراه يجمع بين التزامه نحو الشباب ودراساته في محاولة لكتابة فلسفة حركة الشباب.

استخدم بنيامين مفردات الكانطية الجديدة، لكنه وظفها لأهداف الجدال النظرى داخل حركة الشباب، وفي نصوص مثل "ميتافيزيقا الشباب" (١٩١٣-١٩١٤) و"الحياة الطلابية" (١٩١٥) طوّر بنيامين موقفاً فلسفياً أصيلاً مميزاً له فيما يتعلق بالزمن التاريخي والتجربة وعلم الجمال، هذه الأشياء التي قدمت الأساس لإنتاجه اللاحق، وكانت هذه الفلسفة فى آن واحد مجردة للغاية ومرتبطة أيضاً بتجارب ملموسة، مثل كتابة اليوميات.



ومن نواحٍ عديدة، كانت كتاباته المبكرة تستبق ما كان سيأتى لاحقاً، كما نرى فى عبارات مثل: "كل المستقبل ماضٍ. وماضى الأشياء هو مستقبل زمن «الأنا»، إلا أن الأشياء الماضية لها مستقبلتها".



مُوال أم معاد للصهيونية؟

عشية الحرب العالمية الأولى، أخذت حركة الشباب تنقسم بصورة متزايدة إلى أجنحة ليبرالية، وقومية، وفاشية أولية. ولهذا السبب صار وضع مشاركة الأعضاء اليهود مثار جدل ساخن. والحقيقة أن المجادلات بين اليهود أنفسهم، بصورة عامة بين الاندماج والصهيونية، كانت لها أصدائها على مختلف مستويات حركة الشباب. وبالفعل ففي صيف ١٩١٢ كان بنيامين يتناقش مع صديقه كورت توخلر Kurt Tuchler حول الصهيونية على الشاطئ في محادثات يومية، ويمكن القول إنها كانت كل ساعة.



لم يكن بنيامين نصيراً متحمساً للجناح الاندماجي الليبرالي لليهود، الذي كان إما يعتبر اليهودية "دين يوم الأحد"، أو كان ينصح اليهود بالامتثال للمجتمع الوطني بأن يصيروا مسيحيين. ولم يكن بنيامين مقتنعاً تماماً بالقضية الصهيونية التي بدأها رائدها المتعصب تيودور هرتزل Theodor Herzl (١٨٦٠ - ١٩٠٤).



”ماذا كنت تفعل فى ٤ أغسطس ١٩١٤؟“

فى برلين، خارج المقهى البوهيمى، كافيه ديس فيستنس Café des Westens، ينظر بنيامين إلى ساعته. ”فى ذلك الوقت لم يكن لدى بعد الولع بالانتظار الذى لا يستطيع المرء بدونه أن يقدر سحر المقهى حق قدره“. وفى باريس يذهب مارسيل بروسست Marcel Proust (١٨٧١ - ١٩٢٢) إلى فراشه مبكراً فى تلك الليلة. وفى براغ يكتب فرانتس كافكا Franz Kafka (١٨٨٣ - ١٩٢٤) فى يومياته: ”بدأت الحرب. ذهبت لأسبح“. وفى فيينا، يتהלأ أدولف هتلر Adolf Hitler (١٨٨٩ - ١٩٤٥) بنبأ الحرب كما سجل فى كتابه ”كفاحى“ Mein Kampf.



كان اندلاع الحرب العالمية الأولى يعنى نهاية حركة الشباب. فقد ابتهج أعضاء جناحها القومى، وتطوعوا فى الجيش على الفور، وغادروا إلى الجبهة.

أما الأعضاء الأكثر ليبرالية في حركة الشباب فكانوا لامبالين في البداية، إلا أنهم صاروا عدائيين بصورة متزايدة عندما جلب قادتهم الكبار فينيكين وسيميل وكثيرون غيرهما على أنفسهم العار بتصريحات مؤيدة للحرب الألمانية في سبيل الثقافة ضد "الحضارة" المادية لدى البريطانيين والفرنسيين. وكانت تجربة بنيامين الخاصة بالأيام الأولى للحرب مصبوغة بصبغة الحدث الكارثي المتمثل في الانتحارين الاحتجاجيين لصديقه الشاعر فريتس هاينله Fritz Heinle وريكا سيليجسون Rica Seligson.



الخيانة والثورة

إن الإدراك الكامل لتطور بنيامين يتطلب إحساساً بالمناخ السياسى فى ألمانيا قبل الحرب الأولى وبعدها، وكان الماركسيون والاشتراكيون قد أسسوا الحزب الاشتراكى الديمقراطى فى ١٨٧٥، الذى أصبح أسرع حزب عمالى نمواً فى العالم، وحصل على مقاعد كثيرة فى البرلمان، وقد نظر الاشتراكيون فى كل مكان إلى الحزب الاشتراكى الديمقراطى على أنه الحزب النموذجى فى "الأممية الاشتراكية الثانية"، التى تأسست فى ١٨٨٩ (كان ماركس وآخرون قد أسسوا "الأممية الاشتراكية الأولى" ١٨٦٤-١٨٧٢). وقد انهار هذا المثل الأعلى الأممى لتضامن الطبقة العاملة فى ١٩١٤ عندما هبَّ الاشتراكيون فى ألمانيا وفرنسا وبلجيكا وفى كل مكان دفاعاً عن بلدانهم.



استحالت الأممية إلى نزعات قومية متعادية.

وكان لينين (١٨٧٠-١٩٢١) قائد الجناح البلشفى للاشتراكية الديمقراطية الروسية، من بين أولئك الماركسيين الذين أغضبتهم الخيانة، وصار هدفهم الآن تحويل الأزمة إلى ثورة.

وبالفعل حقق لينين ذلك الهدف في روسيا بثورة أكتوبر الاشتراكية، في ١٩١٧، وبتأسيس الأممية الشيوعية، وألهمت هزيمة ألمانيا الإمبراطورية في ١٩١٨ محاولات لمحاكاة "سوفييتات" لينين في بافاريا وبريمن وكيل وبرلين. وقد جرى قمع هذه السوفييتات بوحشية على أيدي حلف من الاشتراكيين الديمقراطيين المحافظين، والجيش، والمليشيات اليمينية. والحقيقة أن جمهورية فايمار التي خلقتها هذه "الخيانة" الاشتراكية الديمقراطية في ١٩١٩ لم تُرضِ لا اليساريين ولا الشيوعيين ولا اليمين القومي المتطرف الذي جاء بهتلر إلى السلطة في ١٩٣٣ .



كان التضخم المالي الجامح هو الأكثر خطورة بين الأزمات الاجتماعية والسياسية المتواصلة لجمهورية فايمار، وكان المارك الألماني الواحد على الرقم القياسي للأسعار في ١٩١٣ يعادل ١٢٦١ ألف مليون مارك في ١٩٢٣!

كيف يمكن تجنب التجنيد؟

واصل بنيامين معارضة مبدئية للحرب حتى نهايتها، وهو ما تجسد في محاولات غريبة مضحكة لتجنب التجنيد.

وعند استدعاء مجموعته العمرية في ١٩١٤، قدم بنيامين نفسه على أنه ضحية للشلل الارتجافي.

وفي ليلة ٢٠ أكتوبر ١٩١٥، وقبل إجراء إعادة الفحص الطبي له، سهر بنيامين طوال الليل يشرب كميات كبيرة من القهوة السادة لكي يبدو أنه غير لائق في اليوم التالي.

وفي ٢٨ ديسمبر ١٩١٦، تم تصنيفه على أنه لائق ثم أمر بإثبات حضوره بالخدمة العسكرية الميدانية في ٨ يناير ١٩١٧. وحاولت خطيبته دورا پولاك Dora Pollak طريقة أخرى للإنتقاذ.

نومت "قاتلر" تنوياً مغنطيسياً لإحداث أعراض عرق النسا.



كان بنيامين قد قابل دورا في الوسط الفكرى ببرلين، وتزوجا في ١٧ أبريل ١٩١٧ وولّد ابنهما ستيفان Stefan في ١١ أبريل ١٩١٨ . ورحل بنيامين و دورا إلى سويسرا المحايدة في ١٩١٧، وهناك سجل اسمه في جامعة برن ليواصل رسالة الدكتوراه عن كانط والرومانسية.



ويمكن أن نفهم هذا العمل بصورة أفضل إذا درسنا أولاً سلسلة من الشذرات المهمة التي كتبها بنيامين في صيف ١٩١٦ تحت تأثير صداقته الجديدة مع جيرشوم شوليم Gershom Scholem (١٨٩٧ - ١٩٨٢) الباحث الرائد للصوفية اليهودية.

صداقته مع جيرشوم شوليم

علق شوليم على صداقته مع بنيامين في مجموعة من ذكرياته: "قصة صداقة". وكان شوليم قد التقى مع بنيامين لأول مرة في ١٩١٥ في اجتماع لحركة الشباب اليهودي ومنظمة الشباب الصهيوني في برلين. وكان ثمانون شاباً قد تجمعوا ليناقدوا العلاقة بين ميراثهم الألماني واليهودي. لم يتذكر شوليم محتويات الكلمة المعذبة جداً لبنيامين، بل تذكر فقط طريقته الغريبة في الحديث الجماهيري.



وقد تواطأ شوليم مع دورا فى جهودها المضنية ليتم اعتبار بنيامين غير لائق للخدمة العسكرية، وصار الثلاثة رفاقاً حميمين. تبعهم شوليم إلى سويسرا فى مايو ١٩١٨ ووجد نفسه يشاهد التقلبات الحزينة فى الحياة الزوجية لبنيامين مع دورا.



طور بنيامين وشوليم صداقة فكرية مثمرة للغاية ومقيدة للطرفين ، وقد حافظا عليها حتى وفاة بنيامين - فى الفترة الأخيرة من خلال رسائل شهيرة.

رغم أن شوليم كان فى البداية قريباً من الصهاينة، فإن موقفه كان مزبوجاً بما يكفى للسماح بأرضية مشتركة مع بنيامين. فقد كان كل منهما ناقداً للمفكر اليهودى الرئيسى مارتن بوبر Martin Buber (١٨٧٨ - ١٩٦٥)، أستاذ الأديان بفرانكفورت حتى عام ١٩٣٣، ثم أستاذ الفلسفة الاجتماعية فى القدس منذ عام ١٩٣٨ .

موقفى يصل إلى حد التعارض التام أساساً بسبب
الموقف المراءوغ لبوبر من الحرب.



وجرى التعبير على الملأ عن مشاعر بنيامين عندما دُعِيَ للمشاركة فى مجلة بوبر: دير يوده Der Jude [اليهودى]، التى كرسَتْ نفسها للاهتمامات اليهودية والصهيونية.

وتتضح التأثيرات الحافزة في المراحل الأولى من صداقة بنيامين الفكرية مع شوليم في سلسلة من الشذرات ترجع إلى صيف ١٩١٦ .

نشأت هذه التأثيرات من مناقشتنا في علم الجمال،
وفلسفة اللغة، وعلم اللاهوت.

إنها تشمل تفكيراً في طبيعة الفيلسوف اليوناني سقراط وفي السعادة
البشرية في العصور القديمة وفي التيقراطية (الحكم الديني) في القرون الوسطى.



وأهم شذرتين تدوران حول الأشكال المسرحية للتراجيديا ومسرحية الحداد Trauerspiel. فالتراجيديا كانت دراما اليونان القديمة المتميزة بوحدة الزمان والمكان والحدث. وبدلاً من ذلك فإن مسرحية الحداد الألمانية في القرن ١٧ حديثة؛ حيث إنها تتميز بعدم الوحدة، ويمكننا إبراز الاختلاف بدراسة أمثلة للتراجيديا ومسرحية الحداد.

التراجيڊيا اليونانية

الدراما اليونانية أشبه بدائرة سحرية يبدو فيها أن وجود البطل بكامله يتحقق في زمان واحد ومكان واحد وحدث واحد. فالزمان يتشكل بصورة حاسمة بشكل الدراما ذاته. إن حياة الفرد وبالتالي مصيره يجرى تغليفها في كل مرحلة باللغة الدرامية. وعلى سبيل المثال فإن حياة أوديب كان قد جرى التمهيد لها بالفعل في رده الشهير على لغز الإسفنكس.



مسرحية الحداد

ولا يسرى هذا على مسرحية الحداد Trauerspiel فهي أليجورية [رمزية الرسالة]. إن التوصل إلى حل يتجاوز حدود الشكل كما أن الزمن الدرامي يقترب من الزمن الموسيقي. ويرى بنيامين أن النموذج الأصلي لمسرحية الحداد هو مسرحية هاملت لشكسبير، فهي مسرحية إبهام ومكيدة ومماثلة تنتهي بكارثة.



إن الشخصية الإشكالية في مسرحية الحداد سيجرى تطويرها أكثر في: أصل الدراما التراجمية الألمانية (١٩٢٨).

عن اللغة

تُقدم الشذرة الأخيرة في ١٩١٦، "عن اللغة في حد ذاتها وعن لغة البشر"، فلسفة أصيلة عن اللغة في صورة تعليق على قصة السقوط [سقوط آدم وحواء] وسفر التكوين.

وفي هذه الشذرة، يصوغ بنيامين التجربة بوجه عام على نموذج الترجمة بين اللغات: في هذه الحالة بين اللغة البشرية والإلهية ولغة الأشياء.



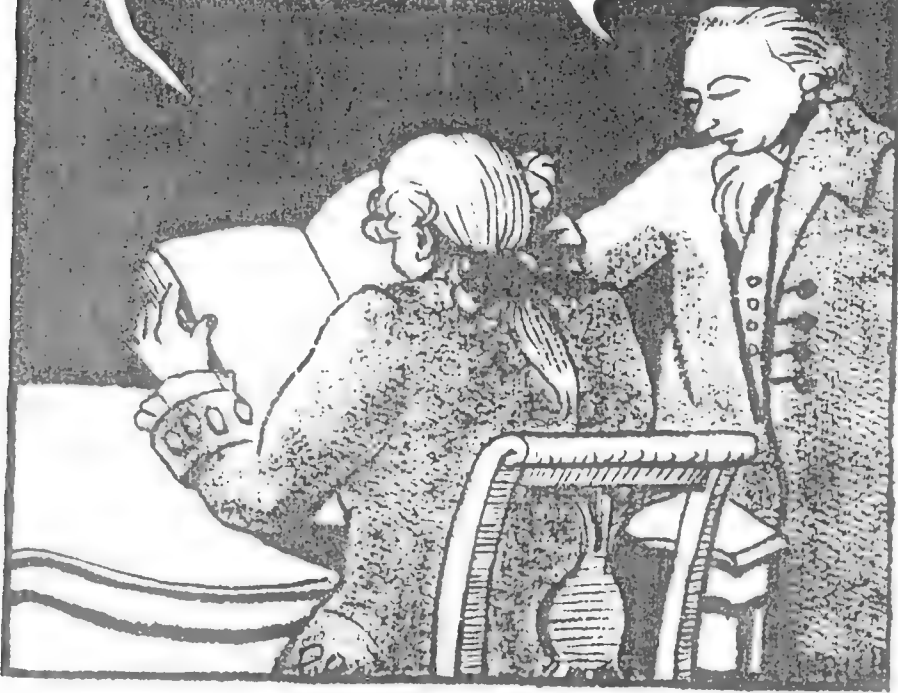
ويدين استكشاف بنيامين للغة بالكثير لنقد أسبق لكانط، قام به جورج هامان Georg Hamann (١٧٣٠ - ١٧٨٨) في "ما بعد - النقد" Meta-Critique اللغوي.

كان كانط قد افترض في كتابه نقد العقل الخالص أن التجربة هي المحصلة لاندماج حدوس مكانية - زمانية مع المقولات الأربع للفهم.

هناك شكلان خالصان للحدس الحسي، المكان والزمان، وهذان بمثابة مبدئين للمعرفة القبلية.

تتألف مقولات الفهم من أربعة أنواع، الكم، الكيف، العلاقة، الجهة.

عقلي غير مرئي بدون اللغة.



وجهه جورج هامان، وهو أحد معارف كانط، نقدا حادا لكتاب نقد العقل الخالص عن طريق إيضاح أنه أهمل الدور الجلي للغة. "لا يقتصر الأمر على أن القدرة على التفكير تقوم بكاملها على اللغة، بل إن اللغة أيضا هي مركز سوء تفاهم العقل مع ذاته".

لم يقف نقد بنيامين كانط عند مستوى ما بعد - النقد اللغوي لهامان بل جرى دفعه إلى أبعد في مقاله: "برنامج الفلسفة القادمة" (١٩١٨). وينتقد بنيامين كانط على تأسيسه لمفهومه عن التجربة على نموذج التجربة الرياضية والعلمية. فهو يحاول بدلا من ذلك إثبات أن التجربة يجب أن تمتد لتشمل التجربة الفنية والدينية.



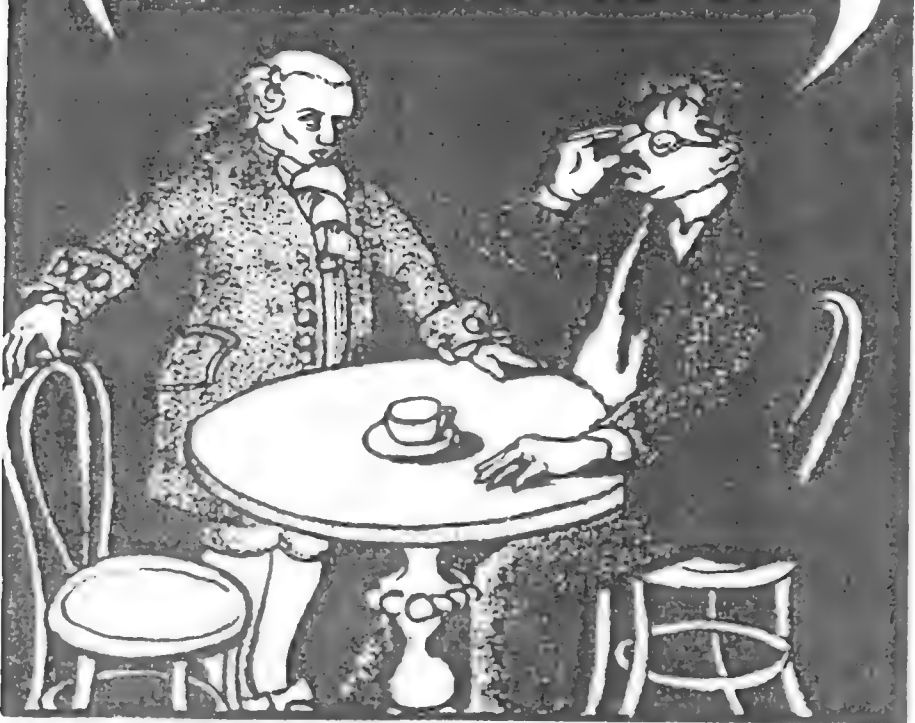
كان بنيامين يقترح تجربة المطلق لإثراء فلسفة كانط النقدية، في الواقع، بالاحتفاظ بإمكانية الميتافيزيقا. ورغم أن هذا لا كانطي un-Kantian من نواح كثيرة، فقد اعتبر أنه ملائم داخل حدود الفلسفة الكانطية.

مجرية الحرية

تطلع بنيامين أيضا إلى إمكانية علاقة جديدة بين نظرية التجربة ونظرية الحرية".
ووفقا لكانط في كتابه "نقد الحكم" Critique of Judgement (١٧٩٠)، فإن في طبيعة
التجربة أن الخيال لا يمكن أن يتطابق مع العقل وفكرة الحرية.

الخيال يُخضعه العقل دائماً لفكرة أنه لا يستطيع أن يفهم الحرية.

مفهوم التجربة قد يكون من الممكن تغييره في عالم الميتافيزيقا بأن
يحل محله مفهوم الحرية بمعنى ربما كان وما يزال مجهولاً إلى الآن.



تجربة اللون

يجرى الاحتفاء عن حق بالشذرات المكتوبة فى ١٩١٦ عن فلسفة اللغة ولكن لا ينبغي السماح لها بأن تحجب أهمية مجموعة أخرى من الشذرات المعاصرة عن فلسفة اللون. ففي ١٩١٥، كتب بنيامين "حوار عن قوس قزح" الذى كان قد طور فيه بالفعل فلسفة تجربة تقوم على تجربة اللون.

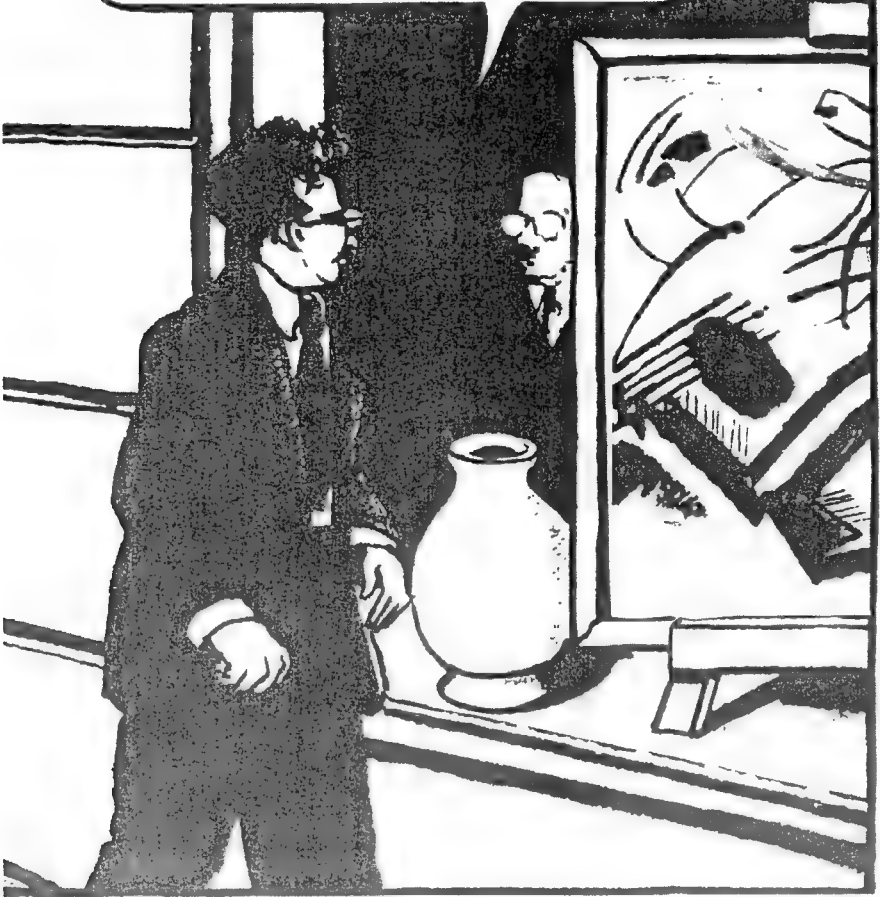


كان هذا مظهراً آخر لنقد بنيامين لكانط.

ويقوم بنيامين بإحلال افتراض استمرارية اللون محل اثنين من تمييزات كانط:

- (١) بين الحساسية والفهم (الفهم يعطى شكلاً للمادة المكانية - الزمانية للإحساس) و (٢) بين ذات وموضوع للمعرفة.

أنا أيضاً لم أكن - ولا كان فهمي - من يستخلص الأشياء من صور الحواس. ولم أكن أنا الشخص الذي رأى، بل يرى فقط. وما رأيته لم يكن أشياء... بل ألواناً فقط. وأنا أيضاً كنتُ ملوّناً داخل هذا المنظر الطبيعي.



النقد الفني الرومانسى الألمانى

توضح رسالة الدكتوراه التى قدمها بنيامين ١٩١٩ تأثير نظرية الفلسفة عند كانط على الرومانسيين الألمان فى بداية القرن التاسع عشر. وكانوا قد استَبَقُوا بنيامين فى القيام بمدّ المشكلة الكانطية للتجربة لتشمل الفن البصرى. وهو يقدم نظرتين لنقد الفن الرومانسى، كما لخصهما أ.و. فون شليجل A.W. Von Schlegel (١٧٦٧ - ١٨٤٥) وى. ف. فون جوته J. W. Von Goethe (١٧٤٩ - ١٨٣٢).



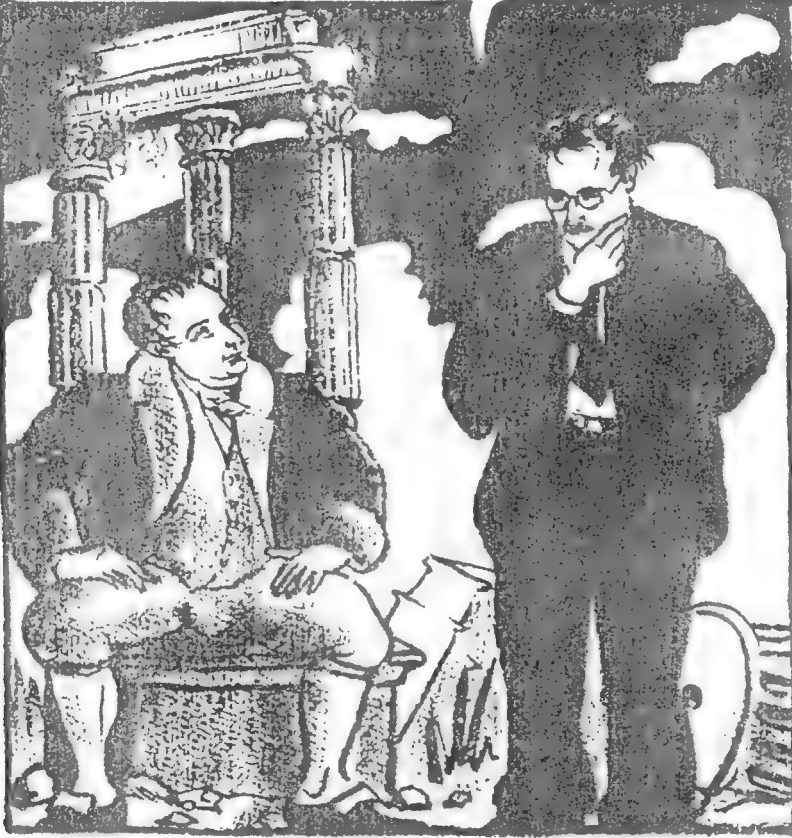


مفهوم التخریب

الرؤية التي شدد عليها بنيامين، في كل من رسالته للحصول على الدكتوراه وإنتاجه اللاحق، هي رؤية شليجل.

العمل الفني لا يمكن إكماله إلا بقيام الناقد بكشف طبقاته المتعاقبة
لكن عملية الإكمال تحدث لقاء

تخریب ruination السطح الخارجي - الجمال - للعمل.



وقد توسع بنيامين فيما بعد في عرض نظرية التخریب المهمة هذه.

النزاع مع الوالدين

كانت رسالة الدكتوراه علامة على نهاية النجاح الأكاديمي لبنيامين، فقد جاء والداه للبقاء معه في وقت كان فيه هو ودورا Dora في إيسيلتفالت Iseltwald بالقرب من بحيرة برينتس Brienz. وكان قد حاول أن يخفي عنهما نبأ رسالته للحصول على الدكتوراه ليس من قبيل التواضع، بل لأنه خشى أن يتوقعا منه عندئذ الحصول على وظيفة. فقد كان والده رجل أعمال نمطيا، وكان يعاني من أزمة مالية بسبب التضخم المالي في ألمانيا.



لنا الحق في استغلال والدينا ماديا

وتقدم لوحة أنجلوس نوفاس Angelus Novus بالألوان المائية لپول كلي Paul Klee (١٨٧٩ - ١٩٤٠) مثلاً جيداً على ولع بنيامين بجمع الأعمال الفنية، وقد اشتراها في ميونخ في ربيع ١٩٢١. وقد تأتى له أن يركز على تأمل هذه الصورة في عمله الأخير "أطروحات حول فلسفة التاريخ" في ١٩٤٠.

المحرر الفاشل

تصور بنيامين مستقبلة رئيساً لتحرير مجلة فكرية يُصَدِّرها هو. وسنحت له الفرصة في منتصف عام ١٩٢١ عندما عرض عليه الناشر الماكر ريتشارد فايسباخ Richard Weißbach العمل في رئاسة تحرير المجلة.



أجهض المشروع نتيجة صراع غير قابل للحل على المصالح.

من جهة، رئيس تحرير يعتقد أنه يستطيع أن يتجاهل توقعات أى نوع من القراء.

من جهة أخرى، ناشر يريد أن يبيع مطبوعاته بطريقة ما!



أو بعبارة أخرى: كان هناك صدام بين مفاهيم عتيقة للغاية عن رعاية الفن وبين المصالح التجارية، وكانت أولى "الهزائم الكبيرة" الكثيرة التى مُنِيَّ بها بنيامين.

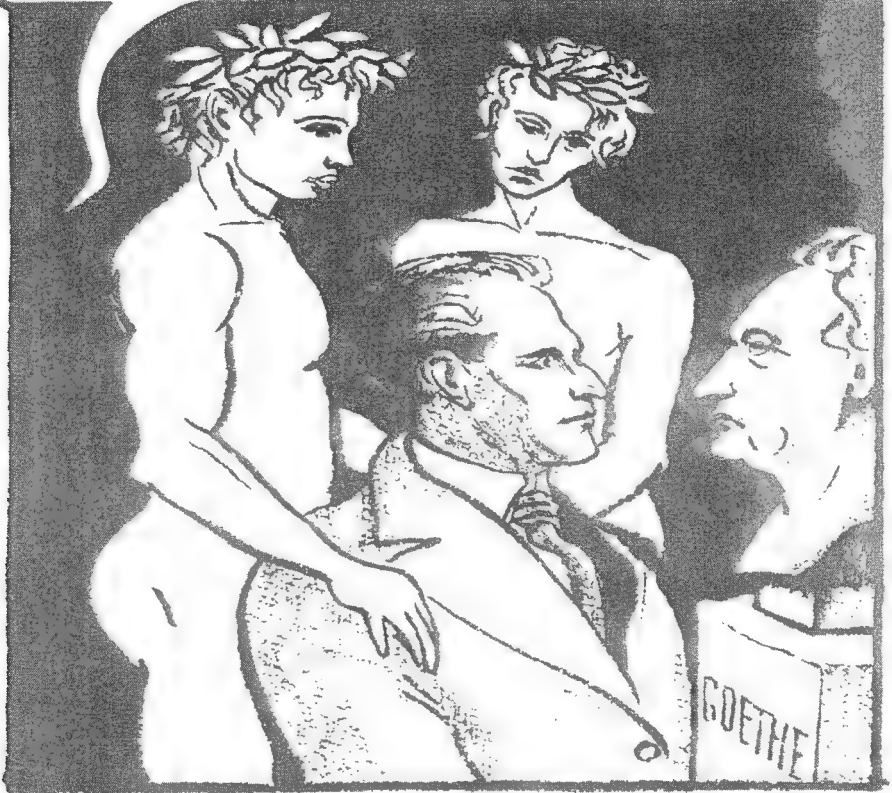
صراع مع جماعة ستيفان جورج

كان تشخيص جوته الذي قدمه بنيامين في رسالة الدكتوراه في ١٩١٩ متميزاً بالفعل عن الصورة التخيلية لبطل الأدب الألماني، تلك الصورة التي تكونت بالتدريج بعد وفاة جوته في ١٨٣٢ . وكانت هذه الصورة قد تعززت بتأثير جماعة نخوية واسعة التأثير من مُحبيّ الجمال تجمعت حول الشاعر الألماني ستيفان جورج (١٨٦٨ - ١٩٣٣).



اختار بنيامين أن يهاجم الصورة الأسطورية السائدة عن جوته والتي روج لها أحد أتباع جورج وهو فرديريش جوندولف Friedrich Gundolf (١٨٨٠-١٩٣١) في دراسته البيوجرافية في ١٩١٦ .

تزوير حقيقي للمعرفة، مليء بالتزييفات البارة والتأمل اللاعقلاني المتعشش للدماء.



وقد اعترض على النزوع التقديسي لدى جوندولف لرفع شأن السيرة الذاتية عند جوته على حساب "حادثة" جوته. ضد هذا تبني بنيامين "نقدًا محايدًا" ، وكان هذا يعني تفسيراً دقيقاً لنص واحد، أي رواية جوته: الأنساب المختارة (١٨٠٩)، وسوف نرى كيف أن حبكة هذه الرواية يتردد صداها في تجربة بنيامين نفسه.

قصة الأنساب المختارة



تزوج إدوارد الأرسقراطي من شارلوت، وهما يعيشان في ضيعة ريفية وينضم إليهما الكابتن الصديق النبيل لإدوارد ثم ابنة أخت شارلوت، أوتيلي وبينما يقاوم



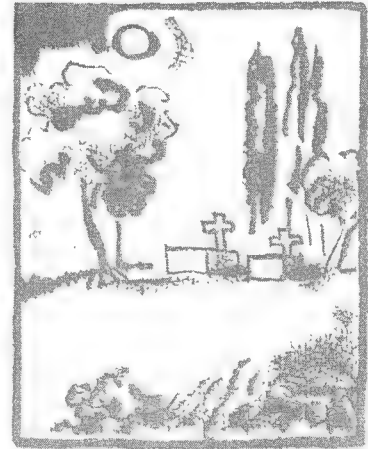
الكابتن وشارلوت انجذابهما المتبادل المتنامي، يعلن إدوارد أولاً ثم أوتيلي البريئة حبهما المتبادل. ثم يأتي ميلاد طفل مشنوم لإدوارد وشارلوت ليلقى بأوتيلي في اضطراب عاطفي شديد يؤدي في وقت لاحق إلى كارثتين.

لا أستطيع أن أترك الأمور تقف هنا... على أن أحاول
التدخل في قرارها.

أنت تسلبني حتى هذا
الملاذ.



أولاً، هناك غرق الطفل بالمصادفة في البحيرة. ثانياً، يؤدي إحساس أوتيلي بالذنب
لاشتراكها في هذا الموقف إلى تخليها عن إدوارد وبحثها عن ملاذ في دير.



وتختار أوتيلي السلبية الكاملة وترفض أن تتكلم أو تأكل. وهي تعتقد أن هذا
سوف يساعدها في الحصول ليس فقط على الغفران بل أيضاً على شكل من القداسة.
وسرعان ما يتبعها إدوارد إلى القبر.

أنساب بنيامين



وبصورة غريبة، تعكس الأحداث في حياة بنيامين نفسه قصة جوته. ففي أوائل ١٩٢١، بدأ الزواج بين بنيامين وبورا في الانهيار. وجاء زميل بنيامين السابق في الدراسة إرنست شوين Ernest Schoen (١٨٩٤ - ١٩٦٠)، وهو موسيقي وشاعر ومترجم، لزيارة عائلة بنيامين.



أعادت عقلانية فالتر شهوته الجنسية.



على نحو مميز، كان بنيامين عاجزاً عن الفوز بحب يولا، ويبدو أن النساء عجزن عن أن يجدن بنيامين جذاباً من الناحية الجنسية.

تحدثت مع نساء أخريات كثيرات كنَّ يعرفن بنيامين شخصياً جيداً جداً، وقد أكن جميعاً أن بنيامين لم يكن جذاباً لهن كرجل... وأنه لم يخطر على بالهن مطلقاً أنه كان لديه ذلك البعد أيضاً.



مهمة الناقد

يأتى عنوان رواية جوته بالألمانية *Die Wahlverwandtschaften* [الأنساب المختارة] من تعبير تقنى فى كيمياء القرن ١٨ . وما يعنيه فى الكيمياء - كرمز تهكمى بصورة مشنومة للارتباطات المتعارضة الألفة فى هذه القصة - يشرحه الكايتن فى الفصل الرابع.

القوى الطبيعية، تلك التى عندما تلتقى سرعان ما تتماسك ويؤثر فى بعضها البعض، نسميها متآلفة. وهذه الألفة تكون مدهشة جدا فى حالة القلوب والأحماض التى، رغم أنها متناقضة بصورة متبادلة، وربما على وجه التحديد لأنها كذلك، يبحث كل منها بكل تصميم عن الآخر ويحتضنه، ويغير كل منهما الآخر، ويقومان معا بتكوين جوهر جديد.

ولا تصير هذه التآلفات مثيرة إلا عندما تؤدى إلى طلاقات.



إن كلمة التورية فى الألمانية تتمثل فى أن Scheidung = الطلاق، وكلمة Schei- = dekünstler حرفيا "فنان الطلاق"، لكنها تعنى الكيمياء التحليلية. وهناك شىء من "فنان الطلاق" فى بنيامين.

المقال المهم حقا لبنيامين "الأنساب المختارة لجوته"، المكتوب في ١٩٢٢، يستعير منهجه المتمثل في "النقد المحيث" من الرومانسيين الألمان. ذلك أن المقال يصر على التحليل النوعي للرواية بمصطلحاتها الشكلية الخاصة المتمثلة في الأسطورة والقدر. غير أنه في الحقيقة متلون بأحداث في حياة بنيامين نفسه، وقد استشار عالمة الجنس شارلوت فولف (Charlotte Wolff) (١٩٠٠ - ١٩٨٦) في مشاكله الزوجية وأزمته مع يولا كوهن. من أجل ماذا؟ إننا قد نتفق مع وجهتي نظر فولف وشوليم Scholem.

شخصيات جوته ليسوا فاعلين كانطيين مستقلين يقومون بالاختيارات ويدخلون في اتفاقات، بل هم متورطون في دراما للرغبة والموت تتجاوز سيطرتهم الواعية.

لم يصل بنيامين بالفعل إلى تطوير أعماله العظيمة في الأدب إلا عبر تورطاته ومشكلاته الشخصية.

إنني أفشى الحقيقة البسيطة ولكن الخفية المتمثلة في أن هذا العمل ونظراته النافذة البصيرة لم تكن ممكنة إلا لأنها كانت مكتوبة بقلم بنيامين في موقف إنساني توافق بصورة غريبة مع الموقف الإنساني للرواية.



مهمة المترجم

استمر هجوم بنيامين على جماعة جورج المهيمنة ثقافياً من خلال ترجماته لشارل بودلير Charles Baudelaire (١٨٦٧ - ١٨٢١). وكان ستيفان جورج نفسه قد أصدر ترجمة مهمة لديوان بودلير: أزهار الشر *Les Fleurs du Mal*، وهو الديوان الذي نقده بنيامين عبّر ترجمته له.

يميل جورج إلى انتزاع إنتاج بودلير من إطاره المتمثل في العاصمة الحديثة، وتشدد ترجمتي على كلية وجود باريس الآخذة في التحديث.

تذكّر، يا روى، الشيء الذي رأيناه في هذا الصباح الصيفي
الجميل، بكل لطف: هناك، في منعطف في طريق، جثة مثيرة للتقزز
على فراش يغطيه من الحصى، ورجلاها في الهواء مثل امرأة
فاسقة، تحترق وتعرق سموماً، فتحت
بلا مبالاة وبطريقة ساخرة
بطنها المليئة بالروائح النتنة(*)....



(*) من une Charogne [جثة] (١٨٤٣) [وردت في الأصل بأداة التعريف La والصحيح كما في ديوان بودلير بأداة التنكير une - المترجمة].

وقد جرى تصدير ترجمة بنيامين ل: لوحات باريسية **Tableaux Parisiens** لبودلير بمقال من أكثر مقالات بنيامين المقروءة على أوسع نطاق: "مهمة المترجم"، وهو مكتوب في ١٩٢١ ومنشور في ١٩٢٣. وفيه يحول بنيامين التركيز النظري من ترجمة كلمات وعبارات مفردة إلى ترجمة لغة إلى أخرى، وفي ترجمته لبودلير إلى الألمانية تغيرت اللغة الألمانية ذاتها من خلال انتقال الشعر الفرنسي إليها.

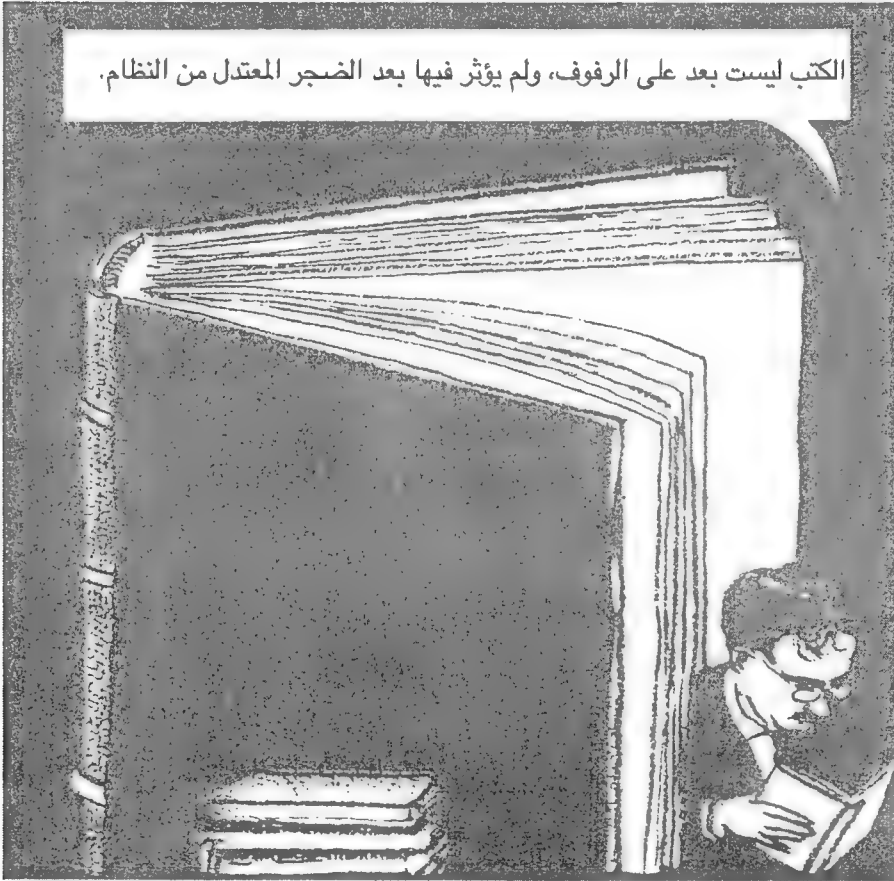


كل النصوص العظيمة تحتوي على ترجمتها
الممكنة بين السطور...

والواقع أن بنيامين، الذي كان يعمل دائماً "لصالح اللغة"، كان يقوم بتوسيع نظريته عن الترجمة العامة المعلنة في شذرة ١٩١٦: "عن اللغة في حد ذاتها وعن لغة البشر"

رجل الكتب ...

مثل معظم المثقفين، كانت لدى بنيامين مكتبة تكبر بصورة متواصلة. ولأنه كان دائم الترحال فقد كان يواجه دائما ضرورة حزم وفك كتبه على نحو مستمر. ومن خلال ما كان في الأصل برنامجا إزاءيا، عبر عن أهمية قيامه بجمع الكتب، حيث اشترى بعض المجلدات التي كانت قيمتها وجدانية وأثرية، واستجابة لرد فعل أشخاص آخرين في أن واحد على الابتهاج الفيتيشي لدى المثقفين بالمكتبة. وقد تحول هذا إلى مقال: "فك أجزمة مكتبتى" (١٩٣٠).



الكتب ليست بعد على الرفوف، ولم يؤثر فيها بعد الضجر المعتدل من النظام.

...رجل وسائل الإعلام

إننى أقوم فقط بثرثرة
هذا الهراء إلى داخل الآلة.
وليست له أهمية بالنسبة لى
سوى الأهمية الاقتصادية.



إحدى الأساطير التى ينبغى دحضها هى أنه قلما نشر أثناء حياته، والواقع أنه نشر، إلى جانب ثلاثة كتب، عدداً لا يحصى من مقالات المجلات والصحف ، تُرجم قدر كبير منها، وتحدث فى مؤتمرات وقدم أكثر من ٩٠ حديثاً إذاعياً، وكناقذ ثقافى، استفاد بنيامين من رواج الصناعات الإعلامية فى جمهورية فايمار وكل هذه الأشياء بالإضافة إلى أتعابه كمترجم، قدمت المصادر الرئيسية لدخله فى العشرينيات وأوائل الثلاثينيات.

ريجل ضد قولفليين Wölfflin

صارت شهرة بنيامين أكيدة كناقذ أدبي وفيلسوف لغة. غير أن إسهامه في نقد الفن يجرى التقليل من شأنه إلى حد كبير، وذلك بسبب تعقيد وتشتت كتاباته عن الفن. ونصل إلى مفتاح النقد الفني عند بنيامين عن طريق فهم النظرتين المتعارضتين لمؤرخين رئيسيين للفن، وهما: هنريش قولفليين، وألويس ريجل. وأول اختلاف مهم بينهما هو هذا.



خرج المؤرخ الفني النمساوي ألويس ريجل Alois Riegl (١٨٥٨ - ١٩٠٥) على هذه الشكلائية التقليدية في عمله التاريخي المهم: صناعة الفن الرومانية المتأخرة (١٩٠١). وإلى ذلك الحين كان يُنظر إلى فن روما في سنوات أُول سيطرته على الغرب، حوالى عام ٤٠٠م على أنه أخذ في الانحطاط . وانهارت المعايير الكلاسيكية السابقة للبراعة الفنية، ولم يوافق ريجل.



ولكى يفسر هذا الانتقال، قدم ريجل مفهوماً اتضح أنه كان حاسماً بالنسبة لبنيامين: "إرادة الفن" Kunstwollen أو "الدافع الفني المحايث"، ويعنى هذا أنه يوجد دائماً مفهوم أساسى يوجه الإنتاج الفني ويكفل استمرارية تاريخ الفن.

الانتقال من اللمسىّ إلى البصرىّ

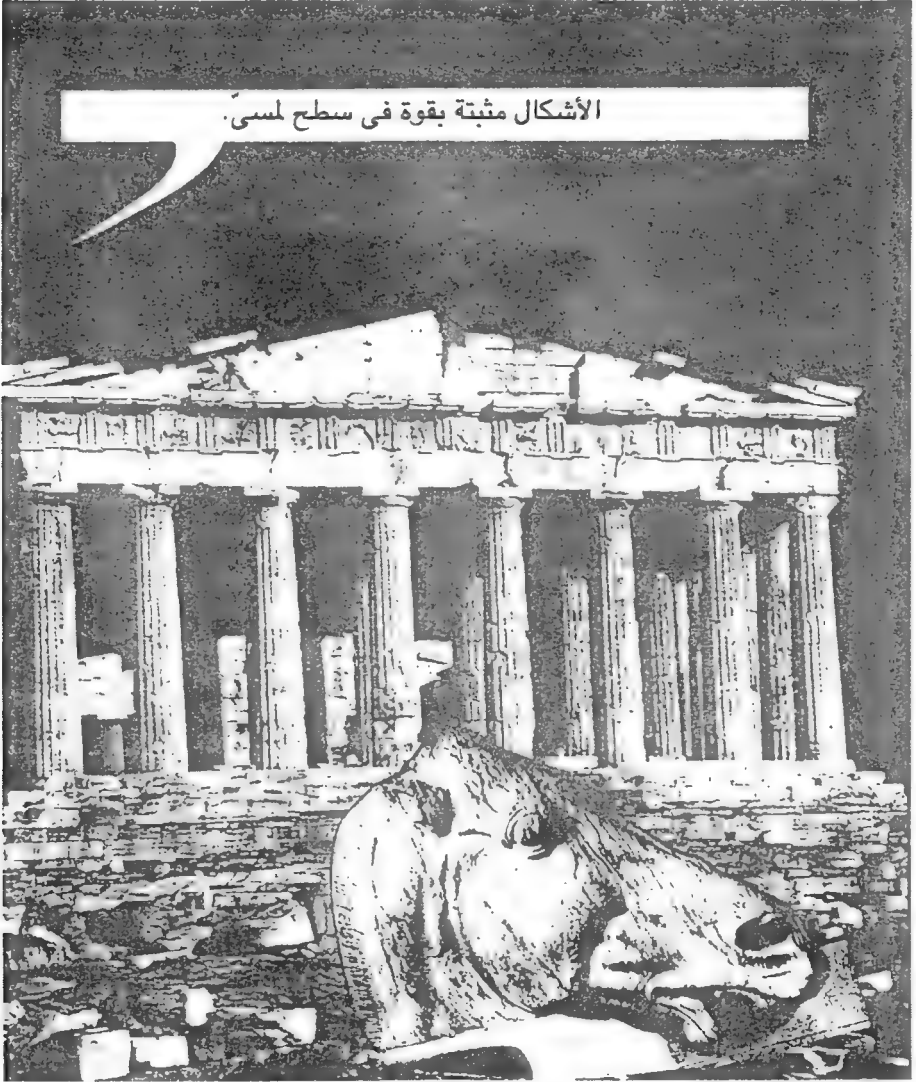
يمكن تمثيل دافع "إرادة الفن" بانتقالات فى الفن القديم من العناصر اللمسية haptic إلى العناصر البصرية optic (المكانية). وفى الطور الأساسى أو اللمسىّ تشدد نظرة لمسية مُحكمة الرؤية إلى الأشياء على حد خارجى واضح - على خلفية ، كما فى الفن المصرى والنقش البارز المجوف.

مثل هذا الفن يتفادى تقديم تفاصيل موضوعاته، على سبيل المثال إما بتقصيرات الخطوط أو الظلال أو بتعبيرات وَجْهِيَّة خاصة.



وهناك طور آخر يستمر بالمستويات اللمسية - البصرية للصورة يجد مثاله في الفن الإغريقي الكلاسيكي، خاصة في نحت البارز، الذي يحتوى بالفعل على عناصر تقصير خطوط الأشكال وتظليلها في القطع الفنية. غير أن وجهة النظر البصرية أو "المكانية" - ويكلمات أخرى، مقدار العمق - ما تزال مقيّدة.

الأشكال مثبتة بقوة في سطح لمسيّ.



وعندما نأتى إلى الطور الثالث أو الطور البصرى، المائل فى ثقافة الفن الرومانى المتأخر تبرز الأشياء ثلاثية الأبعاد تماما. وتبدو المسافة بين الأجسام قابلة للقياس، ورغم أن الأشياء ما تزال منظمة فى علاقتها بسطح، فإنها ليست على علاقة لمسية به. ويتحقق هذا عن طريق التظليل العميق وتميل الأشياء إلى أن تكون ضبابية داخل بيئتها.



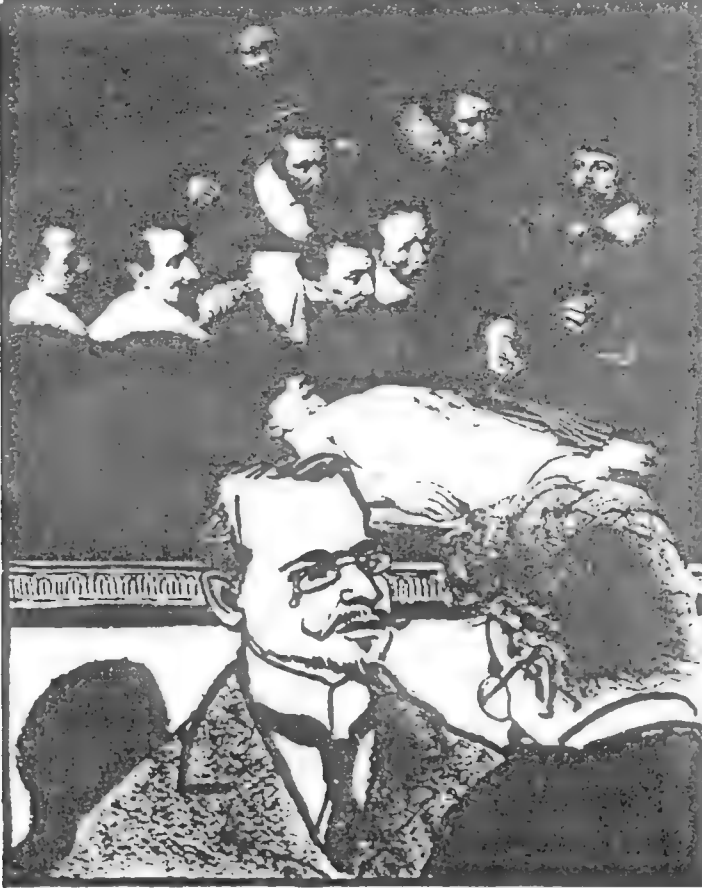
وهذا التصور عن "القريب" - ضد - "البعيد" فى وجهات نظر المشاهدين سوف يوتى ثماره فى مقال بنيامين فى ١٩٣٦: "العمل الفنى فى عصر الاستنساخ الآلى".

وكما عبّر بنيامين، أدرك ريجل تجربة جديدة للمكان وإرادة فنية جديدة (إرادة الفن kunstwollen) فيما كان يجرى تنظيره من قبل على أنه "فترة انحطاط" أو "تقهقر إلى البربرية".



جماليات التفنيت

يستعير ريجل نفسه، مثل بنيامين أيضا، من "جماليات للتفتيت" في نظرية الفن الألماني الرومانسي عن طريق كانط Kant إلى ج. ف. هيجل G. W. F. Hegel (١٧٧٠-١٨٣١). وتعتمد هذه الجماليات، من حيث الجوهر، إلى تقييم انهيار الأشكال اللامسية الطبيعية على أنه تطور في الفن سوف يقود المشاهد إلى فقدان الذات في نشاط خيالي أكبر. ومن المفارقات أن هذا التفتيت للتماسك اللامسي يؤدي إلى زيادة في الذاتية، كما أنه خطوة أبعد نحو بلوغ الحرية.



وفي فن البورتريه الجماعي لرمبرانت Rembrandt (١٦٠٦-١٦٦٩)، يرى ريجل هذا على وجه التحديد تطور قيمة دائمة بصرية.

أترى كيف يربط الاشكال مايبا في المكان الحر المحيط وسيكولوجيا بالعالم الخارجى؟

هذا فهم محرر وإيجابي للحادثة!

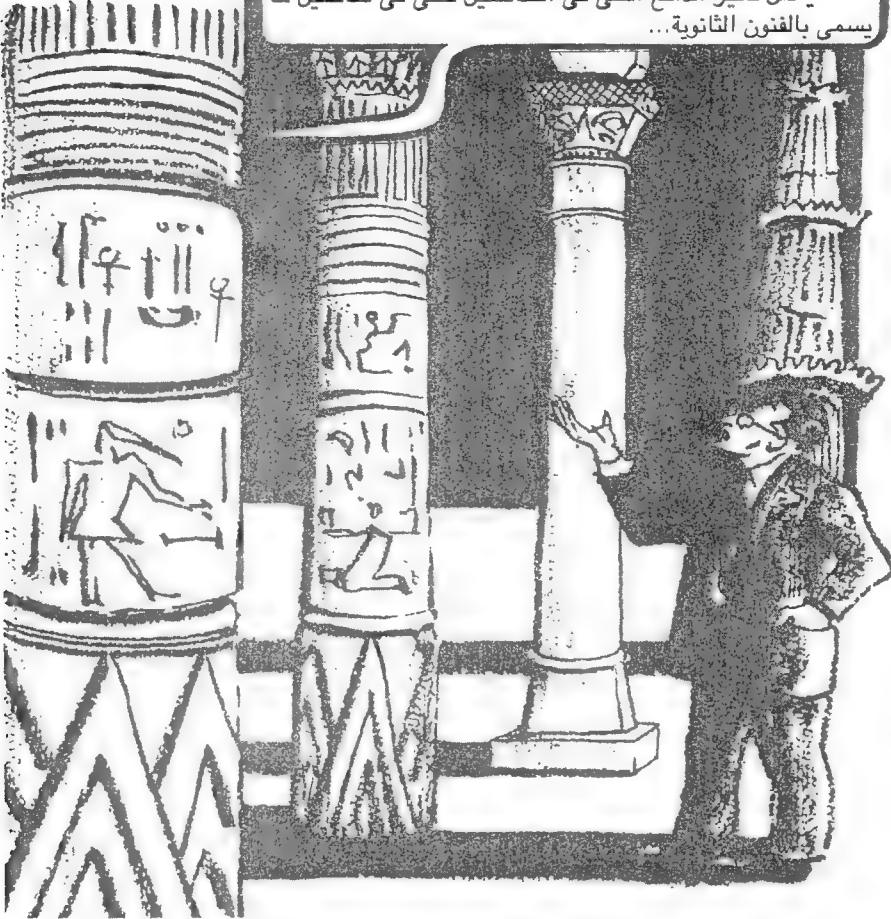


وسوف يوسع مفهوم يتيامين عن التخريب Ruination جماليات التقنيت في تركيزه على التحول إلى الحادثة.

بنيوية رجل

هناك جانب آخر مهم جدا بالنسبة لطريقة تاريخ الفن عند رجل. فهو لا يقبل التسلسل الهرمي التقليدي لفنون "رفيعة" و"ثانوية" و"زخرفية". فهي جميعا مترابطة بنيويا. ويسمح له هذا بإجراء استقصاء بنيوي لنماذج الزخرفة النباتية من الأساليب المصرية القديمة إلى الإغريقية، والرومانية، والبيزنطية وتراثها المنتقل إلى "أرابيسك" الثقافة الإسلامية.

يعمل تأثير الدافع الفني في التفاصيل حتى في تفاصيل ما يسمى بالفنون الثانوية...



مهمة ناقد الفن

لنر الآن كيف ألهم مَثَل ريجل نقد الفن عند بنيامين. ويوجد مثل نموذجي لهذا
فى "رؤية طفل إلى اللون"، وهو نص يتألف من شذرات يرجع إلى ١٩١٤-١٩١٥.



يقول بنيامين إن الأطفال لا يبالون بثلاثية الأبعاد التى يدركونها باللمس ويذكر
هذا بالطور الأول (المسىّ) haptic من الفن عند ريجل. ويمثل اللون فى الصورة النقية
لقوس قزح "الحياة فى الفن" لدى الطفل: وبهذا تتحدد بالفعل طبيعة إرادة الفن
kunstwollen فى عالم الطفل.

كتب الأطفال

واللون، من ناحية أخرى، أساسى بالنسبة لاهتمام بنيامين بكتب الأطفال المصورة. وقد قام بجمع كتب قديمة نادرة - وكتب أخرى لاستعمال ابنه ستيفان Stefan، غير أن بنيامين كان يحتفظ بها بعيداً عن متناوله!



ويمثل الانفتاح الطفولى، والمعرفة الواسعة المعقدة السمات المميزة لبنيامين. ويغذى تحليله للألوان فى فن الأطفال وكتبهم المصورة تأملات حول فلسفة الفن، كما نرى فى قطعتين من عام ١٩١٧: "التصوير أو الإشارات والعلامات"، و"التصوير والفنون التخطيطية".

نستطيع أن نتخيل بنيامين ودورا في ١٩١٧ يزوران معرض برلين للفنون: دير شتورم Der Sturm [العاصفة] ويشاهدان أعمالاً حديثة لفاسيلي كاندينسكى Wassily Kandinsky (١٨٦٦-١٩٤٤) وبابلو بيكاسو Pablo Picasso (١٨٨١-١٩٧٣).

تطبع الإشارة على شيء ما، وتنبثق العلامة منها.
وهذا هو الاختلاف الأكبر في التصوير. - إن عالم
العلامات هو الوسيلة.

تظهر العلامة غالباً على كائنات حية-
الوحمة أو احمرار الوجه خجلاً.



يحمر وجهي خجلاً لأنني حامل - والجميع ينظرون إلي!

الخط أم اللون؟

تُواصل تأملات بنيامين عن "وسيلة العلامات" جداله مع قولفلين بروخ ريجل.

أنظر إلى الخط على أنه الجانب الرئيسى من التصميم، وأنظر إلى اللون على أنه فكرة لاحقة، على أنه نوع من "ملء الفراغ".

على النقيض، ينبثق الخط من تقاطعات اللون جنباً إلى جنب فى التصوير الزيتى.



يبقى بنيامين مخلصاً لفلسفته فى اللون التى وصفها فى "قوس قزح" (١٩١٥). فاللون ليست له قيمة ثابتة، وتتبدل قيمته وفقاً لعلاقتها بالألوان الأخرى.

وقد أظهرت إعادة تنظيم التكعيبية cubism للحيز التصويرى فقر نظرة فولكلين بصورة صارخة، ولم يصف التصوير التكعيبى الشكل من خلال استعمال الخط على خلفية، بل إنه بالأحرى أدمج الشكل والأرضية. وبرز الخط من خلال تقاطعات مستويات اللون.



عدسة الجهاز البصرى للتكنولوجيا

كان درس الفن الحدائى بالنسبة لبنيامين بمثابة تبدل جذرى فى التجربة ذاتها وفى النموذج الهرمى للتراث، يجرى التسليم جدلاً بالتجربة بوصفها الأساس الذى (كما قد يعبر عنه فولفلين) يرسم عليه الشكل



وكان بنيامين قد تعلم من ريجل أن أى هيراركية (هرمية) فى الفنون غير مستديمة فكل فن، بما فى ذلك وسائل الإعلام الجماهيرية، إنما يمثل وضعاً متقلباً ضمن التنظيم التكنولوجى للتجربة الحديثة

هاوى الجمع

الاهتمام العميق بما يسمى بالأنواع الثانوية للفن البصرى يجرى تنظيره بصورة رائعة فى مقال بنيامين: "إدوارد فوخس Edward Fuchs هاوى الجمع والمؤرخ" (١٩٣٧)، وهو متعاطف مع فوخس (١٨٧٠ - ١٩٤٠)، وهو هاوى جمع متنور أشبه برابليه Rabelaisian فى استمتاعه الشديد بعمله، وقد كتب عن الأشكال الشعبية: الكاريكاتور، والفن الشهوانى، والخزف فى عهد أسرة تانج.



وفى هذا المقال، كما فى غيره، يقدم بنيامين ملاحظات مهمة عن الفن "الرفيع" على وجه التحديد من خلال اهتمامه بأشكال الفن "الثانوى" التى جرت دراستها من قبل.

بنيامين المترحل

قضى بنيامين حياته فى البحث المترحل عن تجربة حديثة حقيقية. وكان الترحال وهو "عمل ثقافى دولى"، يمثل فى رأيه أحد الأشكال الحاسمة لتلك التجربة.



والواقع أن رحلات بنيامين المتواصلة مكنته من الانفتاح على تنويعات من فن العمارة، وتنظيم المدن، والفن، والمواقف السياسية، لونت تجربته للحدثة.

مدخل إلى الماركسية

صار التضخم والجو السياسى فى ألمانيا ثقیلاً الوطأة. وفى ربيع ١٩٢٤ توجه بنیامین إلى کاپرى ، وهى جزيرة فى خلیج ناپولی، حیث كان یمكن أن یعیش أرخص لمدة ستة أشهر. وكان ذلك هو العام الأول لـ دیکتاتورية موسولینى الفاشية فى إيطاليا. وهنا، كما فى فترة ما بعد الحرب فى ألمانيا، كانت محاولة تنظيم اشتراكية من الطراز السوفييتى، وبصورة خاصة فى تورین Turin (١٩١٩-١٩٢١) قد انتهت إلى هزيمة ساحقة وإلى انتصار للفاشية.



وكان بنیامین يحتفظ عادة بدفتر يومیات أثناء السفر. وفى زمن مبكر مثل عام ١٩١٣، كان قد كتب قائلاً إنّ الیومیات تستجوب الوجود و"تعطى عمقا للزمن".

كان بنيامين يتردد على مقهى هيدجيجي Café Hidigeigi في كاپري لكنه يذكر أنه "لا يكاد يوجد هنا أشخاص جديرون بالاهتمام" بين المثقفين الألمان وغير الألمان الذين التقى بهم. وكان الاستثناء البارز هو الفيلسوف الماركسي ذو الفكر المستقل إرنست بلوخ -Er- nest Bloch (١٨٨٥-١٩٧٧) الذي أعجب به بنيامين في أول لقاء لهما في ١٩١٩ من خلال عنوان كتاب كان يعمل فيه: نسق الميسانية [الخلاصية] النظرية "System of Theoretical Messianism".



وفي وقت لاحق قال بنيامين عن بلوخ: "إنني أبجله بوصفه أكبر نواقة لكتاباتى".

ويذكر مقابلة أخرى في المقهى مع امرأة بلشفية لاتفية من ريجا Riga، وكانت تعمل في مسرح، وهي آسيا لاسيس Asja Lacis، تلك المقابلة التي تطورت إلى علاقة غرامية أثناء العطلة.



بدأ شكل الماركسية الخاص ببنيامين ينضج مع مناقشات المقهى وغرفة النوم هذه، ولكن بصورة خاصة مع قراءته لكتاب: *التاريخ والوعى الطبقي* (١٩٢٣) بقلم جورج لوكاتش Georg Lukàcs (١٨٨٥-١٩٧١).

التوسط

يتمثل مفهوم أساسي في إنتاج لوكاتش في التوسط mediation، وهو يعني أنه لا توجد أية "قوائم" اجتماعية : لا يمكن أن يفهم ملاحظ أيّ وجه للواقع الاجتماعي بوصفه نهائياً أو كاملاً في حد ذاته. ويقر التوسط بأن "المباشرة" المحددة للوقائع يسيطر عليها باستمرار الواقع "الكلّي" لعملية الصيرورة. والشكل الوحيد الذي يجب أن يتخذه الوعي البروليتاري لتحقيق هذا التجاوز للمباشرة يتمثل في الحزب الشيوعي.



كان لوكاتش يهدف إلى تحقيق الغاية المثالية الألمانية الكلاسيكية المتمثلة في توحيد الحرية باعتبارها واقعاً موضوعياً، وباعتبارها من إنتاج البشر أنفسهم. لقد كانت محاولة، كما قال لوكاتش نفسه في وقت لاحق، "للتفوق على هيجل في الهيجيلية" To out- Hegel Hegel.

التشيؤ

والتشيؤ reification هو الشغل الشاغل للوكاتش: هو ما يقوم فى الطور الرأسمالى للتاريخ بتحويل الكائنات الاجتماعية إلى *res*، "أشياء" باللاتينية، كما يقوم بتفريغ العالم من المعنى. كل شىء يتشيؤ متحولاً إلى سلعة، بحيث يصير العالم كإنتاج بشرى معاديا وغريباً. وكان هيجل قد سماه "الاغتراب" *alienation*، وهو ما حله ماركس باعتباره "الفتيشية السلعية". ولكن ماذا يحلّ بالثقافة؟



أمد لوكاتش بنيامين بنظرية ماركسية جديدة معقدة للثقافة كقوة ذات توسط اجتماعى يمكن أن تنفى الأمر الواقع، وليس كشىء يجرى التقليل من شأنه عن طريق تفسيره باعتباره "أيدىولوجيا محضاً".

الحكم البلشفي

عمل لوكاتش مفوضاً للثقافة في جمهورية سوفيتية مجهزة أخرى أيضاً بقيادة بيلا كون (Bela Kun) (١٨٨٦-١٩٣٩) في المجر بعد انهيار الإمبراطورية النمساوية - المجرية في فترة ما بعد الحرب. وقد استمرت ستة أشهر فقط في ١٩١٩ ! ولم تحمهِ أوراق اعتماده الثورية من اتهامات بالهرطقة من جانب مثقفي الأممية الشيوعية الثالثة.

لوكاتش يقنعني بأن أنظر إلى التجربة الحديثة من حيث إضفاء الطابع السلعي (على العلاقات التي لم تلوثها التجارة من قبل) commodification.

غير أن البلاشفة أدانوه!



وقد هاجم - ليس فقط - الشيوعيون بل حتى الاشتراكيون الديمقراطيون في قايماز هذا الكتاب، وكان لوكاتش نفسه مضطراً إلى أن يتبرأ منه.

مسامية porosity نابولي

أثر العمل «المثالي» المبكر للوكاتش على مدرسة فرانكفورت للماركسية الجديدة وفي وقت لاحق على اليسار الجديد. غير أن الأمر الذي له دلالة هو أن يجذب بنيامين إلى الأفكار التي خرجت على الماركسية الأرثوذكسية. وقد تبني لوكاتش النظرة المتشائمة القائلة بأن الوعي في المجتمع الرأسمالي الحديث تحدده شروط السوق بصورة لا مفر منها.



ويقدم مقال بنيامين: "نابولي" (١٩٢٥) ، المكتوب بالاشتراك مع أسيا لاسيس، المفهوم الرئيسي المتمثل في المسامية كما يُدرك من الناحيتين المكانية والزمانية.

المسامية المكانية والزمانية

ناپولى مسامية مكانياً فى مزجها بين الخاص والعام: فالبيت يندلق إلى الشارع. وبالمثل، ليس لها ثبات زمانى.

لا يمكنك القول ما إذا كان فن العمارة يتمثل فى
عملية البناء أم فى طريقة التداعى والتخريب.



ما يميز ناپولى من المدن الكبرى الأخرى هو شىء تشترك فيه مع قرية الكرال Kraal الجنوب أفريقية: فكل تصرف أو فعل خاص تخترقه تيارات من الحياة المشاعية وهنا يوجد اختراق متبادل بين النهار والليل، الشارع والبيت.

ورغم احتقائه بمسامية نابولي، رأى أيضاً جانباً آخر منها. فالواقع أن فرص الارتجال والحركة غير المتوقعة في أنحاء المدينة وفرت أيضاً شروطاً للجريمة المنظمة للكامورا/Camorra بأسلوب المافيا. وقد رأى بنيامين ثلاث شبكات عمل متداخلة للسلطة في نابولي.



زيارة ديكتاتور

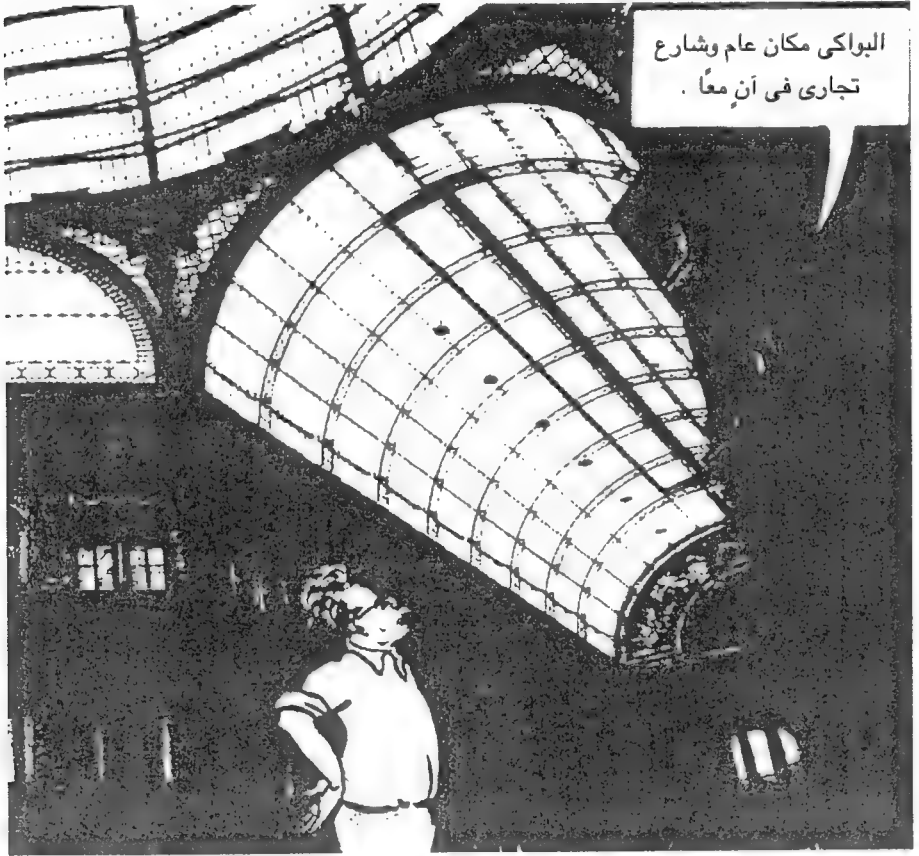
يبرز حدث نوعى من نكريات بنيامين فى نابولى - زيارة الديكتاتور الفاشى بنيتو موسوليني (١٨٨٣-١٩٤٥). "لم تفلح كل الديكورات الاحتفالية فى خداع أى شخص فيما يتعلق بالبرود الذى استقبل به الناس هذا الحدث".



ويستبق بنيامين هنا مسيرة هتلر عبر برلين فى ١٩٣٣ بعد توليه السلطة، وهو حدث له مغزى أكثر ترويعاً من ذلك بكثير بالنسبة لمستقبل الحداثة.

تقديم البواكى

كان المثل الذى تم تقديمه على المسامية فى مقال "ناپولى" هو البواكى، وكان هذا هو أول ظهور لها فى كتابة بنيامين. "فى سوق شرقية ذات سقف زجاجى يوجد محل لبيع اللُّب قد يبقى فريداً إلى جانب معارض حكايات الجن". فقد كان هناك رواج ببناء البواكى من أوائل إلى منتصف القرن ١٩، استفاد بالإمكانات الجديدة فى تكنولوجيا الحديد والزجاج.



كانت بواكى فيكتور إيمانويل Victor Emmanuel فى ناپولى من أضخم البواكى التى بُنيت على الإطلاق .

رأى بنيامين في البواكي النموذج الأصلي المعماري للمحل التجاري المتعدد
الفروع.

غير أن إمكانية شكل جديد للحياة العامة كان يجرى تسخيرها لخدمة السلعة.

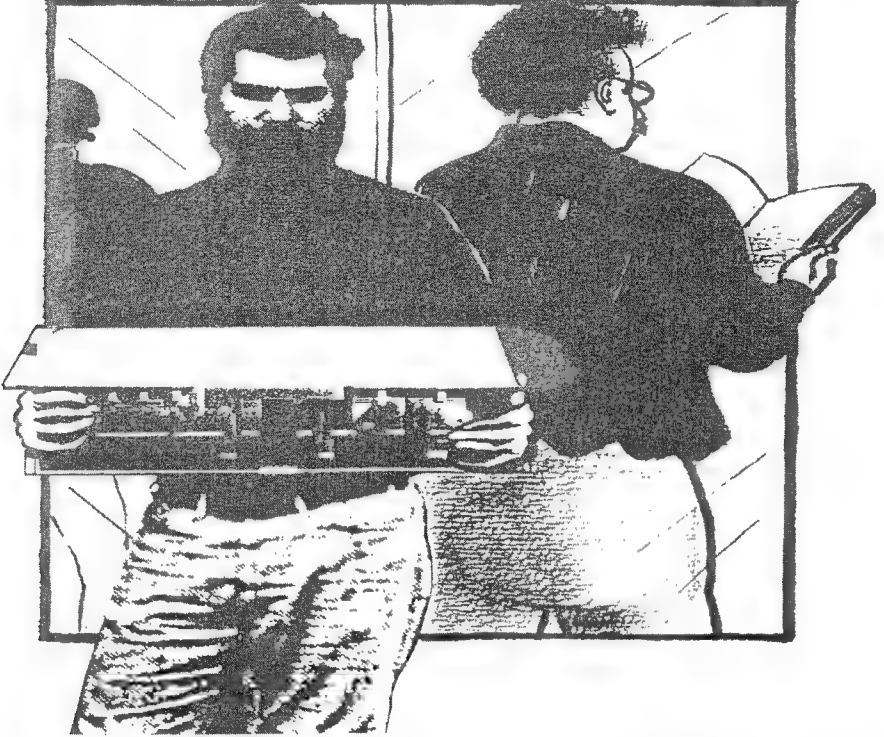


جاء اهتمام بنيامين بفلسفة الزجاج من كاتب قصص الخيال العلمي پاول شیربارت
Paul Scheerbart: فن العمارة الزجاجية (١٩١٤). وقام هذا الشكل الجديد بتثوير
الحياة الحديثة، على وجه التحديد من خلال تدمير الفروق بين الخاص والعام - نفس
الشيء الذي سحر بنيامين في شوارع نابولي.

التطلع إلى المستقبل ...

تمثل النقيض المباشر "للمسامية" النابولية في تجربة بنيامين في برلين بحدودها الواضحة المضبوطة أمنياً بين الخاص والعام، الشارع والبيت. أيضاً لاحظ دان جراهام Dan Graham (المولود في ١٩٤٢) ، فنان التصورات (*) Conceptual artist اليهودي الأمريكي، هذه الظاهرة في مدينته الأم نيويورك. على أن هذه الحالة في نيويورك كانت نتيجة الأسلوب الحداثي الدولي لفن العمارة الزجاجي والذي، على العكس من مثله الأعلى الأصلي للشفافية، يعكس في الواقع البيئة المحيطة ويفرض على هذا النحو الخط الفاصل بين العالمين الخاص والعام .

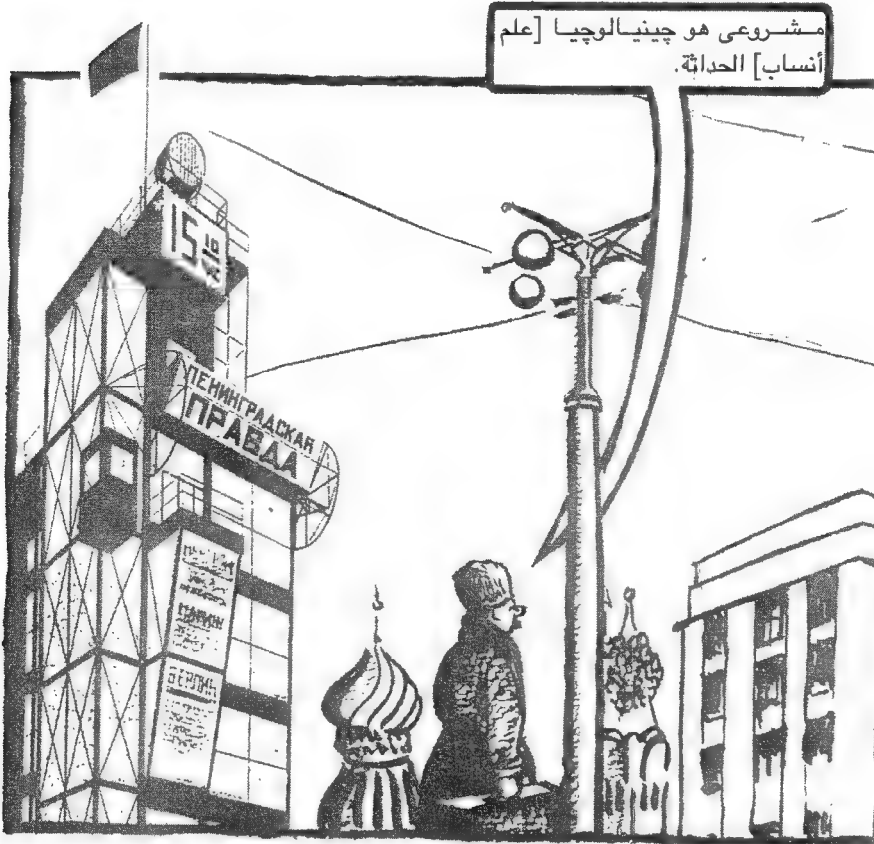
وفي ١٩٧٨، صمم جراهام منزلاً "مسامياً" - تعديل لمنزل الضواحي - كنقد للضبط الأمني الواضح في معظم المدن.



(*) الفن التصوري Conceptual art: هو الفن الذي يعطى الأولوية للفكرة الفنية على حساب المظهر - المترجمة .

الماضى والحاضر والمستقبل

لقد قفزنا إلى الأمام إلى مثال لفن التصورات ما بعد الحداثى لكى نشدد على اتجاه تفكير بنيامين فى الحادثة فى ١٩٢٤ . ولم يؤدَّ صدامه مع الماركسية "اللامنتمية" فى ذلك الوقت إلا إلى تعزيز وتقوية مشروعه الخاص بتتبُّع أصول التجربة الحديثة. وقد اقتضى هذا المشروع أن يرسم خريطة لماضى وحاضر ومستقبل الأشكال الحديثة وخاصة الرأسمالية للتجربة .



وقد ركز بنيامين على توترات وإمكانات وخيانات الثورات السياسية والتكنولوجية فى القرنين التاسع عشر والعشرين.

يوميات موسكو

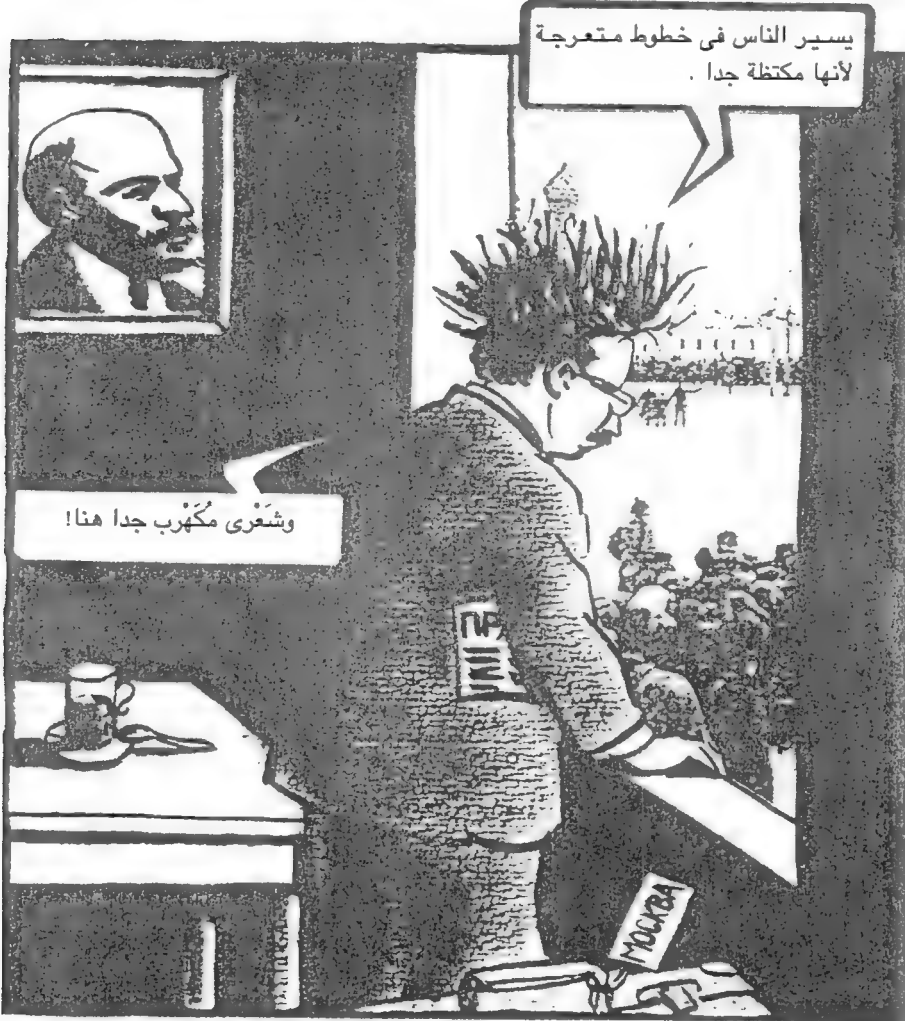
قام بنيامين بزيارة لموسكو من ٦ ديسمبر ١٩٢٦ إلى أول فبراير ١٩٢٧ . فقد رغب في أن يعيش بصورة مباشرة "الخروج الاشتراكي" لروسيا من الحداثة الرأسمالية. وقد وصل إلى الاتحاد السوفييتي عند نقطة تحول حرجية ، ذلك أن لينين Lenin (١٨٧٠ - ١٩٢٤) كان قد طبق سياسته الاقتصادية الجديدة (النيب) NEP في ١٩٢١ ، وكانت "تعايشاً" مؤقتاً بين الشيوعية والرأسمالية، أو "رأسمالية الدولة" ، مما أضفى الطابع الليبرالي جزئياً على السوق. وكان ما لاحظته بنيامين هو فساد الدولة بالمسؤولين الحزبيين ذوي الامتيازات و"رجال النيب" Nepmen الذين يتحولون بسرعة إلى مليونيرات ، والفقر الجماهيري في الشوارع.



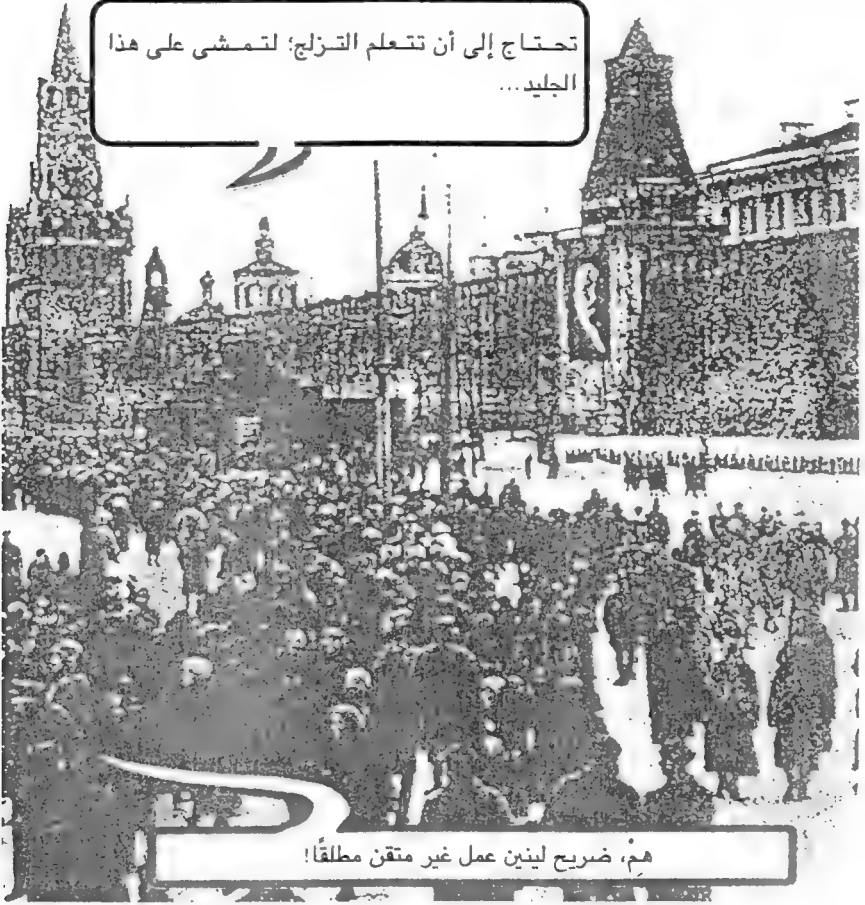
كان ذلك عشية دكتاتورية ستالين Stalin (١٨٧٩ - ١٩٥٣) التي لا ترحم وفرض خطته الخمسية الأولى التي أدت إلى إبادة جماعية وإلى نظام الجولاج Gulag (*).

(*) الجولاج : نظام معسكرات الاعتقال في الاتحاد السوفييتي في عصر ستالين - المترجمة.

وكان الدافع الشخصي الآخر لبنيامين زيارة "عشيقه عطلاته" آسيا لاسيس في مصحة عقلية إثر تعرضها لانهايار عصبي. وكان تصويره لموسكو يجعل منها حقاً مستشفى مجانيين ، جوا متوتراً من الشك والخوف. فقد غرس حكم الدولة البوليسية عقلية كافكاوية في الناس. فلم يجرؤ أحدهم على التعبير عن رأى، ولكنهم كانوا يحاولون بدلاً من ذلك أن يخمنوا ماذا عسى أن تكون الانعطافة التالية في خط الحزب.



كما شهد بنيامين عبادة لينين بعد وفاته، بصورها وأشكالها الأيقونية من كل حجم، ووقفة، ومادة، الموجودة في كل مكان من المؤسسات العامة إلى المطابخ والمغاسل.



وتنبأ بنيامين بظهور اندماج ممكن بين الدولة والجريمة المنظمة، ليس بالمعنى الفوضوي لـ "كامورا" (*) ناپولي بل في صورة البوليس السري الفعال لستالين. وكان بنيامين قد استبق هذه الإمكانية نظرياً في "نقد العنف" (١٩٢١) الذي وصف السلطة البوليسية بأنها "وجود شبحي عديم الشكل وغير ملموس في أي مكان ومنتشر في كل مكان".

(*) كامورا : جمعية إجرامية سرية في ناپولي ومدنها في القرن ١٩ - المترجمة .

منح بنيامين المال لشراء وَرَّةٍ يتقاسمها في عشاء الكريسماس مع آسيا. وكانت سيئة الطبخ كما جرى تقسيمها بين ستة إلى ثمانية أشخاص آخرين التفوا حول منضدة. كان الحديث بالروسية فقط وتعبت آسيا من الترجمة له.



ولم يكن لدى بنيامين أى أمل في الاتحاد السوفييتي. فقد كانت موسكو تمثل مستقبلاً حضرياً وجده غير جذاب مطلقاً. ورغم أنه انفصل عن دورا في عام ١٩٢٣ (أخيراً تم طلاقهما في ١٩٣٠) فإن علاقته مع آسيا قد انتهت.

غادر بنيامين موسكو بدرسین إيجابیین علی الأقل. كان أحدهما، عبر إرشاد
 آسیا، حَفَزَ المسرح الروسی الذی فتح عينیه علی الإنتاج الطلیعی للكاتب المسرحی
 الماركسی الألماني برتولت برشت Bertolt Brecht (١٨٩٨-١٩٥٦). وكان الآخر اقتناعاً
 متجدداً بأنه بحاجة إلى تعمیق فهمه لأصول الرأسمالية.



أسرع من موسكو ذاتها، يستطيع المرء أن يعرف برلين من خلال موسكو.

العنف المطلق

لنُعَدُّ إلى ١٩٢١ حينما بدأ بنيامين بلورة فلسفة سياسية، ملهمًا بعدد من المصادر المهترقة، كان الرئيسيان من بينها عمل إرنست بلوخ في الفلسفة التعبيرية: روح اليوتوبيا (١٩١٨) وعمل جورج سوريل George Sorel ذي الطابع الفوضوي: تأملات حول العنف (١٩٠٨). وقد اتخذ "نقد العنف"، القسم الرئيسى الباقي من الكتاب الذى وضع بنيامين مشروعه حول الفلسفة السياسية موقفا ذا طابع فوضوى بشأن الدولة الليبرالية الحديثة.



ويقابل بنيامين بين العنف الذرائعى للدولة البوليسية الليبرالية و"العنف المطلق"
للإضراب العام البروليتارى".



وباعتبار الإضراب العام شكلاً "للعنف الإلهى المقدس"، أسهم بنيامين فى تيار
من تيارات اللاهوت السياسى فى أوائل العشرينيات، نموذج العمل المعاصر لكارل
شميت Carl Schmitt: اللاهوت السياسى (١٩٣٤). والواقع أن شميت، الذى كان
خصماً محافظاً للديمقراطية الليبرالية صار نازياً فى الثلاثينيات.

دين الرأسمالية

هذه العلاقة بين الفكر السياسي لبنيامين واهتماماته الجمالية والفلسفية جرى التعبير عنها في مراسلات ساحرة مع المحافظ البروتستانتي فلورنس كريستيان رانج Florens Christian Rang (الذى أثرت فيه بعمق وفاته في ١٩٢٣). وكما كان هذا نموذجاً من بنيامين: أن يستفيد من المصادر المختلفة وغير القابلة للتوفيق بكل وضوح!



ويستبق اهتمام بنيامين بالإصلاح الديني، الجلى في شذرة ١٩٢١، "الرأسمالية كدين"، بعض البراهين التي جرى تطويرها لاحقاً في عمله الرئيسي: أصل الدراما التراجيدية الألمانية، ومشروع البواكي.

وكان الجدل حول أصول الحداثة الرأسمالية قد استهلّه عالم الاجتماع الألماني ماكس فيبر Max Weber (١٨٦٤-١٩٢٠) الذي حاول في عمله الواسع التأثير: الأخلاق البروتستانتية وروح الرأسمالية (١٩٠٤) أن يبرهن أن البروتستانتية كانت حاسمة في تكوين الرأسمالية. وفي: "الرأسمالية كدين"، انتقد بنيامين فيبر على عدم كونه جذرياً بصورة كافية.

فسر البروتستانت الأوائل النجاح الاقتصادي على أنه علامة على كونهم بين "المختارين" السماويين.



لا، لا يتمثل الأمر في أن المذهب البروتستانتي شجع الرأسمالية، بل في أن الرأسمالية نفسها صارت ديناً.

كانت الرأسمالية عالة (طفيلياً) على مسيحية الإصلاح الديني تغلبت على عائلها.



الرأسمالية دين لم يسبق له
مثيل لا يقترح إصلاح الحياة بل
دمارها الكامل.

ما لدينا الآن، هو بكلمات بنيامين، "انفجار اليأس" للرأسمالية، حالة غريبة يصير فيها اليأس نفسه شرطاً دينياً للعالم على أمل أن يقود هذا إلى الخلاص، و"تكتمل عظمة الرب".

أصل الدراما التراجيدية الألمانية

هذه دراسة عن ثقافة الإصلاح الدينى فى مرحلة Stage الانتقال الرأسمالى. ونقول حرفياً stage [= خشبة المسرح] (*). لأن نموذج بنيامين هو الشكل الباروكى من مسرحية الحداد Trauerspiel. ويشدد الإهداء "المتصور فى ١٩١٦ - المكتوب فى ١٩٢٥" على الاستمرارية بينها وبين شذرات ١٩١٦ حول الاختلافات بين التراجيديا الكلاسيكية ومسرحية الحداد (انظر الصفحات ٤٧-٥١) ويتمثل مفتاح مسرحية الحداد فى أن نسأل - ما الذى يجرى الحداد عليه؟ ولماذا يمثل هذا التباهى؟ أو كما يعبر الكاتب المسرحى دانييل كاسبرز فون لوهينشتاين Daniel Caspers Von Lohenstein (١٦٣٥-١٦٨٣) ...



هذه مسرحيات لإرضاء المحزونين تحتاج إلى الإفراط الباروكى.

(*) تلاعب لفظى من المؤلفين على كلمة stage التى تعنى مرحلة كما تعنى المسرح أو خشبة المسرح. - المترجمة.

ما "الباروك" ؟

أصل لفظة باروك غير مؤكد. يزعم البعض أنها تنحدر من "اللؤلؤة غير المصقولة"؛ ويزعم آخرون أنها تشير إلى "عبث" ، أو "غريب" ، أو "مسرف". ويتباين الباروك بشكل طفيف في تطبيقه على الفن والعمارة، الأدب والموسيقى، وتعرض اللوحة الأليجورية [المجازية، الرمزية] للمصور چاكوبو تينتوريتو Jacopo Tintoretto (١٥١٨-١٥٩٤) ، "أصل مجرة درب اللبانة" [أو : درب التبانة] ملامح باروكية ذات "إسراف غريب".

الباروك يتكلم بالرمزية الأليجورية .



هذه الصورة الأليجورية "للطابع اللبني" تقتزن بسلاسة مع أخرى للشاعر الباروكي "ريتشارد كراشو" Rishard Crashaw (١٥١٢-١٥٤٩) ، وهو إنجليزى اعتنق الكاثوليكية فى ذروة الإصلاح الدينى المضاد. ويكفى مقطع واحد من قصيدته عن القديسة مريم المجدلية St Mary Magdalene لتوضيح الغزل الغريب من مجاز "حدادى"



انظر إلى حيث يتأمر قلب جريح مع عين دامية.

هل هى نافورة ملتهبة أم نار باكية!

وفى الأعلى تبكين.

ويشرب صدر السماء فيض الدمع النبيل.

حيث تجرى أنهار اللبن،

ويطفو دمعك فى الأعلى؛ وهو الزبد.

والمياه التى فوق السماوات، ماذا تكون

لقد تعلمنا الأفضل من دموعك ومنك.

ولكن ماذا فى المناخ الباروكى شجع مثل هذه الأليجورية المسرفة ؟

لاهوتات سياسية

تمثل المبدأ الجوهري للإصلاح البروتستانتي كما حدده مارتن لوثر Martin Lu-ther (١٤٨٣-١٥٤٦) في أن الخلاص رهن بالنعمة الإلهية عبر الإيمان وحده، مما يعنى إنكار أى تأثير روحى على الفعل البشرى. فالحياة حط الإيمان من قيمتها، وكانت السوداوية هى المحصلة التى لا يمكن تفاديها. وتمنحنا مسرحية الحداد العالم مكشوفاً فى النظرة المحدقة للإنسان السوداوى المنعزل.



بدلاً من ذلك، كان رد الفعل الكاثوليكي تجاه البروتستانتية فى الإصلاح الدينى المضاد يعيد تأكيد السلطة الخلاصية للكنيسة كما منح السلطة لليسوعيين ووسع محكمة التفتيش، غير أنه قام أيضاً بإحياء الروح الكاثوليكية فى العالم الدنيوى.

لوهينشتاين وأندرياس جريفوس Andreas Gryphius (١٦١٦-١٦٦٤) وكتاب
ألمان آخرون لمسرحية الحداد كانوا كلهم لوثرين. ويوضح بنيامين أن شكسبير
والإسباني الكاثوليكي كالديرون دي لباركا Calderón de la Barca (١٦٠٠-١٦٨١)
أبدعا مسرحيات حداد أهم من مسرحيات الحداد الألمانية هذه المنسية إلى حد كبير.
ومع ذلك توجد بعض العناصر الشكلية الخاصة بهذا النوع والتي تشترك فيها
مسرحيات الحداد جميعا- بدءاً بـ"العالم كخشبة مسرح"، و"إطار لأحداث حدادية".



علبة دُمى عدمية

إذا كان العالم تابوتاً، فإنه أيضاً علبة دُمى العالم التى يخرج منها لاعبو البانتوميم مجسدين فى أدوارهم: الشرير يخدع رجل الحاشية (إياجو) ؛ والبطل الغائب أو الحالم (هاملت) ؛ والملك، هجين المستبد والشهيد، سواء أكان مُغْتَصِباً أم مُغْتَصَباً (والد هاملت)؛ والمعلقون المقلدون، والمهرجون، والحمقى، والمضحكون.



هذه المجموعة
تذكّر المرء بصور ورق
اللعب - ولكن اللعبة
تافهة.

الأحداث فى مسرحية الحِداد تكون غير مفهومة. والكلام والإشارة يضللان،
والقرارات تؤجل، وتضحى النهاية كارثة عدمية: مثل الموت "العرضى" لهاملت بسيف
مسموم.



تبدو صور ورق اللعب هذه وكأنها تمثل أدوار الظروف الباروكية لمذاهب لاهوتية
مغلقة، للملك الحق الإلهى الصاعدين، والدول ذات الحكم المطلق، لكنها فى الحقيقة تلبس
ملابس الحِداد على الانتقال بعيداً عن المسرح إلى الحداثة الرأسمالية. إن العالم صار
مفرغاً من المعنى ويتمثل الأمل اللوثرى الوحيد الحزين فى أن هذا اللامعنى العبثى
يمكن أن يصير مصدر الخلاص.

الرمز والمجاز الأليجورى والتخريب

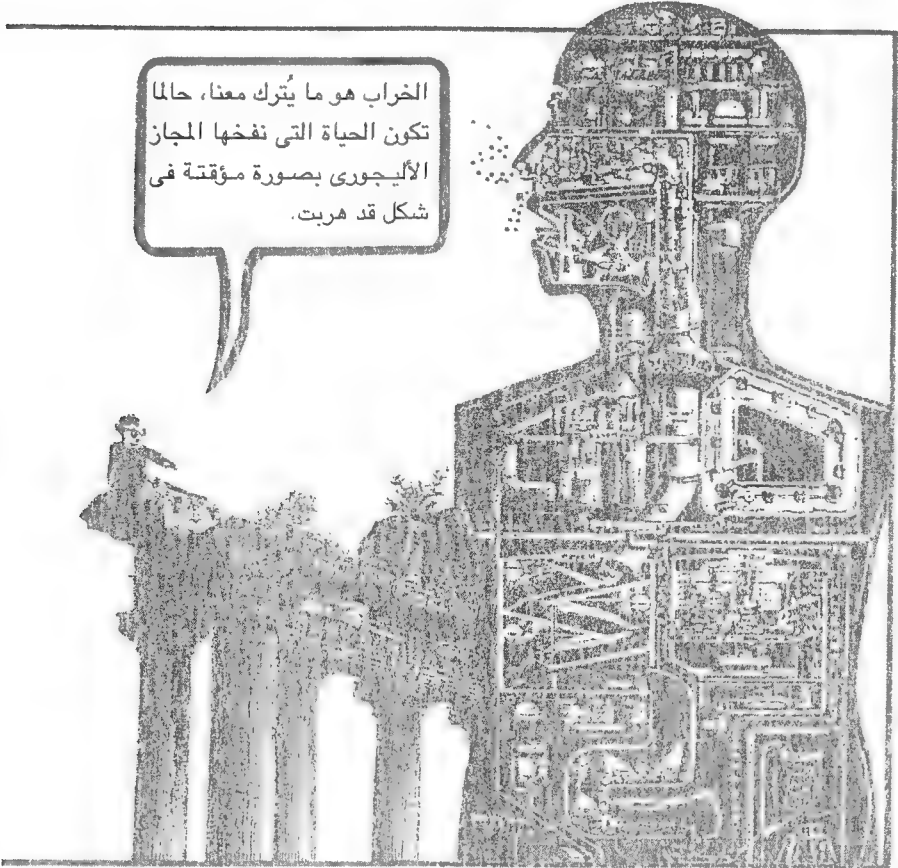
يفتح بنيامين دراسته بـ"مقدمة معرفية- نقدية" مثبطة للهمة يتناول فيها مشكلة الأصل. ويجرى وصف الأصل بأنه: "دوامة فى مجرى الصيرورة"، وبكلمات أخرى، شىء هو داخل وخارج الزمن فى آن معاً. وهذه الخصوصية للأصل - خارج الزمن ولكن مفتوحاً على تأثيراته - تسمح لبنيامين بتعريف **الأليجورية** على أنها السمة الرئيسية للثقافة الباروكية.



ويجرب تلخيص هذا فى القول المأثور الشهير لبنيامين.

"تمثل المجازات الأليجورية فى عالم الأفكار ما تمثله الخرافة فى عالم الأشياء."

منذ البداية كان يجرى فهم مسرحية الحِداد على أنها خراب ruin. ويغدو جلياً الآن أن تحليل بنيامين للمجال الأليجورى فى المسرح الباروكى قد كشف له أصل الحادثة. إن الطبيعة المتشظية للتجربة الحديثة - طريقة تجربتها بصورة غير متصلة كصدمة - كان يجرى "فى الأصل" إثباتها من خلال المجازات الأليجورية الباروكية للتخريب وسرعة الزوال.



"كل ما هو صلب يتلاشى بلا أثر، وكل ما هو مقدس يُدنّس، وفى النهاية يجرى إرغام الإنسان على أن يواجه بحواس واعية شروطه الواقعية للحياة..." كارل ماركس، بيان الحزب الشيوعى، ١٨٤٨ .

فضيحة جامعية

فى عام ١٩٢٥، قام بنيامين بجهد مستميت أخير للحصول على مؤهل للتدريس الجامعى Habilitation (شهادة تؤهله لمنصب للتدريس بالجامعة) وتأمين استقلاله المالى. وقدم دراسته عن "مسرحية الحداد" كرسالة تؤهله لذلك إلى فرانكس شولتز Franz Schulz، أستاذ تاريخ الأدب فى جامعة فرانكفورت. وقد انتهى هذا إلى هزيمة أخرى من "الهزائم الكبرى" لبنيامين.



وعلى هذا النحو، تنقلت دراسة "مسرحية الحداد" بين مختلف الأقسام فى رحلة عدم فهم مخزٍ، إلى أن سحبها بنيامين. "أن يُطارَد المرء فى خزى أفضل من أن ينسحب".

لقد بدا وكأن بنيامين سقط ضحية رجال الحاشية المتآمرين في مسرحية إيمائية (پانتوميم) أكاديمية باروكية. مرة أخرى، سقطت لوحته أنجيلوس نوفاس Angelus Novus أرضاً، بالفعل، مجردة من جمالها.



وقد أصدر بنيامين كتابة : أصل الدراما التراجيدية الألمانية مع روفولت Rowohl في عام ١٩٢٨ .

حكاية خرافية للأكاديميين

اليوم، لا نزال نجد بنيامين موزعاً يدور في أقسام الجامعة، بمعنى مختلف الآن، حيث يحاول كل قسم منها أن يدعى لنفسه قطعة "خاصة به" من بنيامين. وربما كان بنيامين قد تنبأ بهذا في حكاية خرافية أليجورية بعيدة النظر كتبها وكان المقصود بها في الأصل أن تكون مقدمة لـ أصل الدراما التراجيدية الألمانية ولكن جرى التخلي عنها.

أود أن أروي قصة
الجمال النائمة مرة أخرى

هي تنام في سياجها من الشوك
وبعد سنوات كثيرة جداً،
تستيقظ.

ولكن ليس من قبلة
من أمير فاتن. وكان الطاهي
هو الذي أيقظها، عندما صفع
غلام حجرة غسل الأطباق والأواني
صفعة مدوية تردد صداها في كل مكان
في القصر بالقوة المكتومة
لسنوات كثيرة جداً.

طفلة جميلة تنام
وراء السياج الشوكي
للصفحات التالية.

لا تدعوا أى أمير فاتن يلبس
الدروع اللامعة للدراسة الأكاديمية الحديثة
يجرؤ على الاقتراب أكثر مما ينبغي.
إذ إنه عندما يعانق عروسه
فاتنها سوف تعضه.

ولإيقاظها فإن المؤلف
ادخر لنفسه بدلاً من ذلك
دور الطاهى، طويلاً جداً
تأخرت الصفعة
التي كان المقصود منها إرسال أصدقاء
عبر أروقة الدراسة الأكاديمية.

شارع ذو اتجاه واحد

ربما كان الانهيار الأكاديمي قد عجلَ بارتباط بنيامين بالماركسية. وقد تحول إلى الكتابة لجمهور أوسع مُتلقً لوسائل الإعلام، كان نموذجها: شارع ذو اتجاه واحد، الذي نُشر في ١٩٢٨ ، ويجمع هذا العمل القصير، الذي يتألف من ملاحظات وقوائم متفرقة، بين المجاز الأليجوري وأسلوب (الموضوعية الجديدة) *Neue Sachlichkeit* ، وكانت حركة فنية مهيمنة في ألمانيا أواخر العشرينيات، وقد عكس الأسلوب الجديد ازدياد برودة التجربة الحضرية الحديثة: رفض تحليلي للعاطفة، وتصوير ساخر للعالم "كما هو" ، وعبادة للتكنولوجيا.



كمساريو الأتوبيس، والمسؤولون، والعمال، والباعة - كلهم يُظهرون بوضوح خطر العالم المادي من خلال فظاظتهم هم.

مشاهد من شارع ذى اتجاه واحد: الكتابة

يتنبأ بنيامين بـ "كتابة بالصور فى المستقبل" فى مراحل بيانية.

١- تبدأ الكتابة تدريجياً فى الاستلقاء...

من النقوش العمودية، إلى المخطوطات على أدراج مائلة، وأخيراً إلى الاضطجاع فى الكتب المطبوعة.....

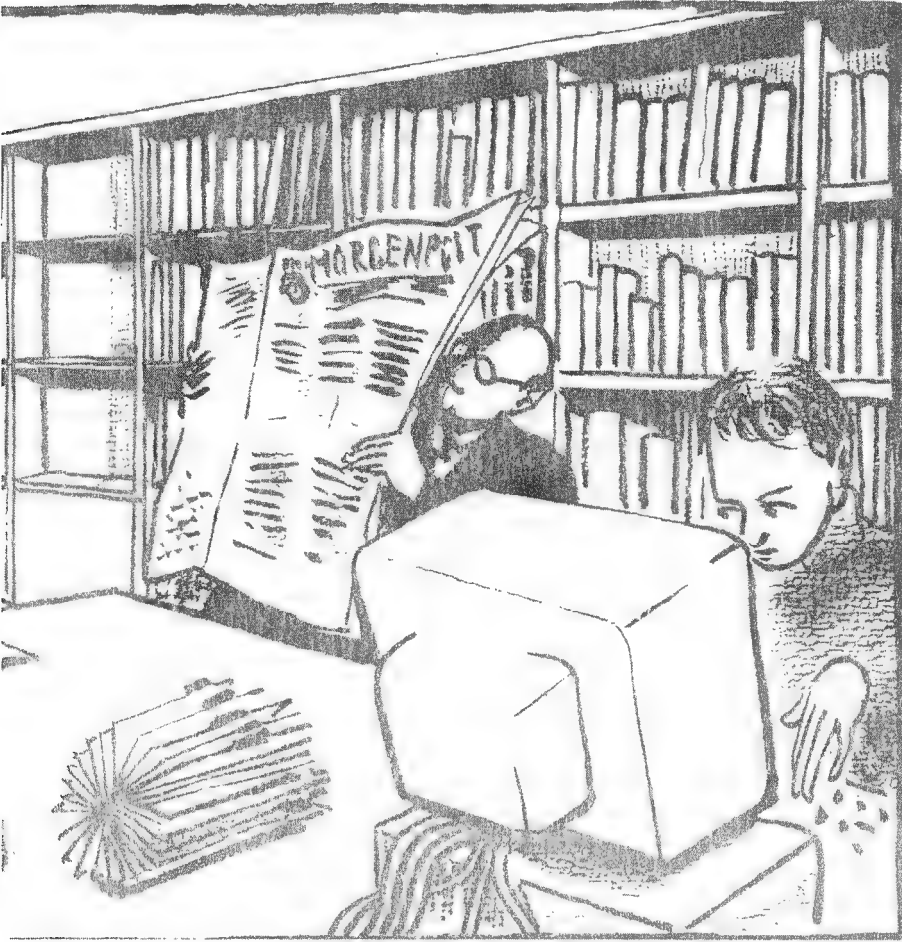


٢- تبدأ الكتابة فى النهوض مرة أخرى.

تجرى قراءة الصحف فى الوضع الرأسى ويُملى الفيلم والإعلانات الوضع العمودى.

٣- الكتاب موضة قديمة نتيجة الطابع الثلاثى الأبعاد لنظام ملء فهرس البطاقات...

٤- قفزة إلى المجالات البيانية المستقبلية: الرسوم البيانية الإحصائية والتقنية - نص متحرك دولى - وإلى "أثير" الإنترنت...



....والتكنولوجيا

يتأمل بنيامين في أسلوب "الهدف الجديد" المجازى الأليجورى بخصوص المكاسب والمخاطر الكامنة للتكنولوجيا الحديثة.

لقد هزنا الليل المظلم للإبادة فى زمن الحرب مثل هالة السعادة التى يعانيتها مُصاب بالصرع خلال نوبة مرضية. إن الثورات بعدها كانت أولى محاولات البشرية لوضع هذا النص الجديد تحت السيطرة.



بنيامين السورياتى

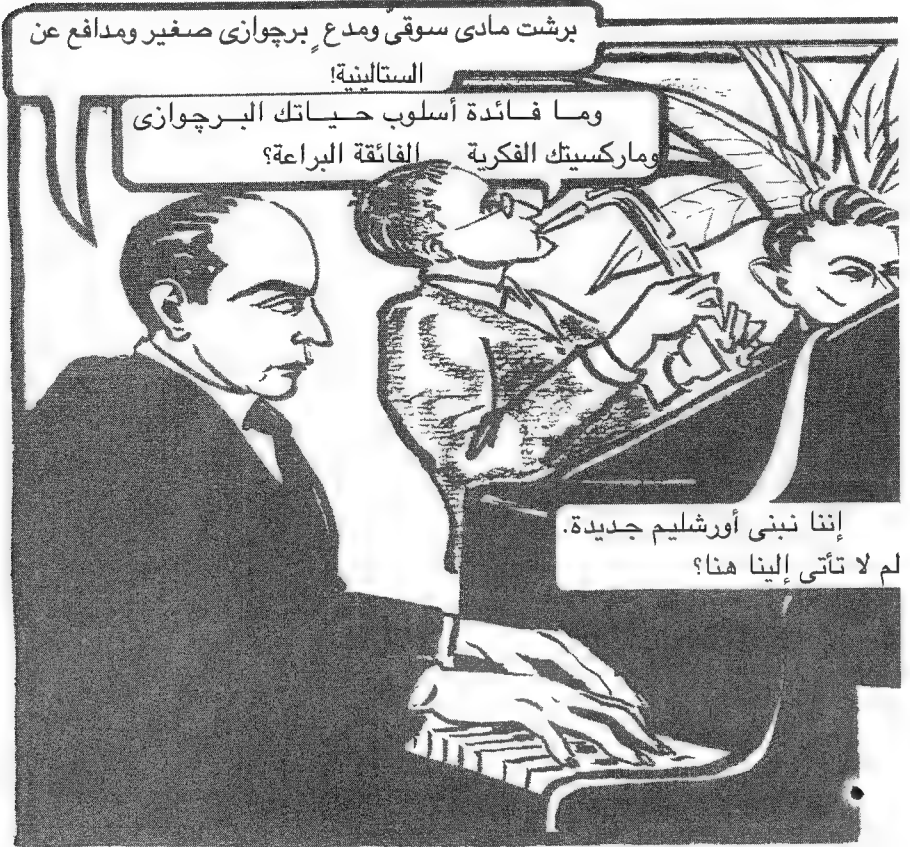
لكتابات بنيامين أوجّه شبه كثيرة مع "اقتحام اللاوعى" السورياتى فى الحياة اليومية، وهى صلة لا تلقى التقدير الذى تستحقه. ويقوم مقاله "السورياتية: اللقطة الخاطفة الأخيرة للإنتليجنسيا الأوروبية" (١٩٢٩)، بتعريف/التنوير الدينوى على أنه الهدف الثورى الحقيقى للسورياتية، شىء قد يبدأ بالحشيش أو الأفيون، غير أنه فعال بصورة أقل خطورة من "مخدر الفكر". وهذا يمكن أن يكون وصفاً لبنيامين نفسه، ومرة أخرى فإنه مفكراً فى نفسه يسمى: "المشروع الذى تدور حوله السورياتية فى كل كتبها وأعمالها". ما هذا المشروع؟



إنه يوبخ السورياتيين على مغازلاتهم للسحر والروحانية، غير أن هذا يمكن أن يكون أيضاً نقداً ذاتياً للتصوف فى طبيعته هو نفسه. وبالفعل صار العديد من السورياتيين شيوعيين فى العشرينيات.

تيدى وبيرت

تبدو صداقات بنيامين، مثل حياته، من إملاء المصادفات، الجيدة والردئية. وكان يمكنه أن يتفجع بكلمات أرسطو: "آه يا أصدقائي، لا يوجد صديق واحد". جيرشوم شوليم، استوطن في فلسطين في ١٩٢٣ واستمر في نصحه وتوبيخه كـ: "صوت بعيد" من الأرض الموعودة المشرقة. وقد مرّت صداقتان أخريان بتعقيدات غير أنهما كانتا منتجتين أيضاً للغاية في الثلاثينيات: مع تيودور ("تيدى" Teddy) فيزينجرونت أدورنو Teodor Wiesengrund Adorno وبرتولت ("بيرت" Bert) برشت Bertolt Brecht ، النقيضين الرئيسيين في الماركسية المعاصرة.



معهد فرانكفورت

كان ت. ف. أدورنو (١٩٠٣-١٩٦٩) واحداً من نجوم معهد فرانكفورت للبحث الاجتماعي، الذي تأسس في ١٩٢٣، وكان تجمعاً واسع التأثير لعلماء اجتماع وفلاسفة ومحللين نفسيين، يهدف إلى تحديث الماركسية وتحليل المجتمع تحليلًا جذرياً. وقد نحت المعهد التعبير المستعمل الآن بصورة فضفاضة: "النظرية النقدية"، كترىاق ضد الأشكال غير النقدية للفيونمينولوجيا، والوضعية المنطقية، والماركسية الدوجماتيقية الستالينية. وكانت نظريتهم غير الدوجماتيقية "للمادية الجدلية" والنطاق المذهل لاهتماماتهم بعلم الجمال، والسينما، والثقافة الجماهيرية، والسياسة ملائمة لمزاج وروح بنيامين.



وصحيح أن المعهد نشر لبنيامين وساعده مالياً. ولكن المفارقة تتمثل في أن ماكس هوركهايمر (Max Horkheimer) (١٨٩٥-١٩٧٣) الذي كان مديراً للمعهد من عام ١٩٣٠ فصاعداً، كان من بين أكاديميي جامعة فرانكفورت أولئك الذين كانوا قد رفضوا أطروحة بنيامين للتأهيل لمنصب جامعي Habilitation في ١٩٢٥.

تشابهات غير متشابهة

على حين يبدو أن الراديكالية الماركسية لأدورنو وزملائه يشترط الثورة مسبقاً، فإنه في الواقع، كما لاحظ مارتن چای Martin Jay، مؤرخ المعهد: "... أثرت مدرسة فرانكفورت نقاء نظريتها على الانضمام إلى أى حزب، الحزب الاشتراكي الألماني، الحزب الشيوعي، أو أى حزب آخر. كانت هذه حقاً "مدرسة" للماركسية أفضل تكيفاً مع أوضاع لم تكن سائدة بعد - الحرب الباردة، وتيارات "اليسار الجديد" في خمسينيات وستينيات القرن العشرين. وقد انعكس مثل هذا "النقاء" في الأسلوب النثري الرائع البالغ القوة لأدورنو- النقيض المباشر للاقتصاد البسيط عند برشت في التعبير.

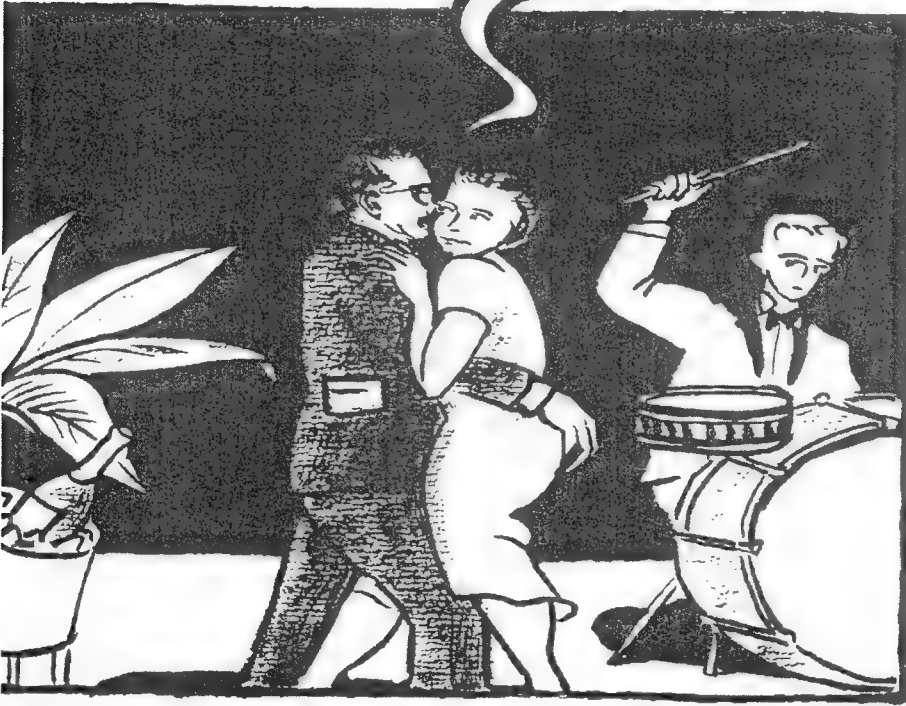


"التفكير الفج" الذى شخصه ماخيات Macheath فى أشهر عمل لبرشت "أوبرا / الثلاثة بنسات" (١٩٢٨)، يعنى تبسيط الفكر لبلورته من أجل الممارسة الثورية.

كان بنيامين قد التقى بـ"تيدي" لأول مرة في جامعة فرانكفورت في ١٩٢٣، إلا أن صلتهمما تضرعت في الثلاثينيات، كما تردد أيضاً على برشت (١٨٩٨ - ١٩٥٦) في الثلاثينيات: وقد تعارفا عن طريق آسيا لاسيس في ١٩٢٩. وفي كثير من الأحيان قام برشت بمهاجمة بنيامين بلا رحمة، مُطْلَقاً عليه لقب قورستشين Würstchen (السجق الصغير). وقد لاحظ شوليم Scholem أن بنيامين كان منجذباً إلى الصفات "العضلية" الجافة لبرشت. غير أنه كان بينهما تقمص عاطفي وتشابهه عميق رغم خلافاتهما.

لقد أوضح لي بيرت شيئين - الـ Ermattungstaktik

والـ Jetztzeit



فلنر الآن ما المقصود بالإستراتيجيتين البرشتيتين: Ermattungstaktik (تكتيكات الاستنزاف) و Jetztzeit (حضور الآن).

"الشيء الصلب ينكسر"

جرى تلخيص "تكتيك الاستنزاف" فى قصيدة برشت عن الحكيم الصينى لاوتزو الذى قال قوله المأثور "الشيء الصلب ينكسر".



بعد أن صقلتتهما انتصارات الفاشية وتدهور الاشتراكية فى الاتحاد السوفييتي، يشترك برشت وبنيامين فى تشاؤم ماضى كان المقصود به فى الواقع هو **الامل**: فى سبيل البقاء طويل الأمد فيما يتوقعان أنه ألفية عصر مظلم آخر. والبقاء يحتاج إلى مكر، إلى انسيابية "كالماء"، وانعدام هوية - فضائل الاستنزاف.

"حضور الماضي، الآن"

"المؤرخ وحده سوف ينعم بهبة نفخ بصيص من الأمل فى الماضى مقتنعاً تماماً بأنه حتى الأموات لن يكونوا آمنين من العدو إذا انتصر". هذا استشهاد من بنيامين من "الأطروحة السادسة عن فلسفة التاريخ" (١٩٤٠) والتي تعبر عن يقظته الدائمة إزاء استرداد الماضى بالنيابة عن ضحاياه. ولكن كيف يمكن أن ينسجم هذا مع إصرار برشت على "حضور الآن" ؟

لا تبدأ من الأشياء القديمة الجيدة، بل من الأشياء الجديدة السيئة.



الماضى والمستقبل يتلاقيان مع اللحظة الحاضرة بانفجار، ويبقى الزمن ساكناً.

الحضور الثورى للآن يفتح بالتفجير مُتَّصِل التاريخ". وبهذا المعنى، يجرى استرداد الزمن؛ وبهذا المعنى وحده يأتى المخلص.

فن المونتاج

كان "التفكير الفج" التكتيكي بالطريقة البرشتية الماكرة مرتبطاً بالضرورة بالتفكير الأليجورى [المجازى الرمزي] كما طوره بنيامين. وككاتبين، كانا كلاهما أيضاً شديدي الثروة والصخب يقظين إزاء تشظى التجربة الحديثة. موهبته فى تنقية الشذرات المهمة وربط الاختلافات من أجل صدم الجمهور ليصل إلى تعُرف جديد - كان هذا جوهر جماليات برشت.



كان برشت قد أتقن درس المونتاج فى وسائل الإعلام الشعبية كالصحف والإذاعة والسينما. وفى هذا الشكل ("الأشياء الجديدة السيئة") صبَّ محتوى الماركسية الثورية.

العصر المظلم يبدأ

على جزيرة إيبيثا (فى حركة دائبة مرة أخرى)، تأمل بنيامين فى افتتاح الرايش (الرايخ) الثالث فى يناير ١٩٣٣ .



كان بنيامين يفكر فعلاً فى منفى. ذلك أنه لم يكن لديه أدنى شك (وببصيرة تصيب بالقشعريرة) فى أن ألمانيا النازية كانت "قطاراً لا يغادر إلا والجميع على ظهره".

الديكتاتور الكبير

عاد بنيامين بالفعل إلى برلين ليشهد الأشهر الأولى لإحراق الكتب، ومشاهد الشوارع العنيفة، وخطب هتلر الهستيرية.



وكان وضعه الاقتصادي يتدهور بصورة سيئة، ولم يكن رؤساء تحرير الصحف ليسمحوا له بالفتش، إلا باسم مستعار. وفي منتصف مارس، سافر إلى باريس. "إلى أين سوى باريس؟"

... يبدو مثل تشارلى تشابلن

كان بنيامين يزور برشت في كثير من الأحيان في منفاه في سفندبورج Svendborg، الدانمارك. وسمعا خطاب هتلر الذي ألقاه في الرايشستاغ (البرلمان الألماني) في ١٩٣٤ على الراديو وشبَّها الديكتاتور الكبير بالنجم السينمائي "المتسكع الصغير"، تشارلى تشابلن.



مسرحية برشت: الصعود الذى يمكن مقاومته لأرتورو بوى ١٩٤١، صورت هتلر باعتباره مبتزاً تافهاً يضحك نفسه عن طريق "تدليك صورته"، وقد نقد أدورنو هذا بمرارة.

المؤلف منتجاً

فى باريس فى ٢٤ أبريل ١٩٣٤، فى معهد دراسة الفاشية، قام بنيامين بقراءته ذات الشهرة السيئة لـ "المؤلف منتجاً". وقد دعا الفنانين اليساريين فى باريس "إلى أن يتجاوزوا البروليتاريا". ولم تكن هذه الدعوة راديكالية فى باريس فى ذلك الوقت، غير أن طريقة تناولها كانت كذلك. وبأسلوب برشتى حقيقى، حث بنيامين الفنان "المتقدم" على أن يتدخل، مثل العامل الثورى، فى وسائل الإنتاج الفنى - لتغيير "تكنيك" وسائل الإعلام التقليدية.



وكنموذج لـ "محتوى وشكل راديكاليين"، قدم بنيامين الجريدة: عملية انصهار ضخمة لا تدمر فقط الفصل التقليدي بين الأنواع الأدبية، بين الكاتب والشاعر، بين العالم ومؤلف العروض التبسيطية، بل تطرح للنقاش أيضاً الفصل بين المؤلف والقارئ.

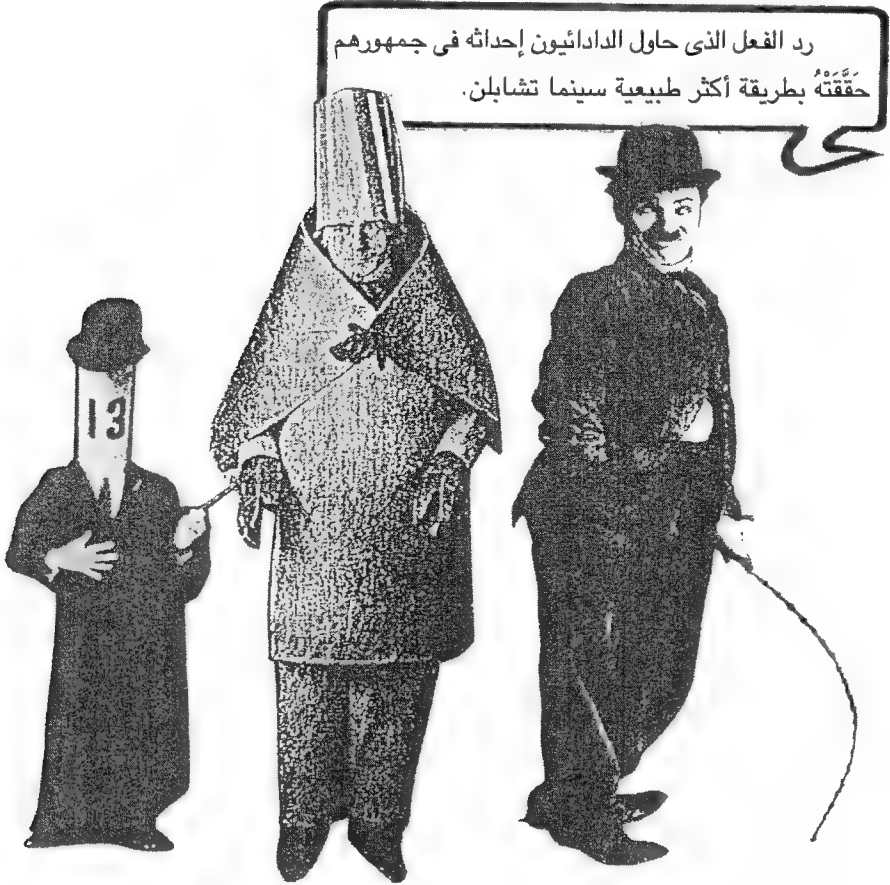
المكان الذي يتم فيه الحط إلى أقصى حد
من قدر الكلمة - الجريدة - يصير ذات المكان
الذي يقام فيه بعملية إنقاذ.



كان بنيامين قد هضم بوضوح صيغة برشت الفجة عن "الأشياء الجديدة السيئة" والأمل الذي يعلقه على ثورة عن طريق الاستنزاف. ورغم هذا، ظل برشت يدعى أنه لم يعرف قط عن أى شيء يتناقش بنيامين بإصرار.

عصر الاستنساخ

ربما كان مقال بنيامين في ١٩٣٦: "العُمل الفني في عصر الاستنساخ الآلي"، هو عمله الأكثر شهرة ولكن الذي يساء فهمه في كثير من الأحيان. ولنبدأ بفحص تحليل بنيامين للسينما على أنها إعادة تنظيم تقنية للواقع.



"الفيلم هو الشكل الفني الذي ينسجم مع التهديد المتزايد لحياة الإنسان الحديث والذي عليه أن يواجهه". وقد برهنت على هذا "التهديد" الافتتاحية التي تمثلها الحرب الأهلية الإسبانية (١٩٣٦ - ١٩٣٩).

المصور [الزيتى] والمصور الفوتوغرافى

أصاب أول قصف للحرب الخاطفة Blitzkrieg الألمانية لسكان حضريين عاصمة إقليم الباسك 'جيرنيكا' Guernica (١٩٣٧)، التي خلدها لوحة بيكاسو عن ذلك الحدث، وربما نسألنا، بروح بنجامين، عن الطريقة التي يُقارَن بها المصور [الزيتى] والمصور الفوتوغرافى فى عصر دمار شامل كهذا العصر؟ إن المصور [الزيتى] أشبه بالساحر الذى يداوى المرضى "بالتلميس عليهم بيديه".



المصور الفوتوغرافى بالمقابل مثل
الجراح الذى يشقّ جسم المريض!

الاستنساخ الكبير [الواسع النطاق]

كان بنيامين بولي اهتماماً عميقاً للتأثير اللاحق للفن على التكنولوجيات الواسعة النطاق للاستنساخ. فماذا يحدث للوحة خالدة لنقل، أرهار عباد الشمس لفان جوخ Van Gogh عندما يعاد استنساخها ألياً على بطاقات البريد أو ملصقات الإعلانات أو حتى طوابع البريد دون اعتبار لحجمها الأصلي أو موقعها أو تاريخها؟



ماذا يقصد بنيامين بـ "هالتها" aura ؟ إنها تشير إلى الدور التاريخي المعتاد الذي تلعبه الأعمال الفنية - وظيفتها الطقسية - في إضفاء الشرعية على التكوينات الاجتماعية التقليدية.

تاريخ الهالة aura

طوال تاريخ الثقافة، اعتمدت الأعمال الفنية على مكانة: إنها تدين بالفضل في وجودها في المقام الأول للمعنى المتضمن في عمليات الاندماج الاجتماعي. وكموضوع للإجلال الديني والعبادة، يكتسب العمل الفني "هالة" من التفرد والأصالة. وهكذا يصل بنيامين إلى تعريفه الشهير للهالة...



"مسافة" الهالة بهذا المعنى غير قابلة للقياس. وينبغي أيضاً أن نلاحظ أن مصطلحات بنيامين هنا ما تزال تسترشد بريجل - وكذلك أيضاً التاريخ الموجز للفن الذي يطوره بنيامين.

تصوير عصر النهضة، بعبادته للجمال الديوى، تحدّى أولاً الأساس الطقسى للإنتاج الفنى. ثم بدأ نضال قاسٍ طويل من أجل الاستقلال الفنى الذى بلغ أوجه، من طريق الرومانسية، فى ذروة النزعة الجمالية aestheticism ...



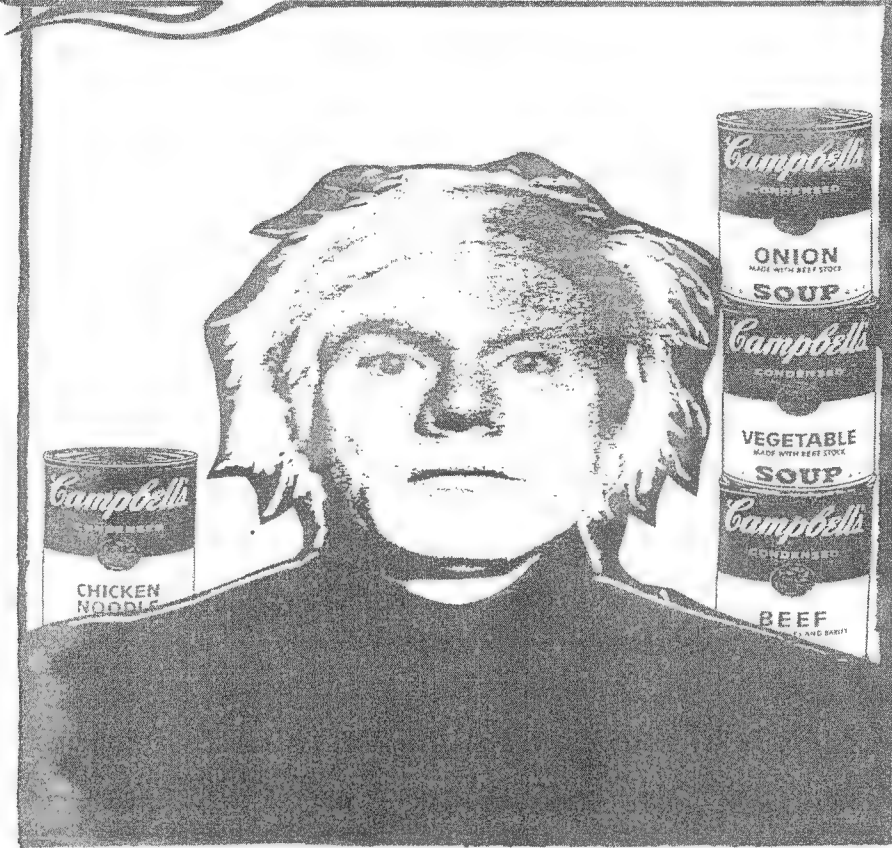
... فترة "الفن للفن" المنحلة فى أواخر القرن ١٩ .

هذه المحاولة المنحلة الأخيرة لاستعادة هالة "الإجلال" إلى داخل جيتو النزعة الجمالية حدثت كرد فعل ضد إضفاء الطابع السلعى بصورة منفصلة على الفن فى ظل رأسمالية القرن التاسع عشر. غير أن ظهور "الفن للفن" تزامن مع ظهور التصوير الفوتوغرافى وأزمة التصوير الزيتى.

تلاشى الهالة

يميل التدخل المتزايد للتكنولوجيا فى إنتاج الأعمال الفنية وتلقيها إلى القضاء عليها وينتهى - فى القرن العشرين - إلى تلاشى الهالة. ولا مناص من أن يؤدي إحلال تعددية للنسخ المستنسخة آلياً محل الأصل الفريد إلى تدمير ذات أساس إنتاج الأعمال الفنية ذات الهالة - ذلك التفرد فى الزمان والمكان الذى تعتمد عليه هذه الأعمال فى المطالبة لنفسها بالاحترام والأصالة .

ما أتحدث عنه هو التلوث والتحويل النهائى للفن عن طريق التكنولوجيا .



شكوك والتباسات

رغم أن "التحويل بالتكنولوجيا" قد يحتوى على احتمالات راديكالية للتفعيل السياسى للفن، كان بنيامين فى حقيقة الأمر مراوغةً لأنه استطاع أن يرى كيف أنه يمكن أيضاً اختيار هذا التحويل بالتكنولوجيا لدعم السياسات التقليدية أو حتى الرجعية والفاشية . والحقيقة أن تبنيه للتكتيكات البرشتية "الفجة" يصير واضحاً تماماً فى وهج ما تقوم به الفاشية من الإضفاء الغليظ ولكن القوى جدا للطابع الجمالى على العنف السياسى. وكان الاقتراح المضاد الذى طرحه بنيامين هو مواجهة العنف بالعنف. "إن الجنس البشرى الذى كان فى زمن هوميروس موضوع تأمل لآلهة الأوليمپ، صار الآن موضوع تأمل لنفسه..."



ومن هنا، إعلانه الشهير : "هذا هو الموقف فى السياسة الذى تحوّلته الفاشية إلى موقف جمالى. وترد الشيوعية بتسييس الفن"

ربما كان فقدان "مسافة الهالة" يَوْمِي إلى عهد نظام أخلاقي جديد يقوم على المساواة الشاملة بين الأشياء وسيادة الأفراد. وباختصار، نهاية السلع الفتيشية والمستهلكين المغتربين. غير أن غموض بنيامين بشأن هذا فقدان موضح في مقال أسبق، "تاريخ مختصر للتصوير الفوتوغرافي" (١٩٣١). وهنا يمتدح أتجيت Atget الذي كان يصور باريس دائماً دون بشر، كموقع سوربالي غير مأهول.

إنها مثل مسارح الجرائم التي تخفي سرا أثماً



ويعلن أن مهمة المصور الفوتوغرافي تتمثل في أن "يكشف هذا الإثم في صورة". أيّ إثم؟ لا يوجد في صور "أتجيت" أي دليل على أي جريمة : إنها فارغة. والأهم ليس أن أتجيت يحرق الشيء من الهالة، بل إن قوة صوره الفوتوغرافية تكمن في امتلاكها الموحى به لهالة.

انتقادات لموقف بنيامين

لقد تبين أن بنيامين مخطئ. فالواقع أن الاستنساخ الكبير (الواسع النطاق) يزيد الهالة - بطريقة غير متوقعة. ولنفكر مرة أخرى في لوحة فان جوخ: أزهار عباد الشمس. والحقيقة أن توفر استنساخها الكبير قد ضاعف هالة قيمتها النقدية وأضاف إليها مسافة جديدة لتغدو في المنطقة البعيدة للأشياء التي لا تقدر بثمن بصورة فريدة.

غير أنه في ١٩٣٦ أثار هذا المقال، لأسباب مختلفة ، قلق ماكس هوركهايمر ، (الذي كان في ذلك الحين منفيا مع أعضاء آخرين في المعهد في نيويورك) وقلق أدورنو.



فيما وراء ظروف السياسة و السَّجالات المحددة بالزمن، تظل " أخطاء " بنيامين خلاقة؛ لأنها على وجه التحديد التباسات لم تحل عن "الهالة" ما يزال ينبغي استكشافها.

أدورنو، الذي كان في ذلك الوقت ، في إنجلترا قبل انتقاله إلى نيويورك في ١٩٣٢، كثيراً ما كان يزور صديقه في باريس. وقد انتقد مقال بنيامين على قبوله "غير الجدلي" للفن المستنسخ ألياً ورفضه لكل فن مستقل باعتباره "مضادا للثورة" بحكم طبيعته. وقد فشل المقال في أن يأخذ في اعتباره أن بعض الفن الحداثي جرد نفسه جذريا من الهالة المتراجعة لصالح بناء جمالي شكلي متشظ ومتنافر - على سبيل المثال، الموسيقى المؤلفة من اثنتي عشرة نغمة لأرنولد شوينبرج Arnold Schönberg (١٨٧٤-١٩٥١).



كافكا وتصوف بنيامين

فى الواقع كان بنيامين قد كتب بالفعل مقالاً بعنوان: "فرانتس كافكا"، فى ١٩٣٤ .
وقد رأى من المناسب أن يكتب تلك القطعة بمناسبة الذكرى العاشرة لوفاة كافكا
(١٨٨٣-١٩٢٤) تحت السطح المسقوف بالقش لكوخ برشت فى سفندبورج ، حيث
تعرض لانتقادات برت الفظة.



بدأ الارتباط المكثف لبنيامين بإنتاج كافكا بنص قصير للخاصة "فكرة لمسرحية أسرار" (١٩٢٧). وقد قدم عرضاً لقصة كافكا "سور الصين العظيم" للإذاعة في ١٩٣١ . ولكن لماذا كان يناقش كافكا مع برشت غير المتعاطف؟ لقد علق شوليم على هذا بذلك: "في تلك التأملات عن كافكا كان "وجهه الجانوسي" (*) Janus Face، كما كان بنيامين يحب أن يدعوه يتخذ خطوطاً خارجية حادة . وكان أحد الوجهين يقدم لبرشت، والآخر لي".



(*) جانوس Janus (في الميثولوجيا الرومانية): إله البوابات والبدايات وحامي الدولة في زمن الحرب وكان له وجهان ، أمامي وخلفي ، بحيث ينظر إلى الأمام وإلى الوراء في وقت واحد - المترجمة .

القَبالة

كان شوليم قد قام بتعريف بنيامين بالقبالة، وهى نظام صوفى مقتصر على المسارّين للغنوصية اليهودية، ونصّها الكلاسيكى "زohar" المكتوب فى إسبانيا فى القرن الثالث عشر. وكان شوليم قد نصحه أيضاً بأن يبدأ بحثه عن كافكا بسفر أيوب: "... أو على الأقل بإمكانية الحكم الإلهى، الذى اعتبره الموضوع الوحيد لإنتاج كافكا. وهنا، فى هذه المرة، يجرى التعبير عن عالم لا يمكن فيه أن يكون الخلاص متوقعا. اذهب واطرح هذا للجوييم!" (*) Goyim جوييم، أى غير اليهود (**) Gentiles - قاصداً برشت فيما يحتمل؟ QABBALA



نظرة كافكا هى نظرة إنسان وقع فى شرك!

QUELLEN UND FORSCHUNGEN
ZUR GESCHICHTE DER
JÜDISCHEN MYSTIK

(*) الجوييم Goyim: اسم يهودى لغير اليهود - المترجمة .

(**) Gentiles: غير اليهود - المترجمة .

أى بنيامين؟

من الغريب أن مقال بنيامين الذى كان مشبعاً بسنوات من التصوف اليهودى قد تزامن فى ١٩٣٤ مع مقال "المؤلف منتجاً". فمن هو، إذاً بنيامين "الحقيقى" - الماركسى؟ أم المتصوف اليهودى؟ علينا ألا نرى مجالات العمل المتنوعة لبنيامين متناقضة أو متعارضة مع بعضها، فهى فى حوار متصل مع بعضها. ولا ينبغي أن نحشر الالتزامات الفكرية والروحية السياسية عنوة داخل قيود ضيقة كقميص المجانين، كما قال بنيامين نفسه.



موقفى هو أن أتصرف دائماً بطريقة راديكالية ، ولا أبداً بطريقة متناغمة عندما يتعلق الأمر بالأشياء الأكثر أهمية.

وكما يقول الزوهار ".... وعندئذ سيكون العالم فى انسجام وسيتحده كل شىء فى واحد، ولكن إلى أن يقام عالم المستقبل فإن هذا الضوء يجرى حبسه وإخفاؤه".

أصل مشروع البواكى

كانت باريس مدينة بنيامين "المختارة" كما كتب مارتن چاى Martin Jay : "فى آن واحد كمكان لمنفاه وكمجاز موجّه لإنتاجه". وقد اتضح هذا مبكراً فى ولعه بشاعر باريس الرمضى "الأليجورى": شارل بودليير. إلا أن فكرة مقال عن بواكى باريس بدأت خلال جولة مع صديقه فرانتس هيسيل Franz Hessel الذى كان يتعاون فى ذلك الحين، ١٩٢٦، مع بنيامين فى ترجمة البحث عن الزمن الضائع À la recherche du temps perdu لمارسيل پروست Marcel Proust.



فكرة معمارية رئيسية

كانت البواكى الأولى فى باريس قد أنشئت فى بداية القرن التاسع عشر، وكانت فى بعض الأحيان تضم عدداً من الشوارع تحت سقف زجاجى، وكان ما جذب بنيامين هو الوجود فى وقت واحد بالداخل والخارج، إنها مرة أخرى تجربة "المسامية" فى نابولى، ولكن على وجه التحديد : صفوف محلات الأزياء الحديثة وعروضها المبهرة للسلع خلف واجهات زجاجية .



هنا مدخل "افتح يا سمسم" للنفاذ إلى سرّ فتيشية السلع ...

بدأت المذكرات والمشاريع والمسودات تتراكم بين عامى ١٩٢٧ و ١٩٢٩ لمقال بالعنوان ذى الدلالة : " بواكى باريس: حكاية خرافية جدلية".

مشروع ماراثونى

المنافشات فى ١٩٢٩ فى منتجع باد كونيجشتاين Bad Königstein مع أدورنو وهوركهايمر وآسيا لاسيس أعطت لمشروع البواكى شكلاً ماركسياً أوضح. وفى رأى بنيامين، كانت له صلات رمزية "أليجورية" بأطروحة مسرحية /الحداد بوصفها " دراما تراجيدية" معرفية أخرى فى القرن ١٩ . وبعد خمس سنوات، وفى منفاه بباريس، فقد بنيامين سيطرته على البحث عندما أخذ يحفر عميقاً مثل حيوان الخلد فى محفوظات المكتبة الوطنية Bibliothèque Nationale .

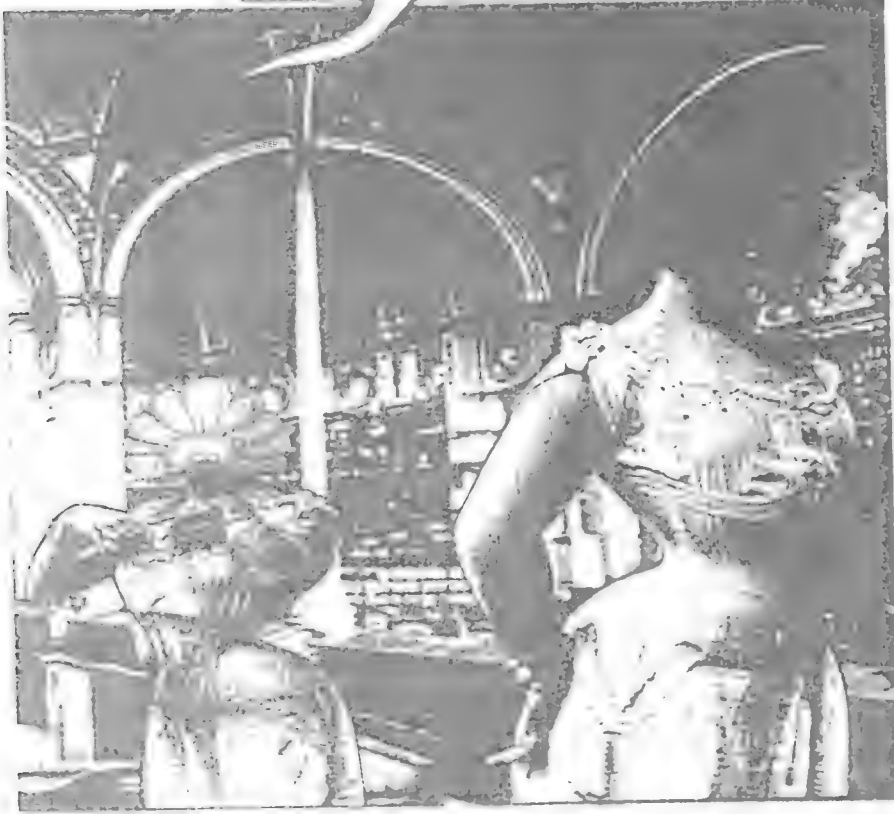


لم يكن بنيامين قد توقع أن مشروعه سيتضخم ليمثل مهمة من الضخامة بحيث تكون غير قابلة للتحقيق - مرحلة من المعارك الشرسة مع معهد نيويورك حول النشر، وسباق مع الزمن فيما كانت الحرب تهدد بالاندلاع .

الكلام المادى من البطن

سواء أكان قابلاً أو غير قابل للتحقيق ، ماذا كان هدف بنيامين؟ كان هدفه هو أن يدرس الآثار الباقية من - فترة البواكى - فن عمارتها، وتكنولوجياها، ونتاج فن وبراعة الإنسان - "بأقصى صلاية" باعتبارها أسلاف الحداثة، وبتعبير آخر باعتبار الماضى شاهداً على الحاضر. ولم تكن هذه مجرد "أركيولوجيا صناعية" بل كانت تذكيراً أليجوريا لهؤلاء الشهود الأموات ليتحدثوا مرة أخرى عن "الصلات السرية" بزماننا المعاصر.

سوف أعبر عن أصل فتيشية السلعة .



مؤرخ مستقل الفكر

الأيديولوجية هي أى شئ نسلم به "كحقائق" إلهية، أو طبيعية، أو محتومة للحياة الاقتصادية، والاجتماعية، والسياسية. وقد قام ماركس بأول تفكيك للفرضيات الأيديولوجية التى تدعم أساس الاقتصاد الرأسمالى. وكانت المشكلة تتمثل فى أن إيمان الماركسية بمسيرة التقدم التاريخى كان قد أعماها عن قوى قسرية أخرى يمكن أن تكون مسئولة عن التراجعات التاريخية. وكانت الفاشية - فى النظرة المستقلة لبنيامين، مجرد ظاهرة من هذا النوع فهى لم تكن مجرد تراجع مفاجئ إلى البربرية بل عودة للقوى القسرية الجاهزة بالفعل فى العمق داخل "الثقافة المتقدمة" لرأسمالية القرن التاسع عشر. وربما سمّاها الفرويديون "عودة المقموعين". وتمثلت مشكلة أخرى فى أن النقد الأيديولوجى الماركسى قدم نظريات عن التجربة الاجتماعية وليس عن التجربة فى حد ذاتها .



الفانتازماجوريا والصور الجدلية

كانت الفانتازماجوريا Phantasmagoria، وهى لفظة مستخدمة فى: رأس المال Das Kapital لماركس، وسائل بصرية لتبديل حجم الأشياء بسرعة على شاشة. وكان هذا مفتاح بنيامين لتصوير الطابع المباشر الحسى. وكانت الحداثة الرأسمالية قد صارت مركز الاهتمام فى عهد ملكية "لويس فيليب Louis Philippe (١٨٣٠-١٨٤٨) والإمبراطورية الثانية لنابليون الثالث Napoleon III (١٨٥٢-١٨٧٠). فكيف استطاع إظهار العوامل الارتدادية والإمكانات اليوتوبية لهذه الثقافة فى "صور جدلية" مفهومة وقوية؟ لقد بدأ تصنيف جبل مذكرات بحثه فى بطاقات فهرسة مشفرة بالألوان .

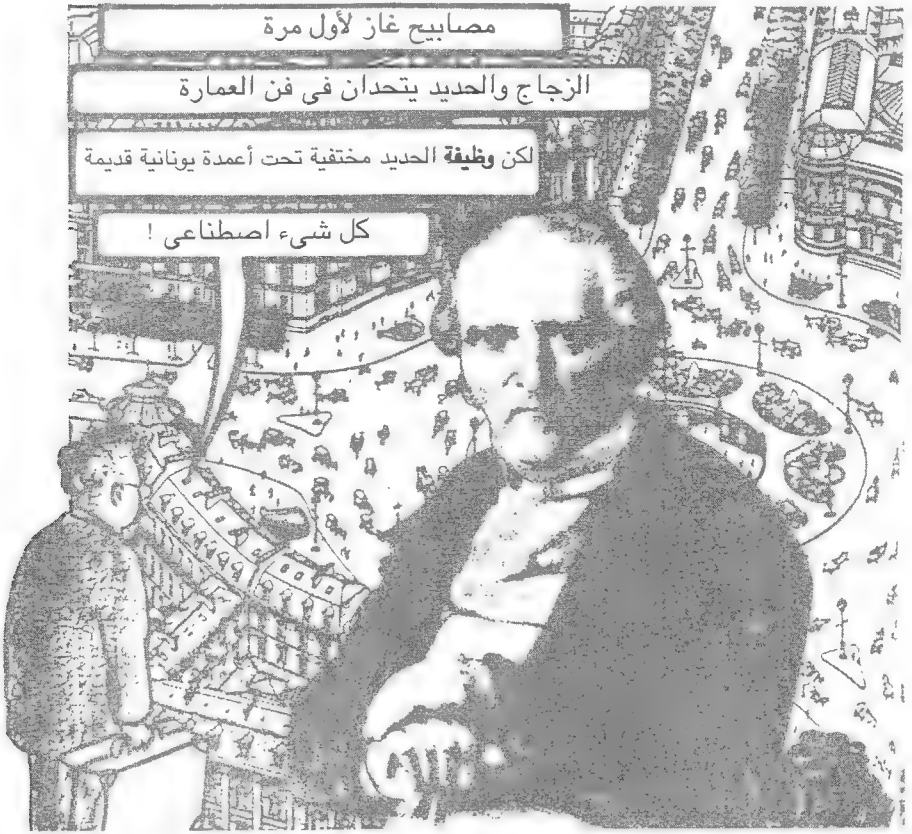


وقد تمثل دليل آخر لهذه المتاهة الهائلة من المواد التى لا تنتهى فى موجز "برنامج عمل" قدمه إلى أنورنو والمعهد فى ١٩٣٥ بعنوان: "پاریس، عاصمة القرن التاسع عشر"، وهو البرنامج الذى سنقوم بفحصه الآن.

پاریس عاصمة القرن التاسع عشر

١ - فورييه Fourier، أو البواكى

هناك ممرات تجارية تتخلل كتلا سكنية بكاملها يتكسب أصحابها من المضاربة العقارية ... فكيف نكتشف التناقض الارتدادى و اليوتوبى لهذه البواكى ؟



طريقة ريجل واضحة مرة أخرى فى اهتمام بنيامين بتفاصيل الزخرفة ، بالعناصر الللمسية و البصرية.

هنا، في هذه البواكى المؤقتة ، وحتى في الموضات السريعة الزوال المعروضة في دكاينها، نجد آثار أُمّية يوتوبية في نظام مُرضٍ تماما للإنتاج الاجتماعى. فقد تصوّر شارل فورييه Charles Fourier (١٧٧٢-١٨٣٧)، الفيلسوف الاجتماعى، يوتوبيا غريبة سماها: الانسجام Harmony . فأين تخيل أن يسكن ناسه اليوتوبيون؟



٢- داجير Daguerre، أو البانورامات Panoramas

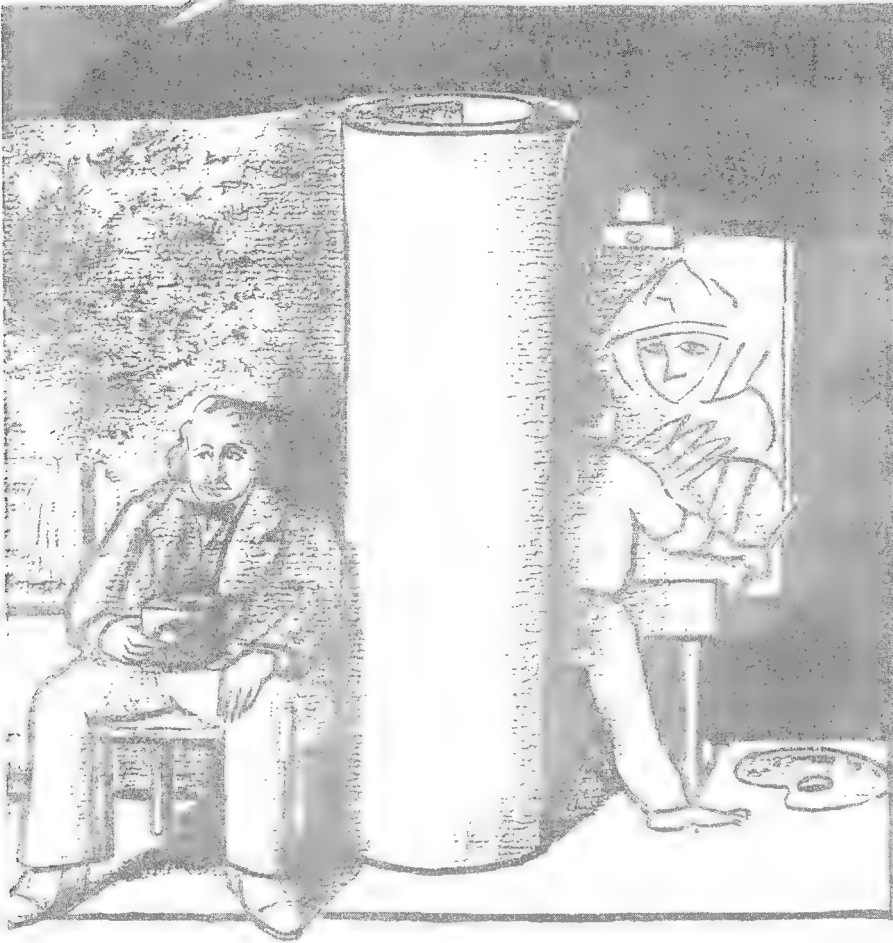
تشبيد الزجاج والحديد، والبواكي والبانورامات تصل معاً. و البانورامات مشاهد تصوير زيتى لمناظر طبيعية يجرى إرجاع حركتها إلى الوراء بطريقة لولبية أمام المشاهدين: خدع متقنة لتحويل النهار إلى ليل، وطلوع القمر، و مساقط المياه. وهى تدخل الريف فى المدينة - وهذه صورة فوتوغرافية أخرى - وتشير قدمًا، فيما وراء التصوير الفوتوغرافى، إلى السينما.



التصوير الفوتوغرافى، كوسيلة تسويق وإعلان،
سوف يوسع بشكل هائل حجم مبيعات السلع .

لوى - چاك - مانديه داجير Louis- Jacques- Mandé Daguerre (١٧٨٩-
١٨٥١)، مخترع التصوير الفوتوغرافى الداجيرى Daguerreotype فى ١٨٣٩، بدأ
كمصور زيتى للپانوراما.

التصوير الفوتوغرافى الذى يجعل من التصوير الزيتى التقليدى
موضة قديمة سوف يحرر عناصر الألوان من التكعيبة.



٣ - جرانفيل ، أو المعارض العالمية

كانت المعارض العالمية، التي بدأت في لندن في ١٨٥١، رحلات حجّ إلى فانتازماجوريا السلع . فالسلع كانت في ذلك الحين تسلية جماعية صار فيها الناس أنفسهم سلعاً. وهذا هو السر وراء فن جان إينياس إزيدور جيرار جرانفيل - Jean Ignace Isidore Gërard and Grandville (١٨٠٣-١٨٤٧) الذي انتهى به إلى الجنون. وفانتازيات جرانفيل المصوّرة تذهب إلى أقصى الطرفين النقيضين: اليوتوبية و النكوص.



إنه يوتوبى فى مدّه للطابع التحديثى للسلعة ليشمل الكون ذاته.

وهو نكوصي في فهمه الساخر البحت لفتيشية السلع



يضمّ جرانفيل الجسد الحى إلى اللاعضوى . والحقيقة أن الفتيشية "موضوع
للجاذبية الجنسية" للجمادات. وسوف تملأ الموضة عندئذ الطقس الذى يطالب الفتيش
السلعى بأن تجرى عبادته به .

٤ - لويس فيليب ، أو صورة البيت من الداخل

لم يكن عبثاً أن يُعرف لويس فيليب بالملك - المواطن، والمثال للحياة العائلية البرجوازية، بأطفاله العشرة، وقبعته المرتفعة، ومظلته المطوية، الذي اختلط بلا قيود بالباريسيين في الشوارع. ومع عهده جاء "الشخص الخاص" الذي يجب، مهما كلفه الأمر، أن يحتفظ بوهم مجال حياة حميمة منفصل كلياً عن مجال العمل الوظيفي. ومن هنا كانت فانتازماچوريات داخل البيت البرجوازي: حجرة الاستقبال باعتبارها مقصورة خاصة في مسرح العالم.



غير أن الإقامة تترك آثارا - وكما في صور أُنجيت Atget الفوتوغرافية، توجد سمات مميزة لأسرار الشعور بالذنب، وكان إدمار ألان پو Edgar Allan Poe (١٨٠٩-١٨٤٩) ، هو الذي ابتدع القصة البوليسية في ١٨٤٣، وصوّر هذا الطابع الخفي في "فلسفة الأثاث" عنده.



٥- بودلير، أو شوارع باريس

يحرر طراز البواكى حملة متسوّق الواجهات التجارية. وقد صور بودلير "رجل الزحام" الجديد هذا، المتسكع flâneur - المتبطل: المتجول الحضرى - الجانب الأقل أهمية من برچوازى ساعات العمل .

ويندمج المتسكع مع ذلك المتأمر غير المدجّن، **الفنان البوهيمى**، ذى الوضع الاقتصادى المتقلب .



ويتمثل مجال التفاعل الطبيعي للبوهيمي في البغايا - والموت - كما نجد في أوبرا "البوهيمية" La Bohème (= البوهيميون) (١٨٩٦) لپوتشيني Puccini . وتنتهي القصيدة الأخيرة لبودلير في ديوانه "أزهار الشر"، وهي قصيدة "الرحلة"، بهذه الدعوة "أيها الموت، أيها القبطان العجوز لقد آن الأوان، دعنا نرفع المرساة!" ولكن ما هي وجهته؟ "إلى أعماق المجهول"، بحثا عن شيء ما جديد.

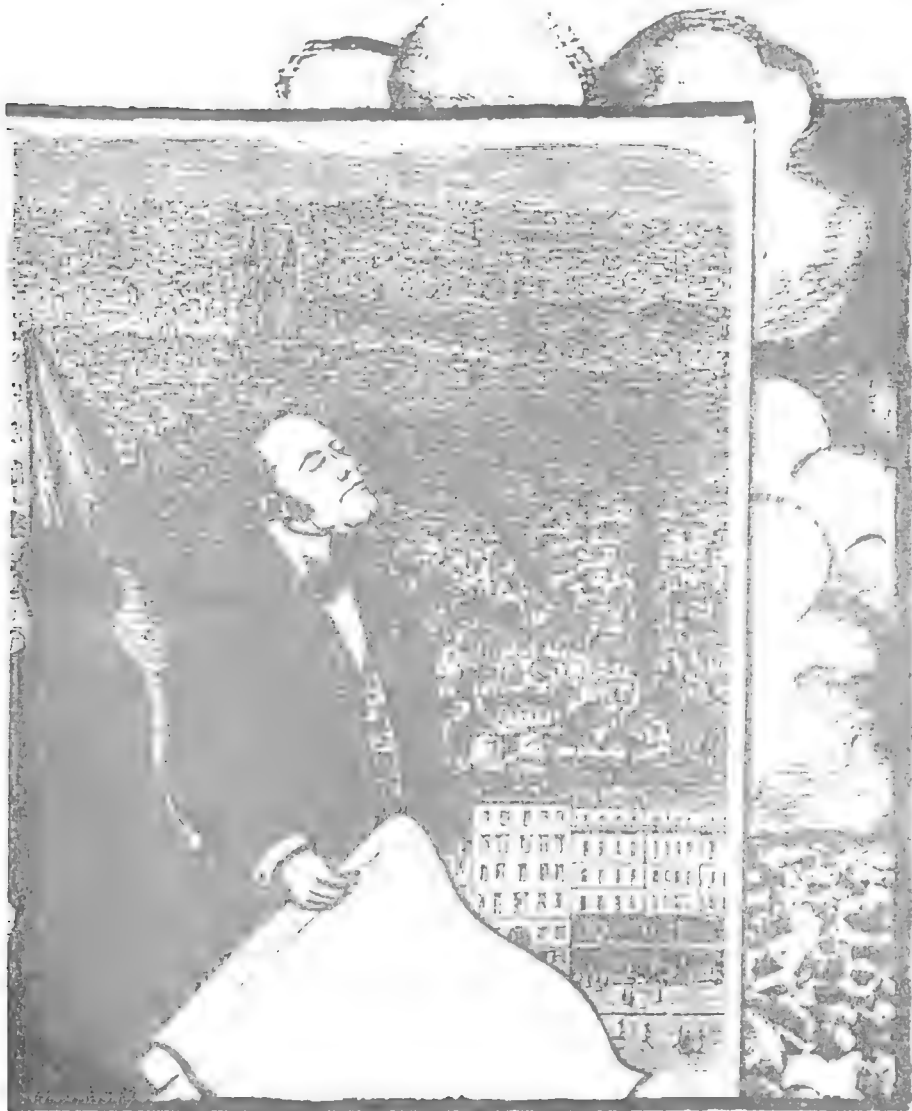


٦ - هاوسمان ، أو المتاريس

كان بارون جورج أوجين هاوسمان Baron Georges Eugène Haussmann حاكم السين Seine فى عهد نابليون الثالث، قد وصف نفسه بأنه "فنان فى الهدم". ونحن ندين له بپاريس التى نراها اليوم ، بشوارعها العريضة الكبيرة المشجرة ومنظوراتها الطويلة. وقد قام بتدمير مناطق الطبقة العاملة فى وسط المدينة ليبنى مشاهدته المثالية. وكان هدفه الحقيقى هو منع بناء المتاريس، التى كانت إستراتيجية ثورة ١٨٤٨ .



ولهذا فرغم جهود هاوسمان النكوصية، يتسلل داخلا عنصر يوتوبى غير متوقع.
إن المتاريس تصعد مرة أخرى فى ثورة الكوميونة فى ١٨٧١ - وفى أحداث مايو
١٩٦٨ - بكثرة من المقاومات الأخرى بينهما !



متاعب مع المعهد

العرض الموجز الذي رأيناه منذ قليل - فى اثنتى عشرة صفحة بالكاد - رغم أنه مفيد كدليل فإنه أيضاً مضلل. فهو يوحى بالكاد بالتوليفة المعقدة للاستشهادات والتعليقات التى لم يحدث أن أنجزتها مشاريع بنيامين بصورة نهائية. وقد ترك "برنامج عمل" ١٩٣٦ هذا انطباعاً قوياً فى البداية لدى أدورنو كان كافياً لجعله يتقدم إلى المعهد ويلتمس تقديم دعم مالى لـ "رائعة" مشاريع بنيامين. وسرعان ما حل محل حماس أدورنو نقد تفصيلي آخر. وهكذا بدأت حرب سجال، استمرت حتى ١٩٣٩، مع "أغنياء" المعهد بشأن نشر مقالين مختصرين عن بودلير.



المنفى فى خطر

"بين خرائب المباني العظيمة، تعلن فكرة المشروع عن نفسها بصورة أوقع تأثيراً عنها بين المباني الأقل عظمة مهما كانت جيدة الصيانة". إن كلمات بنيامين هذه من "مسرحية الحداد" Trauerspiel تؤكد لنا أنه لم يجر فقدان كل شيء للتوصل إلى تفسير لمشروعه الخاص بالبواكى . والواقع أن كل أعماله الحاسمة فى الثلاثينيات يمكن فهمها على أنها تشكل أجزاء من الكل الذى لا يمكن إنجازه بالكامل. ولكن بحلول ربيع ١٩٣٩، كانت حياة بنيامين فى خطر جسيم؛ . ذلك أن الجستابو كان يسعى إلى نفيه - وهذه بالطبع أخبار سيئة ليهودى ينشط علناً فى أوساط شيوعية. وفى آخر لقاء بينهما فى يناير ١٩٣٨، كان بنيامين قد قاوم مناشدات أدورنو له بالهرب من باريس إلى نيويورك.



غزو "هتلر" لپولندا فى ١ سبتمبر ١٩٣٩، والذى أعقبه بعد يومين قيام فرنسا وبريطانيا متحالفتين بإعلان الحرب، أدى إلى اتخاذ التدبير "الوقائى" المتمثل فى اعتقال المنفيين من أمثال بنيامين فى معسكرات اعتقال فرنسية. وبعد إطلاق سراحه فى أواخر نوفمبر ١٩٣٩، عاد إلى باريس.

الخروج الأخير ...

قبل اعتقاله، وقبل اندلاع الحرب، كان مبعوث من المعهد في نيويورك قد قام بزيارة بنيامين. فقد أرسلوا ميير شاپيرو Meyr Schapiro، وهو مؤرخ فن شاب، ودارس لأعمال بنيامين وريجل، لإقناعه بالهجرة على الفور. وعلى التليفون، اقترح بنيامين موعداً في المطعم الصغير Les Deux Magots. لكن كيف يتعرفان على بعضهما؟ أجاب بنيامين: "سوف ترى"، انتظر "شاپيرو" وزوجته ليليان Lillian في المطعم.



لم ينجح شاپيرو في مهمته. لماذا لم يغتنم بنيامين تلك الفرصة الأخيرة للفرار؟ هل لأنه ربما كان عاقد العزم على العمل في مشروع البواكي حتى آخر لحظة؟

اللاهوت و التاريخ

فى شتاء ١٩٤٠، باشر بنيامين آخر كتابة معروفة له، بعنوان: "أطروحات حول فلسفة التاريخ". وكان الهدف من هذه "الأطروحات" الثمانى عشرة الموجزة التى تتخذ شكل الأقوال الماثورة أن تكون بمثابة دروع نظرية مؤقتة للدور الرئيسى لبودلير فى مشروع البواكى. لكنها كانت أيضاً رداً على "الحرب الجديدة" فى إيجازها الشامل لكامل تجربة جيله. ولم يكن من المقصود نشرها، كما شدد بنيامين فى رسالة موجزة إلى دورنو.



وكان محققاً - ذلك أن "الأطروحات" - بين أكثر كتاباته التى يجرى الاستشهاد بها وإساءة استخدامها. وبصورة لا يمكن تفاديها، تذكرنا، أيضاً، بـ "أطروحات عن فويرباخ Theses on Feuerbach (١٨٤٥) لماركس، وبصورة خاصة الأطروحة الحادية عشرة والأخيرة. "لم يقم الفلاسفة إلا بتفسير العالم بطرائق شتى؛ غير أن الهدف هو تغييره".

نماذج من "الأطروحات"

من الأطروحة ١: كانت آلة البارون فون كيمبلن Baron Von Kempelen للشطرنج قادرة فقط على لعب مباريات تفوز فيها ، إن دمية هي آلة ذاتية الحركة في لباس تركي، تدخن النارجيلة، جلست تلعب على رقعة الشطرنج الموضوعة على منضدة كبيرة. وكانت المرايا تعطي بمهارة الوهم بأن المنضدة كانت شفافة تماماً؛ غير أنه، في الداخل، كان هناك قزم أحذب، خبير في الشطرنج، يوجه كل حركة من حركات الدمية.



من الأطروحة ٩: لوحة " أنجيلوس نوفاش " لپول كلى مرة أخرى. هكذا نستطيع أن نصور ملاك التاريخ - بوجهه الذى يلتفت إلى الماضى . وعلى حين أننا نرى سلسلة من الأحداث ، يرى هو كارثة واحدة ويكوم الحطام على الحطام عند قدميه.



الوقت ينفد ...

تنهار فرنسا أمام الهجوم الخاطف النازى فى مايو و يونيو ١٩٤٠ . ويحتل الألمان باريس فى ١٤ يونيو ؛ ويستولى الجستابو على شقة بنيامين والمهرب الوحيد أمامه هو الاتجاه جنوباً وعبور جبال پيرينيس Pyrenees إلى إسبانيا . لكن قبل أن يذهب يعهد بنيامين بمذكرات عن البواكى إلى أمين مكتبة بالمكتبة الوطنية : يدعى جورج باتاى Georges Bataille (١٨٩٧-١٩٦٢) ، وهو سورىالى منشق ، ولا- فيلسوف anti-philosopher ، وشهوانى النزعة .



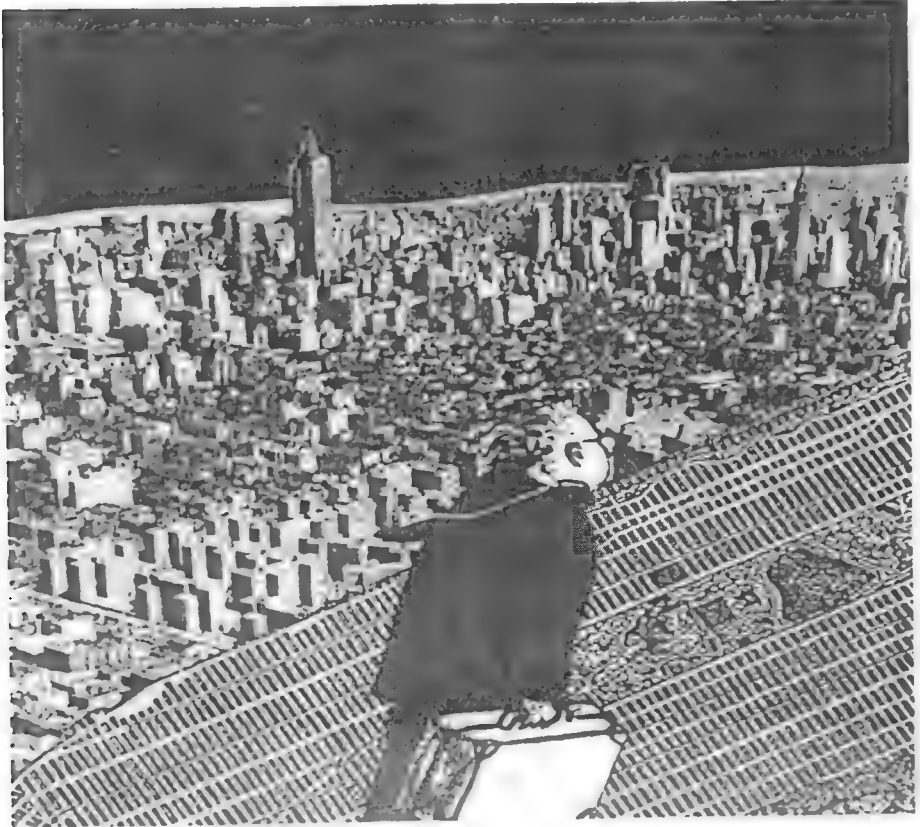
نجد بنيامين، مع لاجئين آخرين، في عبور الحدود الإسبانية والوصول إلى المدينة الساحلية بورتو Portbou. غير أن الحكومة الإسبانية سحبت فجأة كل تأشيرات العبور التي ربما كانت ستمكّنه من الوصول إلى لشبونة Lisbon وفي نهاية المطاف إلى الأمان في أمريكا. وكان لا مناص من إعادة اللاجئين إلى فرنسا في اليوم التالي. ويأساً، وفي حالة من الصحة المعتلة، ومرهقاً بصورة مميتة، ابتلع بنيامين جرعة زائدة من حبوب المورفين في تلك الليلة، والتاريخ الرسمي لوفاته في سجلات بورتو هو ٢٦ سبتمبر ١٩٤٠. وكان عمره ٤٨ عاماً. وتم تسليم ممتلكاته إلى محكمة إسبانية في ٥ أكتوبر ١٩٤٠.



فى حالة عبور

ونجد أنفسنا فى حيرة حول ما إذا كان بنيامين قد اعتزم مطلقا مغادرة أوروبا. إنه كان سيظل "فى حالة عبور"، مثلما ألمح ربما فى خطاب إلى أدورنو فى أكتوبر ١٩٣٨ "... من حين لآخر، ألقى نظرة خاطفة إلى خريطة لمدينة نيويورك نصبها ستيفان Stefan ابن برشت، على جداره، وأصعد وأهبط على الشارع الطويل على الهدسون Hudson حيث يوجد منزلكم".

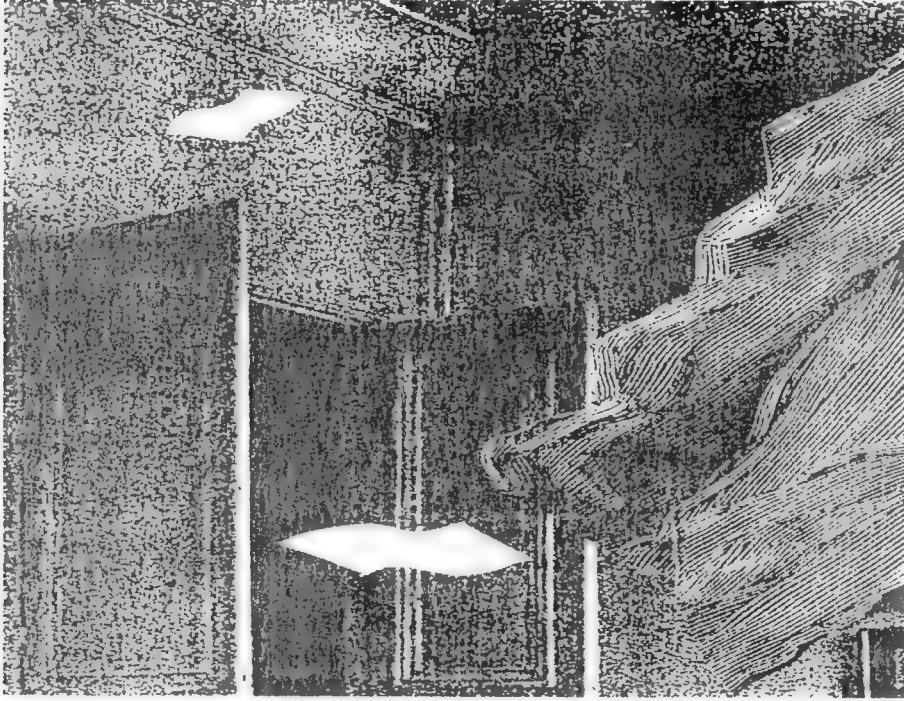
لقد مات شيء لا يمكن تعويضه فى الثقافة الأوروبية مع فالتر بنيامين. إنه ليس فقط ألمعية عقل، بل روح فريدة، المنقذ المتحمس لتاريخ مهدد بالزوال.



اليوم الأخير

ما الذى يسعى إليه الناقد حقاً؟ "الصلة المعاصرة" كما أعلن بنيامين فى مشروعه للمجلة المجهضة "أنجلوس نوفا" فى عام ١٩٢٢. "... وفقاً لأسطورة فى التلمود ، خلقت الملائكة - التى تولد من جديد فى كل لحظة بأعداد لا حصر لها - لكى تموت وتتلاشى فى الفراغ حالما تكون قد سبحت بترانيمها فى حضرة الرب".

ومخلصاً لطبيعته كناقد رمزى (أليجورى)، فإن بنيامين حلّ به الخراب ، ولكن يا له من خراب! " بروح الرمزية الأليجورية ، يجرى تصويره من البداية على أنه منته لامناص إلى الخراب ، على أنه حطام . وقد يشرق آخرون بتألق مثل أول يوم؛ وهذا الشكل يصون صورة الجمال حتى اليوم الأخير".



Works by Walter Benjamin in English Translation

Charles Baudelaire: A Lyric Poet in the Era of High Capitalism, trans. Harry Zohn (London: New Left Books, 1973). Includes: "The Paris of the Second Empire in Baudelaire", "Some Motifs in Baudelaire", "Paris, the Capital of the Nineteenth Century".

Illuminations, ed. Hannah Arendt, trans. Harry Zohn (New York: Harcourt, Brace & World, 1968; London: Collins/Fontana, 1973). Includes: "Unpacking My Library", "The Task of the Translator", "The Storyteller", "Franz Kafka", "Max Brod's Book on Kafka", "What is Epic Theatre?", "On Some Motifs in Baudelaire", "The Image of Proust", "The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction", "Theses on the Philosophy of History".

Moscow Diary, pref. Gershom Scholem, trans. Richard Sieburth, ed. Gary Smith (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1986). Supplemented by "Russian Toys", "Preface to a planned series for *Humanité*", letters to Gershom Scholem, Julia Radt, Siegfried Kracauer, Martin Buber and Hugo von Hofmannsthal.

Reflections: Essays, Aphorisms, Autobiographical Writings, ed. Peter Demetz, trans. Edmund Jephcott (New York and London: Harcourt Brace Jovanovich, 1978). Includes: "A Berlin Chronicle", "One-Way Street (selection)", "Moscow", "Marseilles", "Hashish in Marseilles", "Paris, Capital of the Nineteenth Century", "Naples", "Surrealism", "Brecht's Threepenny Novel", "Conversations with Brecht", "The Author as Producer", "Karl Kraus", "Critique of Violence", "The Destructive Character", "Fate and Character", "Theologico-Political Fragment", "On Language as Such and on the Language of Man", "On the Mimetic Faculty".

One-Way Street and Other Writings, trans. Edmund Jephcott and Kingsley Shorter (London: New Left Books, 1979). Identical with *Reflections*, except for "Small History of Photography" and "Eduard Fuchs, Collector and Historian".

Understanding Brecht, trans. Anna Bostock (London: New Left Books, 1973). Includes: "What is Epic Theatre?" (first version), "What is Epic Theatre?", "Studies for a Theory of Epic Theatre", "From the Brecht Commentary", "A Family Drama in the Epic Theatre", "The Country where it is Forbidden to Mention the Proletariat", "Commentaries on Poems by Brecht", "Brecht's Threepenny Novel", "The Author as Producer", "Conversations with Brecht".

The Origin of German Tragic Drama, trans. John Osborne (London: New Left Books, 1977).

Walter Benjamin, Selected Writings, Volume 1, 1913-1926, ed. Marcus Bullock and Michaël W. Jennings (Cambridge, MA and London: The Belknap Press of Harvard University Press, 1996). This contains a wealth of hitherto unpublished material.

Works on Walter Benjamin

The reception of Benjamin's work has vindicated his own insight into the ways in which the optic of the present continually transforms the past. Through its selective focus, which often favours particular texts or phases of Benjamin's authorship to the neglect of others, it constantly reshuffles the internal organization of Benjamin's work. This is most apparent in the categories the reception falls into, listed below.

1. Art Criticism

The Theory of the Avant-Garde, Peter Bürger (Minneapolis: Minnesota University Press, 1984).

On the Museum's Ruins, Douglas Crimp (Cambridge, MA: MIT Press, 1993).

"Gordon Matta Clarke", in *Rock My Religion*, Dan Graham (Cambridge, MA: MIT Press, 1993).

"The Originality of the Avant-Garde", in *The Originality of the Avant-Garde and Other Modernist Myths*, Rosalind Krauss (Cambridge, MA: MIT Press, 1984).

"Towards a Theory of Postmodernism: The Allegorical Impulse", Craig Owens, in *October*, no. 12, Spring 1980.

2. Architectural and Urban Criticism

Architecture and the Text, Jennifer Bloomer (New Haven, CT: Yale University Press, 1993).

The City of Collective Memory, Christine M. Boyer (Cambridge, MA: MIT Press, 1994).

Privacy and Publicity, Beatriz Colomina (Cambridge, MA: MIT Press, 1993).

Benjamin's Passages, Pierre Missac (Cambridge, MA: MIT Press, 1995).

The Dialectics of Seeing: Walter Benjamin and The Arcades Project, Susan Buck-Morss (Cambridge, MA: MIT Press, 1989).

"Walter Benjamin's City Portraits", Peter Szondi, in Gary Smith ed., *On Walter Benjamin* (Cambridge, MA: MIT Press, 1988).

Architecture and Utopia, Manfredo Tafuri (Cambridge, MA: MIT Press, 1976).

3. Philosophy

Aesthetic Theory, Theodor W. Adorno (London: Routledge, 1984).

Walter Benjamin's Philosophy: Destruction and Experience, ed. Andrew Benjamin and Peter Osborne (London: Routledge, 1994).

Walter Benjamin: The Colour of Experience, Howard Caygill (London: Routledge, 1997).

The Melancholy Science: An Introduction to the Thought of Theodor W. Adorno, Gillian Rose (Basingstoke: Macmillan, 1981).

4. Literary Criticism

"Conclusions on Walter Benjamin's 'The Task of the Translator'", Paul de Man, in *Yale French Studies*, no. 69, 1985.

The Dissimulating Harmony, Carol Jacobs (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978).

Dialectical Images: Walter Benjamin's Theory of Literary Criticism, Michael W. Jennings (Ithaca: Cornell University Press, 1987).

5. Marxism

Romanticism and Marxism, Marcus Bullock (New York: Peter Lang, 1987).

Walter Benjamin, or Towards a Revolutionary Criticism, Terry Eagleton (London: Verso and New Left Books, 1981).

"Walter Benjamin, or, Nostalgia", Frederic Jameson, in *Marxism and Form: Twentieth Century Dialectical Theories of Literature* (Princeton: Princeton University Press, 1971).

Biographies of Walter Benjamin

"A Portrait of Walter Benjamin", Theodor W. Adorno, in *Prisms* (Cambridge, MA: MIT Press, 1981).

"Introduction. Walter Benjamin, 1892-1940", Hannah Arendt, in *Illuminations*, trans. Harry Zohn (New York: Harcourt, Brace & World, 1968; London: Collins/Fontana, 1973).

Walter Benjamin: A Biography, Momme Broderson (London: Verso Press, 1996).

The Story of a Friendship, Gershom Scholem (London: Faber and Faber, 1982).

المؤلفون فى سطور:

هوارد كايجل :

* أستاذ التاريخ الثقافى بكلية جولد سميثز ، بجامعة لندن. وهو مؤلف:

The Art of Judgement (1989) ، و A Kant Dictionary (1995) ، و : Walter

Benjamin :The Colour of Experience (1997)

أليكس كولز :

* محاضر زائر بكلية جولد سميثز ، بجامعة لندن .

أندرزى كليموفسكى :

* محاضر بالكلية الملكية للفن ، ومصمم ومصور عدد من الكتب فى سلسلة « أقدم لك » ، وروائى .

ريتشارد أيجنانيزى :

* مؤلف : ما بعد الحداثة ، وفرويد ، ولينين والثورة الروسية ، فى سلسلة « أقدم لك » . وهو كاتب وناشر .

* * *

المترجم فى سطور:

وفاء عبد القادر :

* دكتوراه فى الأدب الإنجليزى عام ١٩٩٧ ، مدرس بكلية التربية ، جامعة قناة السويس .

* قامت بترجمة : أقدم لك : "الدراسات الثقافية" .

وأقدم لك : "السياسة الإمبريكية" .

* * *

المراجع فى سطور:

خليل كلفت :

كاتب ومترجم مصرى . كتب العديد من مقالات النقد الأدبى فى النصف الثانى من الستينيات وبداية السبعينيات صدرت مؤخراً فى كتاب بعنوان "خطوات فى النقد الأدبى" ، وفى النصف الثانى من السبعينيات كتب (باسم قلم) العديد من المقالات والكتب فى مختلف مجالات السياسة المصرية والعربية والعالمية والمسألة الزراعية فى مصر ومسألة القومية العربية وغيرها . يعمل منذ بداية الثمانينيات فى مجال إعداد المعاجم والترجمة عن الإنجليزية والفرنسية حيث ترجم العديد من الكتب فى مجالات الأدب والنقد الأدبى والسياسة .

فى الأعوام الأخيرة ترجم كتب : مدرسة فرانكفورت نشأتها ومغزاها : وجهة نظر ماركسية لمؤلفه فيل سليتر ، وحروب القرن الحادى والعشرين لمؤلفه اينياسيو رامونيه ، وبورخيس كاتب على الحافة لمؤلفته بياتريث سارلو ، كما شارك فى ترجمة جماعية لكتاب : معجم الماركسية النقدى (تحرير: جيرار سوسان وجورج لايكا) وكذلك فى ترجمة جماعية لبعض مجلدات جامعة كل المعارف (إشراف: إيڤ ميشو) . كما نشر العديد من المقالات والدراسات السياسية والثقافية واللغوية ، ويصدر له قريباً كتاب : القرن الحادى والعشرون : حلم أم كابوس ؟

المشرف على السلسلة في سطور:

إمام عبد الفتاح إمام :

أستاذ الفلسفة الحديثة ، تخصص في فلسفة هيجل في بداية حياته الأكاديمية ، وانتقل منها إلى أعلام الفلسفة الحديثة ، خصوصاً الذين تميزوا بإنجازاتهم التي أسهمت في تغيير المشهد الفلسفي العالمي . ومن أهم مؤلفاته :

- المدخل إلى الفلسفة .

- سلسلة الفيلسوف والمرأة .

- الطاغية .

ومن أهم ترجماته ضمن المشروع القومي للترجمة :

- معنى الجمال ، وحكايات إيسوب ، ومعجم مصطلحات هيجل ، كما أشرف -

في إطار المشروع القومي للترجمة - على ترجمة سلسلة أقدم لك ، وشارك في ترجمة بعضها .

المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

أحمد درويش	جون كوين	اللغة العليا	١-١
أحمد فؤاد بلبع	ك. مادهو باننيكار	الوثنية والإسلام (ط١)	١-٢
شوقى جلال	جورج جيمس	التراث المسروق	١-٣
أحمد الحضرى	إنجا كاريتنيكوفا	كيف تتم كتابة السيناريو	١-٤
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	ثريا فى غيبوبة	١-٥
سعد مصلوح ووفاء كامل فايد	ميلكا إقيتش	اتجاهات البحث اللسانى	١-٦
يوسف الأنطكى	لوسيان غولدمان	العلوم الإنسانية والفلسفة	١-٧
مصطفى ماهر	ماكس فريش	مشعلو الحرائق	١-٨
محمود محمد عاشور	أندرو. س. جودى	التغيرات البيئية	١-٩
محمد معتمد وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى	جيرار جينيت	خطاب الحكاية	١-١٠
هناء عبد الفتاح	فيسوافا شيمبوريسكا	مختارات شعرية	١-١١
أحمد محمود	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	طريق الحرير	١-١٢
عبد الوهاب علوب	روبرتسن سميث	ديانة الساميين	١-١٣
حسن المودن	جان بيلمان نويل	التحليل النفسى للأدب	١-١٤
أشرف رفيق عفيفى	إدوارد لوسى سميث	الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	١-١٥
بإشراف: أحمد عثمان	مارتن برنال	أثنية السوداء (ج١)	١-١٦
محمد مصطفى بدوى	فيليب لاركين	مختارات شعرية	١-١٧
طلعت شاهين	مختارات	الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	١-١٨
نديم عطية	جورج سفيريس	الأعمال الشعرية الكاملة	١-١٩
يمنى طريف الخولى وبنوى عبد الفتاح	ج. ج. كراوثر	قصة العلم	١-٢٠
ماجدة العنانى	صمد بهرنجى	خوخة وألف خوخة وقصص أخرى	١-٢١
سيد أحمد على الناصرى	جون أنتيس	مذكرات رحالة عن المصريين	١-٢٢
سعيد توفيق	هانز جيورج جادامر	تجلى الجميل	١-٢٣
بكر عباس	باتريك بارندر	ظلال المستقبل	١-٢٤
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومى	مثنوى (٦ أجزاء)	١-٢٥
أحمد محمد حسين هيكل	محمد حسين هيكل	دين مصر العام	١-٢٦
بإشراف: جابر عصفور	مجموعة من المؤلفين	التنوع البشرى الخلاق	١-٢٧
منى أبو سنة	جون لوك	رسالة فى التسامح	١-٢٨
بدر الديب	جيمس ب. كارس	الموت والوجود	١-٢٩
أحمد فؤاد بلبع	ك. مادهو باننيكار	الوثنية والإسلام (ط٢)	١-٣٠
عبد الستار الطوجى وعبد الوهاب علوب	جان سوفاجيه - كلود كاين	مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	١-٣١
مصطفى إبراهيم فهمى	ديفيد روب	الانقراض	١-٣٢
أحمد فؤاد بلبع	أ. ج. هوبكنز	التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	١-٣٣
حصاة إبراهيم المنيف	روجر آلن	الرواية العربية	١-٣٤
خليل كلفت	بول ب. ديكسون	الأسطورة والحداثة	١-٣٥
حياة جاسم محمد	والاس مارتن	نظريات السرد الحديثة	١-٣٦

٣٧-	واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	جمال عبد الرحيم
٣٨-	نقد الحداثة	آلن تورين	أنور مغيث
٣٩-	الحسد والإغريق	بيتر والكوت	منيرة كروان
٤٠-	قصائد حب	آن سكستون	محمد عيد إبراهيم
٤١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحي ومحمود ماجد
٤٢-	عالم ماك	بنجامين باربر	أحمد محمود
٤٣-	اللهب المزدوج	أوكتافيو پاث	المهدي أخريف
٤٤-	بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلي	مارلين تادرس
٤٥-	التراث المغدور	روبرت دينيا وچون قاين	أحمد محمود
٤٦-	عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	محمود السيد على
٤٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨-	حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ماهر جويجاتي
٤٩-	الإسلام في البلقان	ه . ت . نوريس	عبد الوهاب علوب
٥٠-	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد براءة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى
٥١-	مسار الرواية الإسبانية أمريكية	داريو بيانوبيا و.خ . م . بينياليستي	محمد أبو العطا
٥٢-	العلاج النفسى التدمي	ب . نوباليس وس . روجسيفيتز وروجر بيل	لطفي فطيم وعادل دمرداش
٥٣-	الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	مرسى سعد الدين
٥٤-	المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	محسن مصيلحي
٥٥-	ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	على يوسف على
٥٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكى
٥٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو غرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطوطى
٥٨-	مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	محمد أبو العطا
٥٩-	المحبرة (مسرحية)	كارلوس مونيث	السيد السيد سهي
٦٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتين	صبرى محمد عبد الغنى
٦١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	بإشراف : محمد الجوهري
٦٢-	لذة النص	رولان بارت	محمد خير البقاعى
٦٣-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤-	برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	رمسيس عوض
٦٥-	في مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	رمسيس عوض
٦٦-	خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧-	مختارات شعرية	فرناندو بيسوا	المهدي أخريف
٦٨-	نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	أشرف الصباغ
٦٩-	العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمي
٧٠-	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجت	عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١-	السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	حسين محمود
٧٢-	السياسى العجوز	ت . س . إليوت	فؤاد مجلى
٧٣-	نقد استجابة القارئ	جين ب . تومبكنز	حسن ناظم وعلى حاكم
٧٤-	صلاح الدين والمماليك فى مصر	ل . ا . سيمينوفا	حسن بيومى

أحمد درويش	أندريه موروا	٧٥- فن التراجم والسير الذاتية
عبد المقصود عبد الكريم	مجموعة من المؤلفين	٧٦- جاك لاكان وأغواء التحليل النفسي
مجاهد عبد المتعم مجاهد	رينيه ويليك	٧٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٣)
أحمد محمود ونورا أمين	رونالد روبرتسون	٧٨- العولمة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية
سعيد الغانمي وناصر حلاوي	بوريس أوسپنسكي	٧٩- شعرية التأليف
مكارم القمري	ألكسندر بوشكين	٨٠- بوشكين عند «نافورة الدموع»
محمد طارق الشرقاوي	بندكت أندرسن	٨١- الجماعات المتخيلة
محمود السيد على	ميجيل دي أونامونو	٨٢- مسرح ميجيل
خالد المعالي	غوتفريد بن	٨٣- مختارات شعرية
عبد الحميد شيحة	مجموعة من المؤلفين	٨٤- موسوعة الأدب والنقد (ج١)
عبد الرازق بركات	صلاح زكي أقطاي	٨٥- منصور الحلاج (مسرحية)
أحمد فتحي يوسف شتا	جمال مير صادقي	٨٦- طول الليل (رواية)
ماجدة الغناني	جلال آل أحمد	٨٧- غون والمقلم (رواية)
إبراهيم الدسوقي شتا	جلال آل أحمد	٨٨- الابتلاء بالغرب
أحمد زايد ومحمد محيي الدين	أنتوني جينز	٨٩- الطريق الثالث
محمد إبراهيم مبروك	بورخيس وآخرين	٩٠- وسم السيف وقصص أخرى
محمد هناء عبد الفتاح	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	٩١- المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق
نادية جمال الدين	كارلوس ميجيل	٩٢- أساليب ومضامين المسرح الإسباني المعاصر
عبد الوهاب علوب	مايك فينرستون وسكوت لاش	٩٣- محدثات العولمة
فوزية العشماوي	صمويل بيكيت	٩٤- مسرحيات الحب الأول والصحية
سرى محمد عبد اللطيف	أنطونيو بويرو بايخو	٩٥- مختارات من المسرح الإسباني
إدوار الخراط	نخبة	٩٦- ثلاث زينقات ووردة وقصص أخرى
بشير السباعي	فرنان برودل	٩٧- هوية فرنسا (مج١)
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٩٨- الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني
إبراهيم قنديل	ديفيد رويتسون	٩٩- تاريخ البيثما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)
إبراهيم فتحي	بول هيرست وجراهام توميسون	١٠٠- مسالة العولمة
رشيد بنحدو	بيرنار فاليط	١٠١- النص الروائي: تقنيات ومناهج
عز الدين الكتاني الإدريسي	عبد الكبير الخطيبي	١٠٢- السياسة والتسامح
محمد بتيص	عبد الوهاب المؤدب	١٠٣- قبر ابن عربي يليه آباء (شعر)
عبد الغفار مكاوي	برتولت بريشت	١٠٤- أوبرا ماهوجيتي (مسرحية)
عبد العزيز شليل	جيرار جينيت	١٠٥- مدخل إلى النص الجامع
أشرف على دعدور	ماريا خيشوس روبييرامتي	١٠٦- الأدب الأندلسي
محمد عبد الله الجعدي	نخبة من الشعراء	١٠٧- صورة الفنان في الشعر الأمريكي اللاتيني المعاصر
محمود على مكي	مجموعة من المؤلفين	١٠٨- ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي
هناشم أحمد محمد	جون بولوك وعادل درويش	١٠٩- حروب المياه
عنى قطان	حسنة بيجوم	١١٠- النساء قى العالم الثامن
ريهام حسين إبراهيم	فرانسيس هينسون	١١١- المرأة والجزيرة
إكرام يوسف	أرلين علوى ماكلويد	١١٢- الاحتجاج الهادي

- ١١٣- راية التمرد سادى پلانز
١١٤- مسرحية جصاد كوجنى وسكان المستنقع وول شوينكا
١١٥- غرفة تحصى المرء وحده فوجينيا وولف
١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون
١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد
١١٨- النهضة النسائية فى مصر بث باترون
١١٩- النساء والأسرة وقوانين الطلاق فى التاريخ الإسلامى أميرة الأزهرى سنبل
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى آيو لغد
١٢١- الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى
١٢٢- نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان جوزيف فوجت
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية أنثيل ألكسندرو فنادولينا
١٢٤- الفجر الكاذب: أوهام الرأسمالية العالمية چون جراى
١٢٥- التحليل الموسيقى سيدرك ثورپ ديفى
١٢٦- فعل القراءة قولفانج ايسر
١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحى
١٢٨- الأدب المقارن سوزان باسنيت
١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروته
١٣٠- الشرق يصعد ثانية أندريه جوندر فرانك
١٣١- مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين
١٣٢- ثقافة العولمة مايك فيذرستون
١٣٣- الخوف من المرايا (رواية) طارق على
١٣٤- تشريح حضارة بارى ج. كيمب
١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت
١٣٦- فلاحو الباشا كينيث كونو
١٣٧- مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه
١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والعنف أندريه جلوكسمان
١٣٩- باريسقال (مسرحية) ريتشارد فاچنر
١٤٠- حيث تلقى الأنهار هيريت ميسن
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ولبيل أ. م. فورستر
١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديرك لايدر
١٤٤- صاحبة اللوكاندة (مسرحية) كارلو جولدوتى
١٤٥- موت أرتيميو كروث (رواية) كارلوس فوينتس
١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) مجيل دى ليس
١٤٧- مسرحيتان تانكريد دورست
١٤٨- القصة القصيرة: النظرة والتقنية إيتروكى أندرسون إمبرت
١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس عاطف فضول
١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليمان
- أحمد حسان
نسيم مجلى
سمية رمضان
نهاد أحمد سالم
منى إبراهيم وهالة كمال
ليس النقاش
بشارف: روف عباس
مجموعة من المترجمين
محمد الجندى وإيزابيل كمال
منيرة كروان
أنور محمد إبراهيم
أحمد فؤاد بلع
سمحة الخولى
عبد الوهاب علوب
بشير السباعى
أميرة حسن نويرة
محمد أبو العطا وآخرون
شوقى جلال
لويس بقطر
عبد الوهاب علوب
طلعت الشايب
أحمد محمود
ماهر شفيق قريد
سحر توفيق
كاميليا صبحى
وجيه سمعان عبد المسيح
مصطفى ماهر
أمل الجبورى
نعيم عطية
حسن بيومى
عدي السمعى
سلامة محمد سليمان
أحمد حسان
على عبدالرؤف البمبى
عبدالغفار مكاوى
على إبراهيم متوقى
أسامة إسبر
منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهند وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الفراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	چي أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التمساني
١٥٧-	خسر وشيرين	النظامي الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيدولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحى
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومى
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوجنا الآسيوى	صلاح عبدالعزیز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	باشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	چان لاكوثير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسيفا	سهير المصادقة
١٦٦-	العلاقات بين التبتين والطمانيين في إسرائيل	يشعيا هو ليقيمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندر نات طاغور	شكرى محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دلبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرائك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حصة إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدى إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	النقد الأدبي الأمريكي من الثلاثينيات إلى الثمانينيات	فنتسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنبوة (شعر)	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	چان كوككو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحى العشرى
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تنام	هانز إيندورفر	دسوقى سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنوود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرض (رواية)	بُزْدج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرنان	بدر الديب

- ١٨٩- العمى والعمية: مقالات في بلاغة النقد المعاصر پول دي مان سعيد الغانمي
- ١٩٠- محاورات كونفوشيوس كونفوشيوس محسن سيد فرجاني
- ١٩١- الكلام رأسمال وقصص أخرى الحاج أبو بكر إمام وآخرون مصطفى حجازي السيد
- ١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١) زين العابدين المراغي محمود علاوي
- ١٩٣- عامل المنجم (رواية) بيتر أبراهامز محمد عبد الواحد محمد
- ١٩٤- مختارات من النقد الانجلو-أمريكي الحديث مجموعة من النقاد ماهر شفيق فريد
- ١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية) إسماعيل فصيح محمد علاء الدين منصور
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية) ثالنتين راسيوتين أشرف الصباغ
- ١٩٧- سيرة الفاروق شمس العلماء شبلي النعماني جلال السعيد الحفناوي
- ١٩٨- الاتصال الجماهيري إدوين إمري وآخرون إبراهيم سلامة إبراهيم
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية يعقوب لانداز جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد اللطيف حماد
- ٢٠٠- ضحايا التتمية: المقاومة والبدائل جيرمي سيبورك فخرى ليب
- ٢٠١- الجانب الديني للفلسفة جوزايا رويس أحمد الأنصاري
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية أطفاف حسين حالي جلال السعيد الحفناوي
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم زلمان شاراز أحمد هويدي
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات لويجي لوقا كافاللي- سفورزا أحمد مستجير
- ٢٠٦- الهولوية تصنع علماً جديداً جيمس جلايك على يوسف على
- ٢٠٧- ليل أفريقي (رواية) رامون خوتاسنديز محمد أبو العطا
- ٢٠٨- شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي دان أوريان محمد أحمد صالح
- ٢٠٩- السرد والمسرح مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٠- مثوبات حكيم سنائي (شعر) سنائي الغزنوي يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١١- فرديناند دوسوميسر جوناثان كلر محمود حمدي عبد الغني
- ٢١٢- قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان مرزيان بن رستم بن شروين يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر ريمون فلاور سيد أحمد علي الناصري
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع أنتوني جينز محمد محيي الدين
- ٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢) زين العابدين المراغي محمود علاوي
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٧- مسرحيتان طلعيان صمويل بيكيت وهارولد بينتر نادية البنهاوي
- ٢١٨- لعبة الحجلة (رواية) خوليو كورتاثان علي إبراهيم منوفي
- ٢١٩- بقايا اليوم (رواية) كازو إيشجورو طلعت الشايب
- ٢٢٠- الهولوية في الكون باري پاركر علي يوسف على
- ٢٢١- شعرية كفاي جريجوري جوزدانيس رفعت سلام
- ٢٢٢- فرانز كافكا رونالد جراي نسيم مجلي
- ٢٢٣- العلم في مجتمع حر باول فيرابند السيد محمد نقادي
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا برانكا ماجاس منى عبدالظاهر إبراهيم
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية) جابرييل جارشيا ماركيث السيد عبدالظاهر السيد
- ٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى ديفيد هريت لورانس طاهر محمد علي البربري

السيد عبدالظاهر عبدالله	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	خوسيه ماريّا ديث بوركي	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالسيح وخالد حسن	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	چانيت وولف	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	مازق البطل الوحيد	نورمان كيچان	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز چاكوب	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	الدرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	خايمي سالوم بيدال	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	ما بعد المعلومات	توم ستونير	٢٣٢-
طلعت الشايب	فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي	أرثر هيرمان	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	الإسلام في السودان	ج. سينسر تريمينجهام	٢٣٤-
إبراهيم الدسوقي شتا	ديوان شمس تبريزي (ج١)	مولانا جلال الدين الرومي	٢٣٥-
أحمد الطيب	الولاية	ميشيل شونكيفيتش	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	مصر أرض الوادي	روين فيدين	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعري مديولى أحمد	العولة والتحرير	تقرير لمنظمة الأنكتاد	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	العربي في الأدب الإسرائيلي	جيلا راماز - رايوخ	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كاي حافظ	٢٤٠-
ابتسام عبدالله	في انتظار البرابرة (رواية)	ج. م. كوتزي	٢٤١-
صبري محمد حسن	سبعة أنماط من القموض	وليام إميسون	٢٤٢-
بإشراف: صلاح فضل	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	ليفى بروفنسال	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	الغليان (رواية)	لاورا إسكيبيل	٢٤٤-
توفيق على منصور	نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس وآخرون	٢٤٥-
على إبراهيم منوفى	مختارات قصصية	جابريل جارتيا ماركيت	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوى	الثقافة الجماهيرية والحدثة في مصر	والتر أرمبرست	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالحميد	حقول عدن الخضراء (مسرحية)	أنطونيو جالا	٢٤٨-
رفعت سلام	لغة التمرق (شعر)	دراجو شتامبوك	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	علم اجتماع العلوم	دومنيك فينك	٢٥٠-
بإشراف: محمد الجوهري	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جوربون مارشال	٢٥١-
على بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	٢٥٢-
حسن بيومي	تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: ديكارت	ديف روينسون وكريس جارات	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	٢٥٧-
عبادة كُحيلة	الفجر	سير أنجوس فريزر	٢٥٨-
فاروجان كازانجيان	مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور	نخبة	٢٥٩-
بإشراف: محمد الجوهري	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جوربون مارشال	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكى نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	مدينة المعجزات (رواية)	إدوارنو مندوتا	٢٦٢-
على يوسف على	الكشف عن حافة الزمن	چون جرين	٢٦٣-
لويس عوض	إبداعات شعرية مترجمة	هوراس وشلى	٢٦٤-

- ٢٦٥- روايات مترجمة أوسكار وايلد وصمويل جونسون لويس عوض
- ٢٦٦- مدير المدرسة (رواية) جلال آل أحمد عادل عبد المنعم على
- ٢٦٧- فن الرواية ميلان كونديرا بدر الدين عرودى
- ٢٦٨- ديوان شمس تيريزى (ج٢) مولانا جلال الدين الرومى إبراهيم الدسوقي شتا
- ٢٦٩- وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١) وليم جيفور بالجريف صبرى محمد حسن
- ٢٧٠- وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢) وليم جيفور بالجريف صبرى محمد حسن
- ٢٧١- الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ توماس سى. باترسون شوقى جلال
- ٢٧٢- الاديرة الأثرية فى مصر سى. سى. والترز إبراهيم سلامة إبراهيم
- ٢٧٣- الأصول الاجتماعية والثقافية لحركة عرابى فى مصر چوان كول عنان الشهاوى
- ٢٧٤- السيدة باربارا (رواية) رومولو جاييجوس محمود على مكى
- ٢٧٥- ت. س. إليوت شاعرٌ وثقافةٌ وكاتبٌ مسرحيٌ مجموعة من النقاد ماهر شفيق فريد
- ٢٧٦- فنون السينما مجموعة من المؤلفين عبدالقادر التلمسانى
- ٢٧٧- الجنينات والصراع من أجل الحياة براين فورد أحمد فوزى
- ٢٧٨- البدايات إسحاق عظيموف ظريف عبدالله
- ٢٧٩- الحرب الباردة الثقافية ف. س. سوندرز طلعت الشايب
- ٢٨٠- الأم والنصيب وقصص أخرى بريم شند وآخرون سمير عبد الحميد إبراهيم
- ٢٨١- الفردوس الأعلى (رواية) عبد الحليم شرر جلال الحفناوى
- ٢٨٢- طبيعة العلم غير الطبيعية لويس وولبرت سمير حنا صادق
- ٢٨٣- السهل يحترق وقصص أخرى خوان رولفو على عبد الرؤوف البمبى
- ٢٨٤- هرقل مجنوناً (مسرحية) يوريبديس أحمد عثمان
- ٢٨٥- رحلة خواجه حسن نظامى الدهلوى حسن نظامى الدهلوى سمير عبد الحميد إبراهيم
- ٢٨٦- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٣) زين العابدين المراغى محمود علاوى
- ٢٨٧- الثقافة والعولمة والنظام العالمى أنتونى كنج محمد يحيى وآخرون
- ٢٨٨- الفن الروائى ديفيد لودج ماهر البطوطى
- ٢٨٩- ديوان منوچهرى الدامغانى أبو نجم أحمد بن قوص محمد نور الدين عبد المنعم
- ٢٩٠- علم اللغة والترجمة جورج مونان أحمد زكريا إبراهيم
- ٢٩١- تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج١) فرانشيسكو رويس رامون السيد عبد الظاهر
- ٢٩٢- تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج٢) فرانشيسكو رويس رامون السيد عبد الظاهر
- ٢٩٣- مقدمة للأدب العربى روجر آلن مجدى توفيق وآخرون
- ٢٩٤- فن الشعر بوالو زجاء ياقوت
- ٢٩٥- سلطان الأسطورة جوزيف كامبل وبيل موريز بدر الديب
- ٢٩٦- مكبت (مسرحية) وليم شكسبير محمد مصطفى بدوى
- ٢٩٧- فن التحويل اليونانية والسريانية ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازى ماجدة محمد أنور
- ٢٩٨- مأساة العبيد وقصص أخرى نخبة مصطفى حجازى السيد
- ٢٩٩- ثورة فى التكنولوجيا الحيوية چين ماركس هاشم أحمد محمد
- ٣٠٠- أسطورة بروتشوس فى الأدب الإنجليزى والفرنسى (مج١) لويس عوض جمال الجزيرى وبهاء چامى وايزابيل كمال
- ٣٠١- أسطورة بروتشوس فى الأدب الإنجليزى والفرنسى (مج٢) لويس عوض جمال الجزيرى و محمد الجندى
- ٣٠٢- أقدم لك: فنجنشتين چون هيتون وجودى جروفرز إمام عبد الفتاح إمام

٣٠٣-	أقدم لك: بوذا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤-	أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥-	الجدد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٣٠٦-	الحماسة: النقد الكانطى للتاريخ	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٣٠٧-	أقدم لك: الشعور	ديفيد بابينو وهوارد سلينا	محمود مكي
٣٠٨-	أقدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز ويورن فان لو	ممنوح عبد المنعم
٣٠٩-	أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٣١٠-	أقدم لك: يونج	ماجي هايد ومايكل ماكجنس	محيى الدين مزيد
٣١١-	مقال في المنهج الفلسفي	ر.ج كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٣١٢-	روح الشعب الأسود	وليم ديبيوس	أسعد حليم
٣١٣-	أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجعيدى
٣١٤-	مارسيل نوشامب: الفن كعدم	چانيس مينيك	هويدا السباعي
٣١٥-	جرامشى في العالم العربي	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحي
٣١٦-	محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٣١٧-	بلا غد	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٣١٨-	الادب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٣١٩-	صور دريدا	جايترى سيففاك وكريستوفر نوريس	حسام نائل
٣٢٠-	لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٣٢١-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفى برو فتنسال	بإشراف: صلاح فضل
٣٢٢-	وجهات نظر حديثة فى تاريخ الفن الغربى	دبليو يوجين كلينپاور	خالد مفلح حمزة
٣٢٣-	فن الساتورا	تراث يوناني قديم	هانم محمد فوزى
٣٢٤-	اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٣٢٥-	عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كرستين يوسف
٣٢٦-	المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٣٢٧-	مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق على منصور
٣٢٨-	يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٣٢٩-	رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٣٣٠-	كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	سامى صلاح
٣٣١-	عندما جاء السردين وقصص أخرى	ستيفن جراى	سامية دياب
٣٣٢-	شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منوفى
٣٣٣-	الإسلام فى بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	يكر عباس
٣٣٤-	لقطات من المستقبل	أرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣٥-	عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالى ساروت	فتحي العشرى
٣٣٦-	متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٣٣٧-	فلسفة الولاء	چوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٣٣٨-	نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوى
٣٣٩-	تاريخ الأدب فى إيران (ج ٢)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٣٤٠-	اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيريروجلو	فخرى لبيب

- ٣٤١- قصائد من رلكه (شعر) راينز ماريا ريلكه
٣٤٢- سلامان وأيسال (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامي
٣٤٣- العالم البرجوازي الزائل (رواية) نادين جورديمر
٣٤٤- الموت في الشمس (رواية) بيتر بالانجيو
٣٤٥- الرقص خلف الزمان (شعر) بونه ندائي
٣٤٦- سحر مصر رشاد رشدي
٣٤٧- الصبية الطاشون (رواية) جان كوكتو
٣٤٨- المتصوفة الأولون في الأدب التركي (ج١) محمد فؤاد كويريلي
٣٤٩- دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدهورن وآخرون
٣٥٠- بانوراما الحياة السياحية مجموعة من المؤلفين
٣٥١- مبادئ المنطق چوزايا رويس
٣٥٢- قصائد من كفافيس قسطنطين كفافيس
٣٥٣- الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة الهندسية ياسيليو بابون مالدونادو
٣٥٤- الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة النباتية ياسيليو بابون مالدونادو
٣٥٥- التيارات السياسية في إيران المعاصرة حجت مرتجي
٣٥٦- الميراث المر بول سالم
٣٥٧- متون هرمس تيموثي فريك وبيتر غاندي
٣٥٨- أمثال الهوسا العامية نخبة
٣٥٩- محاورة بارمنديس أفلاطون
٣٦٠- أنثروبولوجيا اللغة أندريه چاكوب ونويلا باركان
٣٦١- التصحر: التهديد والمواجهة آلان جرينجر
٣٦٢- تلميذ بابنبرج (رواية) هاينرش شبورل
٣٦٣- حركات التحرير الأفريقية ريتشارد چيبسون
٣٦٤- حدائق شكسبير إسماعيل سراج الدين
٣٦٥- سام باريس (شعر) شارل بودلير
٣٦٦- نساء يركضن مع الذئاب كلاريسا بنكولا
٣٦٧- القلم الجريء مجموعة من المؤلفين
٣٦٨- المصطلح السردى: معجم مصطلحات جيرالد پرنس
٣٦٩- المرأة في أدب نجيب محفوظ فوزية العشماوى
٣٧٠- الفن والحياة في مصر الفرعونية كليلا لويت
٣٧١- المتصوفة الأولون في الأدب التركي (ج٢) محمد فؤاد كويريلي
٣٧٢- عاش الشباب (رواية) وانغ مينغ
٣٧٣- كيف تعد رسالة دكتوراه أوميرتو إيكو
٣٧٤- اليوم السادس (رواية) أندريه شديد
٣٧٥- الخلود (رواية) ميلان كونديرا
٣٧٦- الغضب وأحلام الستين (مسرحيات) جان أنوى وآخرون
٣٧٧- تاريخ الأدب في إيران (ج٤) إينوارد براون
٣٧٨- المسافر (شعر) محمد إقبال
- حسن حلمي
عبد العزيز بقوش
سمير عبد ربه
سمير عبد ربه
يوسف عبد الفتاح فرج
جمال الجزيري
بكر الحلو
عبدالله أحمد إبراهيم
أحمد عمر شاهين
عطية شحاتة
أحمد الانصاري
نعيم عطية
على إبراهيم منوفي
على إبراهيم منوفي
محمود علاوي
بدر الرفاعي
عمر الفاروق عمر
مصطفى حجازي السيد
حبيب الشاروني
ليلي الشرييني
عاطف معتمد وآمال شاوور
سيد أحمد فتح الله
صبري محمد حسن
نجلاء أبو عجاج
محمد أحمد حمد
مصطفى محمود محمد
البراق عبدالهادي رضا
عابد خزندار
فوزية العشماوى
فاطمة عبدالله محمود
عبدالله أحمد إبراهيم
وحيد السعيد عبدالحميد
على إبراهيم منوفي
حمادة إبراهيم
خالد أبو اليزيد
إينوار الخراط
محمد علاء الدين منصور
يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	٣٧٩- ملك في الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	٣٨٠- حديث عن الخسارة
راتيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٣٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادي	بهاء الدين محمد اسفنديار	٣٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٣٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٣٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزادراد	٣٨٥- مشترى العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٣٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي
بهاء جاهين	چون دن	٣٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	٣٨٨- مواظ سعدى الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٣٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. روبرتس	٣٩٠- الأرشيفات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشى	٣٩١- الحافلة الليلية (رواية)
عبداللطيف عبدالحميد	فرناندو دي لاجرانجا	٣٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	٣٩٣- فى قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	پول ديفيز	٣٩٤- القوى الأربع الأساسية فى الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٣٩٥- آلام سيأوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٣٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيث شين	٣٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٣٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش وآلن كوركس	٣٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زيالون ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايات)
ظبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة إبراهيم	أندريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان فى القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بأقلام كتابه
عنان الشهاوى	چوان فوتشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغورة	كارل بوير	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	چينيفر أكرمان	٤١١- همس من الماضى
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوفا	٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بنوى	أ. أ. رتشاردين	٤١٦- مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر

- ٤١٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (جده) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٤١٨- سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية جين هاثواي عبد الرحمن الشيخ
- ٤١٩- العصر الذهبي للإسكندرية جون مارلو نسيم مجلى
- ٤٢٠- مكرو ميجاس (قصة فلسفية) فولتير الطيب بن رجب
- ٤٢١- الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول روى متحدة أشرف كيلانى
- ٤٢٢- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١) ثلاثة من الرحالة عبدالله عبدالرازق إبراهيم
- ٤٢٣- إسرعات الرجل الطيف نخبة وحيد النقاش
- ٤٢٤- لوائح الحق ولوامع العشق (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامى محمد علاء الدين منصور
- ٤٢٥- من طاووس إلى فرح محمود طلوعى محمود علاوى
- ٤٢٦- الخفافيش وقصص أخرى نخبة محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٢٧- يانديراس الطاغية (رواية) باى إنكلان ثريا شلبى
- ٤٢٨- الخزائن الخفية محمد هوتك بن داود خان محمد أمان صافى
- ٤٢٩- أقدم لك: هيجل ليود سپنسر وأندرجى كروز إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٠- أقدم لك: كانط كرسنوفر وانت وأندرجى كليموفسكى إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣١- أقدم لك: فوكو كريس هوروكس وزوران جفتيك إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٢- أقدم لك: ماكياقاللى باتريك كيرى وأوسكار زاريت إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٣- أقدم لك: جويس ديفيد نوريس وكارل قلنت حمدي الجابرى
- ٤٣٤- أقدم لك: الرومانسية دونكان هيث وجودى بورهام عصام حجازى
- ٤٣٥- توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زبرج ناجى رشوان
- ٤٣٦- تاريخ الفلسفة (مج١) فريدريك كولستون إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٧- رحلة هندي في بلاد الشرق العربى شبلى النعمانى جلال الحفناوى
- ٤٣٨- بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بيبيرس عايدة سيف الدولة
- ٤٣٩- موت المرامى (رواية) صدر الدين عيني محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٤٠- قواعد اللهجات العربية الحديثة كرسن برونستاد محمد طارق الشراقوى
- ٤٤١- رب الأشياء الصغيرة (رواية) أرون داتى روى فخرى لبيب
- ٤٤٢- حتشبسوت: المرأة الفرعونية فوزية أسعد ماهر جويجاتى
- ٤٤٣- اللغة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها كيس فرستينغ محمد طارق الشراقوى
- ٤٤٤- أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة لاوريت سيجورنه صالح علمانى
- ٤٤٥- حول وزن الشعر پرويز نائل خانلرى محمد محمد يونس
- ٤٤٦- التحالف الأسود ألكسندر كوكيرن وجيفرى سانت كلير أحمد محمود
- ٤٤٧- ملحمة السيد تراث شعبى إسبانى الطاهر أحمد مكى
- ٤٤٨- الفلاحون (ميراث الترجمة) الأب عيروط محى الدين اللبان ووليم داوود مرقس
- ٤٤٩- أقدم لك: الحركة النسوية نخبة جمال الجزيرى
- ٤٥٠- أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية صوفيا فوكا وريبيكا رايت جمال الجزيرى
- ٤٥١- أقدم لك: الفلسفة الشرقية ريتشارد أوزبورن ويورن فان لون إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٥٢- أقدم لك: لينين والثورة الروسية ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت محيى الدين مزيد
- ٤٥٣- القاهرة: إقامة مدينة حديثة چان لوك أرنو حليم طوسون وفؤاد الدهان
- ٤٥٤- خمسون عاماً من السينما الفرنسية رينيه بريدال سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كوبلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان موالر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريسكيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود ولتيزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكان	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزمهر إلى السوربون	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلّة	مايكل بارنتى	حصّة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب وبطولات فرعونية	ثيولان فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلى	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتى (القسم الأول)	ميغيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميغيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الحايب بعيدة: بيرم التونسي	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج و لى شى دونج	عبد العزيز حمدى
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاو شه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تسائى ون جى (مسرحية)	كو موروا	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير چاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التقى	هانسن روبييرت يافوس	رشيد بنحو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبد العظيم عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماءً دقيقاً	إدموند هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البيغاء	محمد قادري	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفرىقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارچيت	محمد رفعت عواد

- ٤٩٣- خطابات إلى طالب الصوتيات هارولد بالمر محمد صالح الضالع
- ٤٩٤- كتاب الموتى: الخروج في النهار نصوص مصرية قديمة شريف الصيفي
- ٤٩٥- اللوبي إنيارد تيفان حسن عبد ربه المصري
- ٤٩٦- الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١) إيكوادو بانولي مجموعة من المترجمين
- ٤٩٧- العثمانية والنوع والدولة في الشرق الأوسط نادية العلى مصطفى رياض
- ٤٩٨- النساء والنوع في الشرق الأوسط الحديث جوديث تاكر ومارجريت مريودن أحمد على بدوي
- ٤٩٩- تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع مجموعة من المؤلفين فيصل بن خضراء
- ٥٠٠- في طفولتي: دراسة في السيرة الذاتية العربية تيتز روكي طلعت الشايب
- ٥٠١- تاريخ النساء في الغرب (ج١) آرثر جولد هامر سحر فراج
- ٥٠٢- أصوات بديلة مجموعة من المؤلفين هالة كمال
- ٥٠٣- مختارات من الشعر الفارسي الحديث نخبة من الشعراء محمد نور الدين عبدالمنعم
- ٥٠٤- كتابات أساسية (ج١) مارتن هايدجر إسماعيل المصدق
- ٥٠٥- كتابات أساسية (ج٢) مارتن هايدجر إسماعيل المصدق
- ٥٠٦- ربما كان قديساً (رواية) آن تيلر عبد الحميد فهمي الجمال
- ٥٠٧- سيدة الماضي الجميل (مسرحية) بيتر شيفر شوقي فهمي
- ٥٠٨- المولوية بعد جلال الدين الرومي عبد الباقي جلبنازلي عبدالله أحمد إبراهيم
- ٥٠٩- الفقر والإحسان في مصر سلاطين الممالك آدم صبرة قاسم عبده قاسم
- ٥١٠- الأرملة الماكرة (مسرحية) كارلو جولدوني عبدالرازق عيد
- ٥١١- كوكب مرقع (رواية) آن تيلر عبد الحميد فهمي الجمال
- ٥١٢- كتابة النقد السينمائي تيموثي كوريغان جمال عبد الناصر
- ٥١٣- العلم الجسور تيد أنتون مصطفى إبراهيم فهمي
- ٥١٤- مدخل إلى النظرية الأدبية چونثان كولر مصطفى بيومي عبد السلام
- ٥١٥- من التقليد إلى ما بعد الحدائق فدوى ماطي دوجلاس فدوى ماطي دوجلاس
- ٥١٦- إرادة الإنسان في علاج الإدمان آننولك واشنطن ودونا باوندي صبرى محمد حسن
- ٥١٧- نقش على الماء وقصص أخرى نخبة سمير عبد الحميد إبراهيم
- ٥١٨- استكشاف الأرض والكون إسحق عظيموف هاشم أحمد محمد
- ٥١٩- محاضرات في المثالية الحديثة جوزايا رويس أحمد الأنصاري
- ٥٢٠- الباع الفرنسي بمصر من الحلم إلى المشروع أحمد يوسف أمل الصبان
- ٥٢١- قاموس تراجم مصر الحديثة آرثر جولد سميث عبدالوهاب بكر
- ٥٢٢- إسبانيا في تاريخها أميركو كاسترو على إبراهيم منوفى
- ٥٢٣- الفن الطليطلى الإسلامى والمدجن باسيليو بابون مالدونادو على إبراهيم منوفى
- ٥٢٤- الملك لير (مسرحية) وليم شكسبير محمد مصطفى بدوي
- ٥٢٥- موسم صيد في بيروت وقصص أخرى دنيس چونسون نادية رفعت
- ٥٢٦- أقدم لك: السياسة البيئية ستيفن كرويل ووليم رانكين محيى الدين مزيد
- ٥٢٧- أقدم لك: كافكا ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب جمال الجزيرى
- ٥٢٨- أقدم لك: تروتسكى والماركسية طارق على وفل إيفانز جمال الجزيرى
- ٥٢٩- بدائع العلامة إقبال في شعره الأردى محمد إقبال حازم محفوظ
- ٥٣٠- مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية رينيه چينو عمر الفاروق عمر

٥٣١-	ما الذى حَدَثَ فى «حَدَث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٣٢-	المغامرُ والمستشرق	هنرى لورنس	بشير السباعي
٥٣٣-	تعلُّمُ اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشراوى
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامى الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
٥٣٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل هنتجتون ولورانس هارينزون	شوقى جلال
٥٣٧-	الحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالغفار مكاوى
٥٣٨-	النفس والآخر فى قصص يوسف الشارونى	كيت دانييلز	محمد الحيدى
٥٣٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٤١-	هى تتخيل وهالوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأدب اليونانى الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	پاتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلانى كلاين	روبرت هنتشل وآخرون	حمدى الجابرى
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق على منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودى وأن كورس	جمال الجزيرى
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزبزن وبورن فان لون	حمدى الجابرى
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كوبلى وليتاجانز	جمال الجزيرى
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وييرو	حمدى الجابرى
٥٥١-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندى	سمحة الخولى
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دى ثريانتس	على عبد الرؤف البعبي
٥٥٣-	مدخل للشعر الفرنسى الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر فى عهد محمد على	عقاف لطفى السيد مارسوه	عبدالمسيح عمر زين الدين
٥٥٥-	الإستراتيجية الأمريكية للقرن الحادى والعشرين	أناتولى أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالى
٥٥٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدى الجابرى
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دى ساد	ستوارت هود وجراهام كرولى	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيودين سارداروبورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجى	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خايننتو بينابينتتى	صبرى محمدى التهامى
٥٦٤-	عش الغريب (مسرحية)	خايننتو بينابينتتى	صبرى محمدى التهامى
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	دييورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا فى العصور الوسطى	موريس بيشوب	على السيد على
٥٦٧-	الوطن المغتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصولى فى الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراعنة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجتانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعولة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد العرف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وچودي جروتر	محيي الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف النولية (مج ١)	جون فيزر وپول سيجرز	باشرفاف: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١-	الحققي يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجزيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزبيث مالكموس وروي أرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمنحوتب الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاتي
٥٨٩-	تمبكت العجيبة	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	على عبدالنواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج١)	محمد صبري السوربوني	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	پول قاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزي
٥٩٥-	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج٢)	إكوانو بانولى	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية فى العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالحريم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهران	محمود علاوى
٦٠٠-	الإسلام فى التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان فوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزیز
٦٠٣-	النقد الثقافى	أرثر أيزنجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاويسى
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	پاتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردى اليونانى فى مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدنى
٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن

٦٠٩-	الانتخاب الثقافي	أجنر فوج	شوقي جلال
٦١٠-	العمارة المدجنة	رفائيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأيدولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عرش الأحداث التي وقعت في بغداد من ١٩١٧ إلى ١٩١٩	أليس بسيريني	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيليبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعى
٦٢١-	رباعيات الخيام (ميراث الترجمة)	عمر الخيام	محمد السباعى
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	آى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نواير جحا الإيزانى	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	شعر المرأة الأفريقية	نخبة	غادة الحلوانى
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود المليجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاى جويات	عزة الخميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالتسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكليود وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنساوى
٦٣٥-	التبثيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولنדה	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هنتز	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن وارين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	ألكسياد	الأميرة أناكوميثا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	چوناثان ميلر ويورين فان لون	مدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد الدرايادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد د. تيرنر	فتح الله الشيخ
٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية بمصادرها الداخلية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سيهر ذبيح	عبد الوهاب علوب

٦٤٧- رسائل من مصر	جون نينيه	فتحي العشري
٦٤٨- بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩- الخوف وقصص خرافية أخرى	چى دى موباسان	سحر يوسف
٦٥٠- الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١- ديليسبس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢- آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣- مدرسة الطغاة (مسرحية)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٥٤- أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥- أساطير وآلهة	إيزابييل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦- خبز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيات)	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستاوى
٦٥٧- محاكم التفتيش والموريكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨- حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩- قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠- نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١- روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢- رحلة إلى الجنور	داسو سالديار	صبرى التهامى
٦٦٣- امرأة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤- الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وإنا راي هارك	عصام زكريا
٦٦٥- عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦- تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج اتش كليمن	جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاد الرب
٦٦٧- الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألثن جولدنز	على ليلة
٦٦٨- ثقافات العولة	فريدريك جيمسون وماساو ميوشى	ليلى الجبالى
٦٦٩- ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسليم مجلى
٦٧٠- أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بىكر	ماهر البطوطى
٦٧١- قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	چيمس بولدوين	على عبدالأمير صالح
٦٧٢- مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إبتهاى سالم
٦٧٣- ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤- ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥- أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦- أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧- تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانتفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨- تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانتفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩- مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠- المدينة الفاضلة (ميراث الترجمة)	كارل ل. بيكر	محمد شفيق غربال
٦٨١- هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانتلى فش	أحمد الشيمى
٦٨٢- نجوم حظر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن
٦٨٣- سكين واحد لكل رجل (رواية)	تى. م. ألوكو	صبرى محمد حسن
٦٨٤- الأعمال القصصية الكاملة (أنا كندا) (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى

- ٦٨٥- الأعمال القصصية الكاملة (المصراع) (ج٢) أوراثيو كيروجا
٦٨٦- امرأة محاربة (رواية) ماكسين هونج كنجستون
٦٨٧- محبوبة (رواية) فتانة حاج سيد جوادى
٦٨٨- الانفجارات الثلاثة العظمى فيليب م. دوير وريتشارد أ. موار
٦٨٩- الملف (مسرحية) تادووش روجيفيتش
٦٩٠- محاكم التفتيش فى فرنسا (مختارات)
٦٩١- ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته (مختارات)
٦٩٢- أقدم لك: الوجودية ريتشارد أيجانسي وأوسكار زاريت
٦٩٣- أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة) حاثيم برشيت وآخرون
٦٩٤- أقدم لك: دريدا جيف كولينز وبيل مايلين
٦٩٥- أقدم لك: رسل ديف روينسون وچودى جروف
٦٩٦- أقدم لك: روسو ديف روينسون وأوسكار زاريت
٦٩٧- أقدم لك: أرسطو روبرت ودفين وچودى جروف
٦٩٨- أقدم لك: عصر التنوير ليود سبنسر وأندريجي كروز
٦٩٩- أقدم لك: التحليل النفسى إيفان وارد وأوسكار زاريت
٧٠٠- الكاتب وواقعه ماريو بارجاس يوسا
٧٠١- الذاكرة والحدثة وليم رود فيفيان
٧٠٢- مدونة جوستيان فى الفقه الرومانى (ميراث الترجمة) جوستينيان
٧٠٣- تاريخ الأدب فى إيران (ج٢) إدوارد جرانتيل براون
٧٠٤- فيه ما فيه مولانا جلال الدين الرومى
٧٠٥- فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام الإمام الغزالى
٧٠٦- الشفرة الوراثية وكتاب التحولات چونسون ف. يان
٧٠٧- أقدم لك: فالتر بنيامين هوارد كاليجل وآخرون
- رزق أحمد بهنسى
سحر توفيق
ماجدة العنانى
فتح الله الشيخ وأحمد السماحى
هنا عبد الفتاح
رمسيس عوض
رمسيس عوض
حمدي الجابرى
جمال الجزيرى
حمدي الجابرى
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
إمام عبدالفتاح إمام
جمال الجزيرى
بسمة عبدالرحمن
منى البرنس
عبد العزيز فهمى
أمين الشواربى
محمد علاء الدين منصور وآخرون
عبدالحميد مدكور
عزت عامر
وفاء عبدالقادر

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٢٣٨١٦ / ٢٠٠٥

